

K'ICHE' - ENGLISH DICTIONARY

and

GUIDE TO PRONUNCIATION OF THE K'ICHE'-MAYA ALPHABET

**Allen J. Christenson
Brigham Young University**

FORWARD

The following K'iche'-English dictionary was compiled by Allen J. Christenson while conducting field work in highland Maya linguistics and ethnography from 1978-1985. All of the entries were elicited through collaboration with native K'iche' speakers in the communities of Momostenango (as well as its dependent aldeas of Canquixaja, Nimsitu, and Panca) and Totonicapan (and its dependent aldeas of Nimasak and Cerro de Oro). The dictionary is unpublished and is offered to FAMSI as a tool for research.

GUIDE TO PRONUNCIATION OF THE K'ICHE'-MAYA ALPHABET

In 1986 the Guatemalan Ministry of Public Education set up a commission to standardize alphabets for the twenty-one recognized highland Maya languages. This standardization effort had become particularly important due to the Guatemalan government's proposed "Program of Bilingual Education" in Mayan communities, designed to improve literacy and promote native American cultures and languages. This program included the publication of bilingual dictionaries, school textbooks, and official translations of the Guatemalan Constitution in the various highland Maya languages.

The results of this commission were officially endorsed by the Guatemalan government and signed into law as Governmental Decree Number 1046-87 by President Marco Vinicio Cerezo Arévalo on November 23, 1987.

The following is a list of the modified Latin letters developed by Parra in the sixteenth century as used in the *Popol Vuh* text, along with the modern orthographic equivalents and a guide to pronunciation:

Parra	Modern	
a, aa	a	As in the <i>a</i> of "father."
a	ä	As in the <i>o</i> of "mother."
b	b'	Similar to the English <i>b</i> , but pronounced with the throat closed while air is forcefully expelled to produce a glottal stop.
ch	ch	As in the <i>ch</i> of "child."
qh, ch	ch'	Pronounced with the tongue in the same position as for the <i>ch</i> , but the throat is closed and air forcefully expelled to produce a glottalized <i>ch</i> .
e, ee	e	As in the <i>a</i> of "late."

Parra	Modern	
i, ÿ, ii	i	As in the ee in “eel.”
h	j	Pronounced like the English <i>h</i> , but deeper in the throat. Similar to the Spanish <i>j</i> or the German <i>ch</i> (as in the proper name “Bach”).
c, q	k	Similar to the <i>k</i> in “king.”
c, q	k'	Pronounced with the tongue in the same position as for the <i>k</i> , but the throat is closed and air forcefully expelled to produce a glottalized <i>k</i> .
l	l	Pronounced like the English <i>l</i> , but with the tongue moved forward to contact the upper incisor teeth. When appearing as the terminal letter in a word, this sound is immediately followed by the <i>h</i> as in the English word “hot.”
m	m	As in the <i>m</i> of “mat.”
n	n	As in the <i>n</i> of “net.”
o, oo	o	As in the <i>o</i> of “home.”
p	p	Pronounced like the English <i>p</i> but shortened in length.
c, q	q	Pronounced from further back in the throat than the letter <i>k</i> , similar to the <i>kh</i> in the Egyptian word <i>ankh</i> .
ε, c, q	q'	Pronounced with the tongue in the same position as for the <i>q</i> , but the throat is closed and air forcefully expelled to produce a glottalized <i>q</i> .
r	r	Similar to the Spanish <i>r</i> , pronounced with a brief tap of the tongue against the roof of the mouth.
z	s	As in the <i>s</i> of “sit.”
t	t	Similar to the English <i>t</i> but shortened in length.
d, t	t'	Pronounced with the tongue in the same position as for the <i>t</i> , but the throat is closed and air forcefully expelled to produce a glottalized <i>t</i> .
tz	tz	As in the <i>ts</i> of “mats.”
tz, q,	tz'	Pronounced with the tongue in the same position as for the <i>tz</i> , but the throat is closed and air forcefully expelled to produce a glottalized <i>tz</i> .

Parra	Modern	
u, v, uu	u	As in the oo of “root.”
v, u	w	As in the w of “wind.”
x	x	Pronounced like the <i>sh</i> in “shy.”
y, i	y	As in the y of “yellow.” When appearing as the terminal letter in a word, it is pronounced like the ee in “eel,” immediately followed by an English <i>h</i> as in “hot.”
	'	Glottalization mark for vowels. For example <i>a'</i> would be similar to the pronunciation of the <i>ott</i> in the Scottish pronunciation of “bottle.” Generally there is no equivalent for glottalized vowels in the <i>Popol Vuh</i> , although occasionally a double vowel may have been intended to serve this purpose.

K'ICHE' - ENGLISH DICTIONARY

a

a (adj) masculine youth indicator (a Xuan = the young Juan)
a (adv interrog) indicator of question [Totoncapán]
a (poss pro) your
a'<aj> (n) thigh; part of the leg above the knee
a'tam (adj) early
ab (n) hammock; steam; mist
aba'q (n) soot
abäj (n) stone, rock, testicle
abäj tew (n) frost; ice; snow
abäjirik (v) to harden
abanel (n) operator
abanik (v) to invent; to fabricate
abir (adv) last year
abix (n) corn plant; cornfield
abixbal (n) plow
abixik (v) to plow
abixinik (v) to cultivate a plot of land
-ach' (n) kind; class
-ach' ch'aben (n) confidant; one in whom you can confide
-ach' winaq (n) fellow-man
ach'i'y (adj) elastic; tough (meat)
achajil<om> (n) husband
achalal (n) brother; older brother of male; family member
achalaxik (n) family
achalka'n (n) sister-in-law (when persons married to two sisters--concuña)
-achaq amolo (n) maggot
-achaq ch'imil (n) falling star
-achaq ixpeq (n) mildew
-achaq q'aq' (n) hot coals
-achaq -xikin (n) ear wax
achaq<aj> (n) buttocks; excrement (human, animal)
achel (n) matasano (fruit)
Achep (n) José
achi (n) man
achi nim -banik (n) important man
achi'l (n) companion; friend; regidor (assistant to mayor on council)
achi'laj (v) to accompany
achi'lik (v) to be together
achij -baq'wäch (n) polygamous husband
achik' (n) dream
achik'aj (v) to dream
achik'axik (v) to be dreamed about
achik'ik (v) to dream
achixaj (v) to be jealous
achixam (adj) jealous
achixam chrij ri rixoqil (adj) jealous about his wife
-achoch (n) home; sheath; scabbard; holster
-achoch Dios (n) temple

-achoch mache't (n) scabbard
 -achoch q'aq' (n) pistol holster
 aj (of; pertains to
 Aj (n) day of sacred calendar
 äj (n) ear of corn (ripe, undried); sweet corn on the cob (boiled, roasted)
 aj (n) firecracker, bombs used by the Catholics
 äj (n) reed; caña silvestre
 aj (v) to want
 aj na (v) to lack (kāraj na jubiq' atz'am --it needs a little salt)
 aj pa che' (n) prisoner
 aj uwo -achoch (n) family member; one who lives in the house
 aj -wa (v) to have an appetite
 aja'n q'or (n) atol of green corn
 ajache' (n) matasano (fruit--Casimira edulis)
 ajaj (v) to work wood (cut, carve)
 ajan (adj) carved (wood, stone)
 ajanel (n) carpenter
 ajaw (n) owner; lord; king; boss
 -ajaw chaq'ab (n) large black goat demon with fiery eyes
 ajawab (n) community elders (permanent office) who choose auxiliary officers
 ajawal (n) king
 ajawam (n) freewill; by choice; voluntary; conscience; will
 Ajawaxel (n) Lord (title for Christian God)
 ajawibal (n) kingdom
 ajawij (v) to rule over
 ajawinel (n) king
 ajawinik (v) to rule
 ajbe (n) traveller
 ajbe'il (n) foreigner; traveller
 ajbinel (n) traveller
 ajbix (n) singer; specialist diviner uses elegant prayers and Latin liturgy
 ajch'akap ja (n) stranger
 ajch'ami'y (n) alcalde auxiliar (small town); alguacil; constable; policeman
 ajch'ayal ch'ich' (n) blacksmith
 ajch'ib (n) youngest child in family
 ajch'o'j (n) soldier
 ajch'op (n) member of a group
 ajchak (n) traditional peasant farmer; worker
 ajchaq'e (n) owner; master
 ajchaq'im (n) child who has or is going to have a baby brother
 ajchaq'im ak'al (n) premature baby; child born one year after sibling
 ajchar (n) sifter (quadrangular)
 ajche' (n) matasano fruit
 ajchikaj (n) celestial; pertaining to the sky
 ajchila' (adv) from there; from way over there
 ajchiq'ij (n) day laborer
 ajchoq'e (n) owner; proprietor
 ajelbal (n) flutist
 ajibal (n) wants
 äjj (n) sugar cane
 ajik' (n) servant; someone paid by the month; woman dancer represents moon
 ajil (n) price; money saved for some purpose
 ajilabal (n) date (calendar); number; adding machine
 -ajilabal q'ij (n) Tzolkin; sacred 260-day calendar
 ajilabik (v) to count

ajilaj (v) to count; to relate; to give an account
ajilal (n) value
ajilanel (n) counter (person)
ajilanik (v) to count
-ajilbalil (n) date; count; number
ajit (n) indigestion
ajita' (n) indigestion
ajitz (n) bad witch
Ajitz (n) planet Mercury
ajjub (n) bow hunter
ajk'ay (n) seller; vendor
ajk'iche' winaq (n) Quiché people
ajk'ix (n) one who embarrasses easily
ajk'ot (n) dancer who represents eagles in mythic dances
ajkajbalach (n) fortune teller; reader of the stars
ajkema k'ul (n) blanket weaver
ajkema po't (n) blouse weaver (Momostenango)
ajkema su't (n) napkin or cape weaver
ajkiej (n) horseman
ajkiem (n) weaver
ajkoj (n) dancer who represents lion in mythic dances
ajkotz'i'j (n) witch who places flowers and candles at shrines
ajkun (n) witch who heals; doctor
Ajmak (n) day in the sacred calendar
ajmak (n) one who is guilty; sinner
ajmes (n) espiritista, one who consults spirits, good witch
ajmiq'ina' (n) native of Totonicapán
ajmox (n) not clever
ajnawal mesa (n) spiritualist (revered specialist diviner conducts seances)
ajortza'm (n) sandal
ajpajuyub (n) peasant; peasant farmer; one who works fields in hills
ajpatan (n) member of a cofradía
ajpätzkar (n) dancer who strikes with chicotes
ajpom (n) witch who burns copal
ajpop (n) dignitary; official; leader
ajpuaq (n) silversmith
ajq'ij (n) daykeeper; diviner; zajorín; dancer who represents the sun
ajq'ojom (n) marimba player; musician; drummer
ajq'ojom (n) town crier who uses drums (mid-level community position)
ajqan puaq (n) coppersmith
ajsik (adv) above
ajsikil saqil (n) first days of summer
ajsu' (n) flutist
ajt'iso'm (n) tailor (Momostenango)
ajt'isomanel (n) tailor
ajtaq'ajal (n) person from the coast
ajtaq'ajanik (n) person from the coast
ajtij (n) teacher
ajtititel (n) envious or jealous person
ajtuj (n) breast-feeding woman; woman in convalescence after childbirth
ajtunqul (n) drum player
ajtz'alam (n) one who saws planks from tree
ajtz'alam (n) vampire bat
ajtz'ib (n) secretary; scribe; writer
ajtzi (n) autumn

ajtzijtal (n) gossip; slanderer
 ajtzonolob (n) one who asks for hand in marriage
 ajwäch (n) director (of a dance); one who knows secrets
 ajwaral (n) native of here
 ajwaram (n) sleepy-head
 ajware' (n) dentist
 ajwi'l (n) child who is weaned and eats regular food
 ajwinaqil (n) member of a group
 ajxelajuyab (n) persons from Quetzaltenango
 ajxi'n (n) gross person; disgusting; dancer in the Baile de Convites
 ajxib (n) coward
 ajxik (n) thief; pickpocket
 ajxojoj (n) dancer
 ajxojolab (n) dancers
 ajxul (n) flautist
 ajyitz (n) cow udder
 ajyuq' (n) shepherd; pastor; title of K'oxol
 ajyuq' chij (n) shepherd
 ak (n) firecracker
 ak (n) reed; bamboo
 äk' (n) chicken (see also ek')
 ak' (n) grain
 ak' <-palaj> (n) freckle; spot
 -äk' juyub (n) pheasant
 ak' r-i'j (adj) spotted
 ak' wa (n) tamale of elote (green corn); tender corn
 ak'al (adj) young
 ak'al (n) child
 ak'al (n) Jerusalem cricket
 ak'al r-e boq'wäch (n) pupil (of the eye)
 ak'alil (n) childhood
 ak'an (n) string of garlic hung on wall
 ak'ie'l (n) new corn; newly harvested corn (not yet hard)
 Akiel (n) Miguel
 al (adj) heavy
 al (adj) indicator of feminine youth
 -al ala (n) son of a female
 -al ali (n) daughter of a male
 al -anima' (adj) silent
 -al -ch'utin nan (n) cousin
 -al puaq (n) interest on money
 -al q'ij (n) Quiché people
 -al ri puaq (n) interest (on debt)
 al<al> (n) weight
 al<axel> (n) child (boy or girl) of a female
 al<axel> ala (n) son of a female
 al<ixel> ali (n) daughter of a female
 ala (n) young boy
 ala bo'chi'nel (n) fiancé; intended husband
 ala's (n) doll
 ala's (n) doll, puppet
 alab<atz> (n) son-in-law of a female
 alabal (n) step-son or daughter (of woman)
 alabal ala (n) god-son; (of woman)
 alabal ali (n) god-daughter (of woman)

alabal<axel> (n) nephew (of woman)
 alabal<ixel> (n) niece (of woman)
 alachi'k (v) to joke around; to speak vain things; to jest
 alaj (adj) small
 alaj (adj) small; little
 alaj (v) to give birth to a child
 alaj ama' wakäx (n) young bull
 alaj be (n) footpath
 alaj blaj si (n) twigs
 alaj chij (n) lamb
 alaj ek' (n) chick
 alaj ek' (n) chick
 alaj taq ixkolob (n) small intestines
 alaj taq yabil (n) measles
 alaj taq'aj (n) meadow
 alaj u-pam q'ij (n) short days
 alaj wakäx (n) calf
 alambre (n-esp) wire (from alambre)
 alamnäx (n) lemon; sour lime
 alanel (adj) fertile (animals; people)
 alanik (v) to give birth (animals or people)
 alanta'r (n) apron
 alanxäx (n) orange; orange tree
 aläq (pro) you (formal plural); your (formal plural)
 alaw (n) large semi-nocturnal rodent (tepezcuintle)
 alaxel (n) prince
 alaxibal (n) birth
 Alaxibal (n) Christmas Eve (Noche Buena)
 alaxik (n) clan; patrilineage; relative; family member; birth
 alaxik (v) to be born
 alaxinaq (adj) born
 ales (n) small snake
 ali (n) young girl
 ali -bo'chi'm (n) fiancée; promised bride
 ali bo'chi'talik (n) fiancée; promised bride
 ali ch'abem (n) fiancée; promised bride
 alib<axel> chichu' (n) mother-in-law of a female
 alib<axel> tata' (n) father-in-law of a female
 alib<ixel> (n) daughter-in-law of female; sister-in-law of female
 alibätz<ixel> (n) daughter-in-law of female
 alibaxik (n) work new bride does for her parents-in-law
 alima' (n-esp) sweet lime
 alixel (n) princess
 -alk'ual ja (n) slave
 -alk'ual q'ij (n) albino
 alk'ual<axel> (n) child
 alk'ualaj (v) to engender children (man)
 alkabal (n) tax
 alma'r (n) closet; chest (for clothes)
 alobik (v) to become heavier
 alobisaj (v) to make something heavier
 alom (n) servant
 aluchij (v) to watch out for someone
 alwino' (n) yerba buena (mint)
 alxik (n) small idol used by diviners

äm (n) spider
 -äm kiej (n) poisonous spider
 Ama Achi (n) Orion constellation
 Ama Q'uq' (n) planet Venus
 ama' (adj) male; masculine indicator (animals)
 ama' ak' (n) rooster
 ama' chij (n) ram
 ama' ek' (n) rooster
 ama' ja' (n) liquor; aguardiente
 ama' wakäx (n) bull; ox
 amalo (n) fly
 amalo -pam (n) blemished; stained
 amaq' (n) tribe; nation; country
 amaq' Guatemala (n) the nation of Guatemala
 amaq'el (adv) always; forever; frequently; often
 amaqil (n) greatness
 amolo (n) fly
 amprima' (n) membrillo fruit; quince
 amu's (n) non-Indian
 anäb<ixel> (n) sister of a male
 anababal (n) step-sister of a male
 anabej (v) to hurry someone or something
 anej (v) to hurry someone
 anej ch-wäch (v) to escape
 anejik (v) to flee
 anik (v) to hurry; to go fast
 anim (n) hurry; rush
 anima' (n-Span) heart; soul; feeling; being
 -anima' ixim (n) heart of corn grain)
 animaj ch-wäch (v) to flee before
 animajik (v) flee, run away; to hurry
 aninäq (adv) hurriedly; immediately; on time; rapidly; quick
 aninaq -ij (adv) in a hurry; in a rush
 aninaqil (adv) instantly; immediately
 aninäqil (n) moment; haste
 ankane'y (n-Span) banana
 antun (n) clarinero bird
 apachike (adj) whatever
 apachin<aq> (n) whoever
 apan<öq> (adv) outside; away (but nearby)
 apasäch (n) whatever things
 apawichi (adv) wherever
 apawije (adv) wherever
 aq (n) pig
 aq' re q'aq' (n) tongue of fire
 aq'<aj> (n) tongue
 aq'a'l (n) live coal; charcoal
 aq'ab (adv) early
 aq'äb (n) night; early morning
 Aq'abal (n) day in sacred calendar
 aq'abil (adv) at dawn; traditional time of marriage proposals
 aq'äbil (n) mornings
 aq'anibal (n) ladder
 aq'anik (v) to climb up
 aq'anisaj (v) to lift; to place higher

aq'anoq (adv) upwards; up; up above
 aq'bal (n) myth
 aq'en (n) board under grinding stone to catch corn dough (tabla de moler)
 aq'er (n) calzado de milpa (prop to brace corn plants in wind)
 aqaj (n) wasp
 aqal (n) wasp nest
 aqän (n) altitude; height-- janipa r-aqan? how high is it; handle (tool)
 aqan (n) shell with live creature inside
 -aqän ja (n) column; beam; rafter; supportive pole
 -aqan ja (n) porch
 -aqan k'uch (n) ebony tree
 -aqän kotz'i'j (n) stem
 -aqän rasrän (n) edge or tip of a hoe
 -aqän tz'ikin (n) white mushroom
 aqän<aj> (n) leg, foot, step (nabe r-aqan ri ne'-baby's first step)
 aqänil (n) height
 aqil (n) a bad person
 aqil (n) a wrong someone does to someone else
 arado (n-esp) plow
 are chi (adv) in order that
 are k'u ri' (exp) amen; may it be so
 are k'ut (dem) that's right
 are la' (dem) that is
 are wa' (dem) this is
 are' (pro) he, she, him, her, it
 are<täq> (adv) when, while
 arki'y (n) belt (of horse)
 Armita (n) Guatemala City; capitol
 arne'r (n) sifter
 arroz (n-esp) rice
 asaron (n-Span) hoe
 asear (n) whip
 asich (n) hoopoe (abubilla) bird
 asukal (n-esp) sugar
 at (pro) you
 at'ixnab (n) sneeze
 at'ixnam (n) sneeze
 at'ixnapik (v) to sneeze
 ata'm (adv) early
 ataj tzij (v) to accuse
 ati' q'uq' (n) female quetzal
 ati't (n) female gender indicator (animals)
 ati't (n) grandmother
 ati't ak' (n) hen
 -ati't ak'al (n) midwife
 ati't kej (n) mare
 ati't par (n) fox
 atin ri ik' (v) moon when has a halo (moon's bathing)
 atinaj (v) to bathe
 atinel (n) bather
 atinem (n) bath; act of bathing
 atinibal (n) bathing place; bath; shower; pond
 atinik (v) to bathe one's self
 atinsaj (v) to bathe someone
 atoy (n) venomous snake

atz' (n) heron
atz'am (n) salt
atz'ambal (n) salt shaker
atz'amij (v) to salt
atz'iaq (n) clothing
atz'iaq k'ul (n) wool cloth
atz'iaqij (v) to dress
ätz<axel> (n) older brother of boy
ätz<ixel> (n) older sister of girl
Auen (n) Elena
awabal (n) bag for holding seeds or planting
awaj (n) beast, animal
awaj (v) to hide
awaj aj uwo kaj (n) bird
awaj -ib (v) to hide self
awaj re u-wo ja (n) domesticated animal
awaj ri käki-juruj kib (n) serpents
awam (adj) hidden
awamajik (n) fast
awanik (v) howl (dog)
awas (adj) prohibited; taboo; sacred
awas (n) taboo; polite term for genitals; hearth of a ritual shrine
Awas Q'ij (n) Semana Santa (Holy Week)
awas rech alaxik (n) patrilineage shrine
awas rech kej (n) shrine dedicated to prayers for horses
awas rech tinimit (n) town shrine
awasij (v) to bestow efficacy on something by carrying out a ceremony (bless)
awex (n) corn planting; seed corn; cornfield
awex tiko'n (n) ritual before birth of child at patrilineage shrine
awexibal (n) sowing
awexibal tikbal (n) patrilineage shrine (general term)
awexik (v) to sow (corn)
awu'nik (v) to howl
axno' (n) spinning wheel
axux (n) garlic
ayin (n) alligator; crocodile
ayin kär (n) whale
azete (n) fig tree

b

ba (n) mole; gopher (taltuza)
ba' (exclam) pues, well then
ba' (v) to chew something
ba'ik (v) to be chewed
ba'x (adj) stupid
bach'uy (adj) crumpled (paper); wrinkled
bach'uyirik (v) to crumple; to get wrinkled
baitajik (v) to be late
baj (v) to chew
bajajik (v) to chill; to get cold (liquid)
bajbik (adj) thick-lipped
bajchi' (adv) early in the morning
baji's (n) rat
bajibal (n) hammer
bajij (v) to nail, to hammer, screw, put on tightly
bajim (n) blocked; impeded
bajowik (v) to be heavy (bag of grain, etc.)
bakit (n) oak
balabik (n) grown, matured (corn plant which has formed ears)
balachij (v) to massage with oil or other unguent
baläm (n) jaguar
balij (v) to stuff (gently); to load, to fill up
balixik (n) act of being stuffed
balixik (v) to be loaded; to be filled up
balom (adj) twisted; crooked
balonel (n) twister
balq'atij (v) to roll over something
balq'atik (v) roll over
baltisaj (n) circumference
baluk (n) brother-in-law of a male
ban (v) to do; to make
ban -banik (v) to repair; to fix something
ban ch'utin (v) to reduce in size; to shrink
ban ch-o q'abaj (v) to make by hand
ban itzel ch-e (v) to fail at something; damage something
ban je jas (v) to act like
ban k'ä'x ch-e (v) to mistreat (little brother); to cause harm
ban k'ä'x ch-e -k'ux (v) to sadden
ban -k'exel (v) to replace
ban kieb -k'ux (v) to be a hypocrite; to doubt
ban kuenta (v) to be careful
ban mak (v) to sin
ban manxo ch-e (v) to tame; to break (horse)
ban muchu'l ch-e (v) to pulverize
ban muchul (v) to crumble
ban -palaj (v) to sculpt; to engrave
ban -palaj ch-e (v) to give an angry look at someone
ban q'atow tzij p-wi' (v) to judge someone

ban -qul (v) to deceive; to cheat
 ban saq pe'r (v) to become pale (from fright)
 ban tajen (v) to work with a hoe
 ban tok'ox che (v) to hiccup
 ban toq'ob (v) to do a favor
 ban tzij (v) to tell tales; to gossip
 ban tzij ch-ij (v) to tatttle on someone
 ban utz ch-e (v) to repair; to fix
 ban -ware' (v) to sharpen (knife; machete)
 ban we (v) to imitate
 banal (n) maker; doer
 banal bo'j (n) pot maker
 banal etzelal (n) evil doer; criminal
 banal k'ä'x (n) evil doer; criminal
 banal tzij (n) liar
 banal xajab (n) shoe maker
 banano (n-esp) banana
 banbal (n) construction
 banbal u-ware' ch'ich' (n) sharpening instrument
 banik (n) shape; meaning; significance; nature; character
 banik (v) to do; to make
 banobal (n) workshop
 banol (n) doer; maker
 banol k'ax (n) evil doer
 banom (adj) done
 banom che tz'um (adj) made of leather
 banom tzij (n) lie
 banowik (n) the act of doing; the doing
 banowik (v) to accomplish; to cause to be done
 bantaj (v) to be done
 bantajibal (n) creation
 bantajik (n) meaning; significance
 bantajik (v) to complete
 bantajinaq (adj) done; finished; completed
 bantajinaq (adj) made
 baq (adj) thin; skinny
 baq (n) bone; needle
 baq (v) to wash (hair, face)
 baq chikop (n) gusano alambre (worm that eats planted corn seed)
 baq' (n) seed; pit; stone (fruit)
 -baq' kampana (n) bell striker
 -baq' q'aq' (n) bullet
 -baq' winaq (n) evil eye
 baq'atij (v) to roll up; to twist (wire, neck of a chicken)
 baq'atij -ib (v) to become entangled
 baq'atim (adj) rolled up; twisted
 baq'ek (v) to become bored
 baq'otik (v) to walk like a drunk; to stagger from illness
 baq'wäch (n) eye
 -baq'wäch ch'o (n) chiltepe
 -baq'wäch käminaq (n) class of poisonous mushroom
 baq'wäch triko (n) grain of wheat
 baqik (v) to wash (hair)
 baqil (n) body; bones; skeleton
 -baqil jolomaj (n) skull

-baqil -teleb (n) collar bone
 baqil<aj> (n) skeleton; semen
 baqirik (v) to become thin
 baqit (n) encino tree (evergreen oak)
 bara (n-esp) staff of office (from vara)
 baraj (n) bundle of divining paraphernalia (tz'ite beans, crystals, etc.)
 baraj (v) to roll something (tamales; tz'ite beans during divination)
 baraj punto (n) divination by tz'ite beans
 baraj punto (n) last pile of tz'ite beans left over after divination ritual
 bate' (n) lance; pike; spear
 Batz' (n) day on the sacred calendar
 batz' (n) monkey;
 bätz' (n) thread
 bätz' (v) to tie up; to bandage; to wrap up a wound
 bätz'anik (n) to make thread
 bätz'ibal (n) shuttle of weaving machine; spinning wheel
 bätz'ij (v) make thread; spin thread
 bätz'im (adj) spun (thread)
 bätz'inel (n) thread maker; spinner of thread
 bätz'inik (v) to purr (cat)
 bätz'inik (v) to spin (thread)
 bawik (v) to tire; to ache (head from too much sun)
 bayataj<ik> (v) to be late
 baych'o (n) *ratón de monte* (field mouse)
 bayi's (n) rat
 bayij (v) to cause to wither; fade (beauty of woman)
 be (n) trip
 be anim (v) to run; to go hurriedly
 -be -anima' -uk' (v) to be pleased with something
 -be ch'ich' (n) paved road
 -be ik' (n) path of the moon
 -be ja' (n) riverbed
 -be -k'ux -uk' (v) to be pleased with something
 -be q'ij (n) path of the sun
 be q'ij (v) to get late
 -be teoxil (n) religious procession
 be'el (n) plaza
 be<al> (n) road; path; way
 bej<o> (tv-1) to beat tree to get fruit
 bejejik (v) to spread (like thick liquid on table when spilled)
 bejoj (v) to beat down (fruit with a stick from a tree)
 bejowik (v) to shift around (like portions of a load--grain of pack)
 bek (iv) to go; to take a trip; to travel (Momostenango)
 bek<o> (tv-1) to scratch at dirt (chicken)
 -belej (n) ninth
 belejeb (n) nine
 belejeb k'al (n) 180 ("nine children")
 belejlajuj (n) nineteen
 belowik (v) to pour out; to dump out; to spill
 benam (n) act of going; departure
 benam re (adj) ready to go
 benam winäq (n) wanderer; person who likes to travel
 benäq (adj) gone
 benäq'ij (adv) in the afternoon
 beq<o> (tv-1) to de grain (like corn grains from cob)

beqnajik (v) to walk heavily (like a duck)
 bey<o> (tv-1) to delay someone
 beya' (n) valley
 beyenik (v) to be late
 beyesaj (v) to delay
 beyetajik (v) to be delayed; to be late
 beyetajisaj (v) to cause to be delayed
 beyik (v) to be delayed
 bi' (n) name
 bi'nam (adj) called (k'o jun achi u bi'nam Carlos)
 bij (v) to say
 bij kan (v) to leave a message
 bij pa -k'u'x (v) to think to your self
 bij pa memal (v) speak with hand signals
 bij wa' (v) this means
 bil<o> (tv1) to anoint (with medicine, oil); rub on; to smear; to apply
 bilbaj (v) to rub with feet
 bilbayij (v) to rub; massage (sore knee)
 bilbitik (v) to flow slowly (large river)
 bilij (tv2) to fill one vessel from another vessel
 biloj (n) string bean (ejote)
 bim (adj) said
 bin ruk' ri u-wi' taq -aqän (v) to walk on tiptoes
 binabal (n) crutches
 binaq (adj) gone
 binel (n) walker; traveller
 binel ja' (n) rivulet; stream; river
 binel loq'obal (n) chicken pox
 binem (n) a walk; a trip; journey
 binibal (n) walk; means of walking; way of walking
 binik (v) to walk; to travel
 binik junam (v) to walk together
 binik latz' (v) to walk straight
 binik p-wi' ri ja' (v) to float
 binisaj (v) to drive (car)
 biq'<o> (tv1) to swallow whole; to gulp
 biq'batik (v) to sob; to weep bitterly
 biq'ilijik (v) quick intake of breath (when startled)
 biq'onik (v) to swallow
 biq<o> (tv1) to shell; to degrain (corn from cob)
 birbatik (v) to tremble; to be shaken; to shiver from fear
 birbitem (n) shiver; tremor (of the body)
 biribik (n) tall; well-built (plant, person)
 biririk (v) to vibrate; shake (passing truck); roar (ocean, car)
 birnajik (v) to pulse (vessel of wrist or neck)
 bis (n) sadness
 bis -wäch (v) to frown (bis nu-wäch)
 bisobal (n) something which saddens
 bisoj (tv2) to be sad about something; to mourn something; to lament
 bisol (n) meditator; one who reflects
 bisonem (n) sorrow
 bisonik (iv) to be sad; to lament
 bisorinaq winaq (n) sad person; sad people
 bit' (n) tearing sound
 bit'<o> (tv1) to tear (paper, cloth)

bit'boxik (iv) to tear up into pieces
 bit'inik (iv) to tear (cloth)
 bitanik (iv) to create
 bitbik (adj) arrogant
 bititik (v) to be well-dressed
 bitol (n) builder (of ancient pyramids)
 bitz' (v) to fill
 bix (n) chicken droppings
 bix (n) song; happiness
 bix q'ij (n) song to the sun; Mass
 bix wil (n) small hawk
 bixaj (v) to sing something
 bixik (n) saying; tale; announcement; notice
 bixik (v) to be said; to sing
 bixikal (n) report
 bixobal (n) book of songs, hymns
 bixonel (n) singer
 bixonik (v) coo (dove); hoot (owl)
 bixonik (v) to sing; to sigh
 bixtaj (adj) spoken to
 bixtajik (v) to be spoken to
 biyo'mik (v) to swing side to side; to sway (bridge in wind)
 biyomisaj (tv2) to swing something from side to side (baby in hammock)
 biyowik (v) to swing side to side; to sway (bridge in wind)
 bo'j (n) large clay pot; kettle; tumor on neck; goider
 bo't (v) to roll up (sleeve)
 bochi'j (v) to exhort; to fall in love with; to plead; to persuade
 bochi'j (v) to plead, court; pacify; comfort; coax; caress; pet
 boj (n) goider
 Bokeron (n) Nebaj
 bokil (n) izote
 bol<o> (v) to roast in fire (corn, meat); to fry (plantains; habas; elote)
 bolaj (n) chunk, piece (of wood, etc.)
 bolaj (n) furrow (land)
 bolajij che' (tv2) to cut up tree into logs
 bolobik (adj) cylindrical
 bolobik (n) column
 bolobik ja (n) cone
 bolol (n) lizol (plant)
 bolom (n) roasted; fried
 bolom ch'ich' (n) cannon
 bolonel (n) roaster
 bolq'otij (tv2) to roll up (rope, etc.)
 bolq'otik (v) to roll
 bonbik (adj) bulky; huge
 bonbik (v) to enlarge
 boq ja' (tv1) to sweat
 boq q'ayes (v) to weed (corn, beans)
 boq'abaj -q'ab (v) clap hands
 boq'äch (n) eye
 boq'wäch (n) eye; vision; sight (utz u-boq'wäch-- good sight)
 -boq'wäch top (n) inflammation of the skin near fingernails
 boq<o> (tv1) to pull out by its roots (weeds; potato eyes); to de-feather
 boron (n) food of the gods; ambrosia
 bosbotik (v) to get fat; to be fat (animals)

bose'l (n) popcorn
 bot (n) white cotton (on plant)
 bot<o> (tv1) roll up (paper; cloth); to fold; to double over
 botol<ik> (n) roll of something
 bototej (v) to curl
 bototik (adj) curly
 botz' (v) to wrap up
 botz'ik (v) to to roll up; to wrap up (a job, a project)
 botz'obal (n) bandage
 botz'oj (n) winding; bundle of wound flowers used when asking hand of girl
 botz'oj (v) to roll up something; to wind something
 box (v) to build a fire
 -boxonil kotz'i'j (n) flower bud
 bu'n (adj) fat (something small like a baby)
 bub (n) rash
 buch (n) unstrained atole (boiled and ground corn)
 buj<u> (tv1) to beat down fruit from tree
 bujujik (v) to sound like heavy rain
 buk (n) hangnail
 buk -ib (v) to cover self well (with blanket from cold)
 buk' (v) to strike (with fist)
 buk' chabaj (v) to stone
 buk'ul (n) glass; jar
 buk<u> (tv1) to cover; wrap up (to keep from getting cold--child, food)
 bulbutik (v) to spring forth (water from ground)
 bulbux (n) spring; fountain of water
 bulij (adj) granulous
 bulij ulew (n) damp land
 bulijik (v) to leak from a crack
 bulijik (v) to ooze; to flow (manar)
 bulq'at ja' (n) flood
 buq (n) small nocturnal bird of pray (sigua monte)
 buq'ulij (v) to skin (animal)
 buquwik (v) to smoke
 bur (n) cancer
 bur (n-Span) burro; donkey
 bus (n) a small crook-necked squash
 bus<u> (tv1) to fold; to double over (paper; cloth)
 busulik (adj) folded
 busum (adj) folded
 busunel (n) ghost; phantasm
 buti' (v) to sting
 buxlajik (v) to sweat
 buxlunijik (v) to percolate (filtrar)
 buyu'q (adj) withered
 buyuqarik (v) to wither (flower, plant)

C

ch'a' (v) to complain; to demand restitution (for corn eaten by stray animal)
 ch'a'k (n) abscess; sores on skin; ulcer; smallpox; pimple; boil
 ch'a'kirik (v) to become infected (wound)
 ch'a'r (adj) hoarse
 ch'a'r pa -qul (adj) hoarse
 ch'ab (n) arrow; bow (for arrows)
 ch'ababal (n) gift given to obtain the favor of a person
 ch'abal (n) voice; language; speech; ritual prayer (Catholics); doctrine
 ch'abalil (n) grammatical conjugation
 ch'abanel (n) visitor (to sick person or jailed person)
 ch'abej (v) to speak to; to call upon someone (amorously); to visit someone
 ch'abej chik (phrase) goodbye (another speech)
 ch'abej -ib (v) to be friends
 ch'abej kan<oq> (v) to say goodbye; to take leave of
 ch'ach'a (v) to try; to make the attempt
 ch'ach'aj (v) to judge
 ch'aj -ib (v) to wash self; to bathe self
 ch'aj<o> (tv1) to wash
 ch'ajach' (n) corn smut; Ustilago zeae
 ch'ajbal (n) water for washing; dishwater; bathwater
 ch'ajbal atz'iaq (n) ceremonial washing of saint's clothing
 ch'ajbal awas (n) ritual removal ashes from shrine and washing potsherds
 ch'ajch'oj (adj) clean; pure; unblemished; sacred; crystalline clear
 ch'ajch'ojil (n) virtue; cleanliness; purity
 ch'ajch'ojirik (v) to purify; to refine; to cleanse
 ch'ajom (adj) washed
 ch'ajomaj (v) to wash something
 ch'ajomanel (n) washer
 ch'ajomanik (v) to launder; to menstruate
 ch'ajombal (n) wash basin
 ch'ajon (n) laundry; washing; clean laundry still wet; menstruation
 ch'äk<o> (tv1) to conquer; to win
 ch'akan (n) yellow ant (sompopo)
 ch'äkanel (n) winner (often by deception)
 ch'äkanik (v) to win; to conquer; to defeat
 ch'akat<aj> (n) pillow
 ch'akatij (v) to place something as a pillow
 ch'akoj (n) crippled person; handicapped person
 ch'äkoj (n) winnings
 ch'akuy (n) chinchín (fruto del pino--juniper berry?)
 ch'alakan (n) caterpillar of moth (wooly bear); moth
 ch'äm (adj) sour; acidic; acrid
 ch'äm (n) leaven; yeast
 ch'ama' (n) bitter water
 ch'ämalaj vino (n) vinager
 ch'ami'y (n) staff; judicial staff; cane; cudgel
 ch'ämirik (v) to ferment
 ch'ämirik (v) to spoil (milk)

-ch'amiy ajaw (n) laurel tree
 ch'an -jolom (adj) bald
 ch'anaba' (v) to strip something naked
 ch'anach'oj (adj) bald
 ch'anal (n) beggar; raggedly clothed; nude
 ch'analik (adj) nude; uncovered; discovered;; poverty-stricken
 ch'anataj (v) to get naked
 ch'anax (n) chicken without feathers; depummed chicken
 ch'anch'atik (v) to go about naked
 ch'ane'k (v) to undress
 ch'ani' kanoq (v) to be abandoned (orphan)
 ch'ani'k (v) to be naked
 ch'anil (n) nakedness
 ch'ap<ap> (n) wedge (placed in tool handle to affix metal portion--like hoe)
 ch'apap (n) wedge
 ch'api'k (v) to be stuck (in the mud, in the throat)
 ch'äq (n) gangrene
 ch'aqaba' (v) to cause to be wet
 ch'aqaba' (v) to make wet
 ch'aqabaj (v) to make wet
 ch'aqach'oj (adj) very wet
 ch'aqajil (n) piece
 ch'aqalik (adj) wet
 ch'aqap (adv) other side; across
 ch'aqap -chi' (adj) chipped on edge (cup or other vessel)
 ch'aqap q'ij (n) hour
 ch'aqap tz'um (n) leather whip
 ch'aqap<il> (n) piece; part (bread) [Toto]
 ch'aqat (n) leftovers (from meal); excess
 ch'aqataq (adj) retired; hidden
 ch'aqataq (n) pieces [Momos]
 ch'aqatij (v) to tear to pieces (coyote to lamb)
 ch'aqch'atik (v) to stutter
 ch'aqi' tew (n) malaria
 ch'aqi'k (v) to get wet
 ch'aqisaj (v) to make wet; to soak something
 ch'arch'atik (v) to sound muffled (like tapping on cracked pot)
 ch'at (n) bed; couch
 ch'aw (n) Indian flute (chirimía)
 ch'aw baq (n) bone flute
 ch'aw ch-ij (v) to speak about; to gossip about; to speak on behalf of
 ch'awch'atik (v) bark of a puppy
 ch'awem (n) conversation
 ch'awem r-uk' Dios (n) prayer
 ch'awibal (n) language
 ch'awik (v) to speak; to talk (casual conversation)
 ch'awinel (n) talker; title for chuchqajaw (priest-shaman)
 ch'ay<o> (tv1) to hit something
 ch'ayal ch'ich' (n) blacksmith
 ch'ayal puaq (n) silversmith
 ch'ayanel (n) one who hits others; bully
 ch'ayibal (n) whip; something to hit with
 ch'ayinik (v) to hit
 ch'ayom (adj) hit; stricken
 ch'ayom puaq (n) carved silver; medallion

ch'e'r (adj) touchy; crybaby
 ch'e'r (n) bird that nestles in straw
 ch'e'rerik (v) to cluck (hen)
 ch'ek (n) knee; shin; calf; joint; articulation
 ch'ek (v) to earn (wages); obtain; attain; gain; win; guess
 ch'ekanik (v) to kneel
 ch'ekbal (n) victory; wages; profit
 ch'ekenej (v) to reward; to award
 ch'ekenik ch-e (v) to convince
 ch'eki'k (v) to gain; to obtain
 ch'ekmayik (v) sound of rushing water
 ch'ekoj (n) wages; profit
 ch'elanik (v) to earn
 ch'elech'ik (adj) poorly fitting or put on (clothes)
 ch'elej (tv2) to lift something heavy
 ch'elejik (v) to raise by water
 ch'em (n) broken potsherds
 ch'em -chi' (adj) chipped (vessel)
 ch'emij (v) break (pot)
 ch'ench'kil (n) buttocks
 ch'eqatixik (v) to remain undone (work for lack of laborers)
 ch'eqba' (v) to leave something undone
 ch'eqelik (adj) undone; pending
 ch'eqi'k (v) to have indigestion (xch'eqi' nu wa cho nu pam); to leave undone
 ch'eqowik (v) to complain
 ch'ete't (adj) exacting; fussy (about dress)
 ch'etetej (v) to pour out something
 ch'etetik (v) to pour out (grains of corn from canasta); to drip (water)
 ch'etowik (v) to drip (water)
 ch'i'p (n) youngest child; the smallest
 ch'i'p kaq'ab (n) little finger
 ch'i'p -q'ab (n) pinky; little finger
 ch'ich' (n) metal; machete; car; bus
 ch'ich' (n; adj) something that smells like urine or skunk
 ch'ich' -aqan (n) chains
 ch'ich' pa r-aqan kiej (n) horseshoe
 ch'ich' rech par (n) smell of a skunk
 ch'ich'obik (v) to smell burned
 ch'ij (v) to endure; to withstand difficulty
 ch'ij ojob (v) to clear throat
 ch'ij p-wi' (v) to be obligated (käch'ij pa nu wi' kinbek)
 ch'ijtajik (v) to be able to withstand
 ch'ijtalik (adj) tolerable
 ch'ik -q'ijol (v) to firmly set a day for something
 ch'ik<o> (tv1) poke with a needle; to inject; to hammer in (nail)
 ch'ikimij (v) to push
 ch'ikirin (n) buzzing insect from coast (cicada?)
 ch'ikmij (v) to push someone
 ch'il (adj) careful about food; hygienic; finicky
 ch'il ek' (n) gallina espinuda
 ch'ilakan (n) white moth
 ch'ilij (v) to skald
 ch'ilip (n) flor granate amarillo
 ch'iluj (n) body dirt
 ch'iluj u-wi -aqan (n) toe jam

ch'iluj -ware (n) plaque
 ch'ima (n) güisquil (Sechium edule)
 ch'imil (n) star (Totonikapán)
 ch'inch'in (n) timbrel; jingling instrument (sonaja)
 ch'inlijik (v) sound of metal striking metal (bell ringing)
 ch'ipäq (n) soap; soap plant
 ch'iq (n) sparrow
 ch'iq (n) woodcock bird (chorcha)
 ch'iqik (v) to groan
 ch'it<o> (tv1) to injure something again which was previously injured
 ch'ititij (v) to fry
 ch'iw (n) chick; baby chicken
 ch'ixch'ik (adj) unkempt; uncombed
 ch'iy (v) to smash
 ch'iyut (n) checha tree
 ch'loj (n) land prepared with furrows for planting
 ch'o (n) biceps
 ch'o (n) mouse; rat
 -ch'o juyub (n) wild mouse (ratón del monte)
 -ch'o -q'ab (n) deltoid muscle of arm
 ch'o'j (adj) very angry
 ch'o'j (n) war; battle; angry dispute
 ch'o'jibal (n) dispute; fight
 ch'o'jij (v) to fight over something
 ch'o'jinel (n) fighter
 ch'o'jinik (v) to become angry; to fight
 ch'ob (n) group; division
 ch'ob (v) to guess; to comprehend; to imagine; solve problem; explain
 ch'ob -wäch (v) to recognize; to know someone
 ch'obobej (v) to gulp water; to drink fast
 ch'obonel (n) oracle; diviner
 ch'obonik (v) to divine; to understand; to divine with tz'ite beans
 ch'oj<ob> (n) malva plant (medicinal plant, used in bathwater)
 ch'ok (n) grackle; trumpeter bird (zanate; clarinero--like a small crow)
 ch'ok (n) hook (to hang clothes, meat); fish hook
 ch'oka<r> (n) cripple
 ch'oknajik (v) to limp
 ch'oko' (n) cripple
 ch'okoch'ik (adj) curved; hook-shaped; arched
 ch'okojib (n-plural) cripples
 ch'okol (adj) mounted (on horse)
 ch'okopik (v) to limp
 ch'okowik (v) to limp
 ch'ol jäl (v) to shuck corn
 Ch'ol Q'ij (n) Tzolkin; sacred 260-day calendar
 ch'ol ri'j (v) to skin (animal)
 ch'ol<o> (tv1) to skin, to peel; to shell; to butcher animal for meat
 ch'oloch'obik (v) to scrape skin
 ch'olom (adj) peeled (potatoes; tomatoes); skinned
 ch'olom sikil (n) giblets; sweetmeats
 ch'olonel (n) butcher
 ch'om (n) crayfish
 ch'omaj (v) to think of something
 ch'omanic (v) to think
 ch'op (n) pineapple

ch'opinik (v) to bounce; to jump (rabbit, frog)
 ch'oqej -aqan (v) to cross legs
 ch'ororik (v) to spill out (water from a pila into street)
 ch'otinik -ware' (v) to change dentition (from baby to adult teeth)
 ch'oxch'ik (n) knot
 ch'oy (v) cut down (tree, corn plant)
 ch'oyom (adj) cut down
 ch'u' (n) minnow; little fish
 ch'u'j (adj) rabid; crazy (person, animal); mean (dog); wayward; unmanageable
 ch'u'j (n) frenzy; fury; madness
 ch'u'j ikox (n) poisonous mushroom; toadstool
 ch'u'j<arik> (n) rabies
 ch'u'jarik (v) to go mad (dog)
 ch'u'jarinaq (adj) crazy; rabid
 ch'u'jilal (n) madness
 ch'ublinik (v) to be brilliant (shining metal; gold)
 ch'uch'üj (adj) smooth; soft (blanket)
 ch'uch'ujirik (v) to soften (leather); to tenderize (meat)
 ch'ucubaj (v) to squat; to crouch
 ch'ucuch'ik (n) tumor; mass; swelling
 ch'ucuch'ik ja (n) tower
 ch'ucuch'ik xaq (n) riscos (Momostenango)
 ch'uculik (adj) squatting
 ch'uk (n) elbow
 -ch'uk be (n) bend, curve in the road
 ch'ukaj (n) blow with an elbow; a u-turn to return (plane; bus)
 ch'uke'k (v) to throw one's self down
 ch'ukik (v) to squat
 ch'um q'aq' (n) firefly
 ch'umil (n) star (Momostenango); constellation
 ch'umil k'o u je' (n) comet
 ch'umil r-ij (n) spotted egg
 ch'umilal (n) fate; destiny
 ch'un (adj) tender; soft
 ch'up<u> (v) to cut fruit or flowers one by one by hand
 ch'upikaq (n) rainbow
 ch'upum (n) cutting
 ch'uq -ib (v) to cover self (to keep warm)
 ch'uq<u> (tv1) to cover
 ch'uqbal (n) lid; cover; cap; plug
 ch'uqbej u-banik ri -chak (v) to hurry at work (to finish early)
 ch'uqik (v) to cover
 ch'uqum (adj) covered; capped
 ch'ur (adj) thin (soup; atole)
 ch'ut (n) canasta with lid for bread
 ch'ut (n) chiche (insect); tick
 ch'ut (n) pointed tip; spine (maguey); rooster spur
 ch'utbal (n) prop; wedge (something placed below table leg so doesn't tilt)
 ch'utel (n) prop (placed under bed leg to make bed level)
 ch'utin (adj) small; young
 ch'utin al (n) niece or nephew of woman
 ch'utin -aqan (adj) short (thing)
 ch'utin be (n) footpath
 ch'utin be ja (n) hallway
 ch'utin ik' (n) new moon

ch'utin k'ojol (n) nephew of man
 ch'utin mial (n) niece of man
 ch'utin nan (n) aunt
 ch'utin tat (n) uncle
 ch'utin -wäch (adj) narrow (Momostenango)
 ch'utinal (n) childhood
 ch'utirik (v) to diminish; belittle; shrink
 ch'utiririsaj (v) to reduce; make smaller; to shorten (pants)
 ch'utiq (adj-plural) small
 cha (n) obsidian; piece of broken glass
 cha' (v) to choose; to select, to sift; to strain
 cha' (v-irregular) to say
 cha' -kik'el (v) to speak blood--means of receiving supernatural message
 cha'bal (n) sieve, strainer
 cha'nik (v) to choose
 cha'om (adj) chosen; elected; strained (coffee)
 cha'tal (adj) chosen
 cha'yik (v) to be chosen
 chachal (n) necklace; ring; colored stone
 chachal abaj (n) pearl
 -chachal be (n) verbena; white shrub flowers used medicinally
 -chachal no's (n) dangling flesh of turkey's beak
 chaj (n) ash
 chäj (n) pine; torch-pine wood (ocote); pitch; light (torch used at night)
 chaj r-ij (adj) color grey
 chajal (n) servant
 chajal kotz'i'j (n) gardener
 chajal siwan (n) guarda barrancos (bird)
 chajij (v) to take care of; look after; defend; guard; protect
 chajij -ib (v) to look after one's self; to be careful
 chajil ak'al (n) baby-sitter
 chajil kotz'i'j (n) gardener
 chajil siwan (n) guarda barrancos (bird)
 chajinel (n) keeper; guardian; sentinel
 chajinel siwan (n) guarda barrancos (bird)
 chajinik (v) to guard; keep watch over
 chajirik (v) to burn to the ground to ashes (house; book in fire)
 chak (n) work
 chäk (v) to guess
 chak patan (n) "work service"-- first training of apprentice ajq'ij
 chak patan (n) title for tz'ite beans used in divination
 chak'ak'ik (v) to cause pricking sensation (wool; stinging nettle)
 chak'alik (adj) firmly founded (city amidst mountains)
 chak'alik (adj) firmly set; stable; not wobbly (table on floor; house)
 chak'anik (v) to cause pricking sensation (cut hairs in shirt collar)
 chakäch (n) basket
 chakalik (adj) standing on all fours (animal)
 chakanel (n) phantom which causes illness
 chakbal (n) tool
 chake't (n-esp) jacket; pillow
 chakoj (n) profit
 chakubal (n) tools
 chakuj (v) to work something
 chakunel (n) worker
 chakunem (n) work; act of working

chakunik (v) to work
 chakuyik (v) support
 cham (n) fat
 cham u-wi' -q'ab (n) thumb
 chamarisaj (v) to fatten
 chanachatik (v) to ring sour (bell)
 chanim (adv) right now; rapidly; hurry; immediately; quickly; early
 chänimtal (n) tortulero (one who asks hand of marriage on behalf of boy)
 chänq'u'tik (v) to slosh (water in a bottle)
 chap (n) arrow
 chap -be (v) to take a road; to follow a certain path
 chap boton ch-e (v) to button (shirt)
 chap chbil -ib ri -q'ab (v) to hold hands
 chap kār (v) to fish
 chap<o> (tv1) to grasp; to take hold of; to touch; to start; capture
 chap<o> (tv1) to take hold of; to grasp; to grab
 chapal kār (n) one who fishes; fisherman
 chapanik (n) work
 chapbal (n) trap
 chapbal (n) trap
 chapbal kār (n) fishnet; fishing pole
 chapik (v) apprehend; hunt
 chaplebal (n) beginning
 chaplej (tv2) to begin something
 chapom (adj) captured; grabbed; apprehended
 chapom (n) that which has become
 chapom -jolom (adj) worried
 chaq' ali (n) younger sister of female
 chäq'<aj> (adj) fat; ripe (fruit); cooked
 chaq'<axel> (n) younger brother or sister of same sex
 chaq'<o> (tv1) to throw; to touch (food with finger)
 chaq'äb (adv) at night; in the night
 chaq'ab (n) night
 chaq'ab chueq (n) tomorrow night
 chaq'ab iwir (n) last night
 chaq'ab wakamik (n) tonight
 cha-q'abaj (n) complaint to Dios Mundo against someone (to cause illness)
 chäq'ajik (v) to ripen; to fatten; to cook
 chäq'ajisaj (v) to cook; to fatten
 chaq'ajisaj (v) to season something (soup)
 chaq'ij (v) to stumble over
 chaq'ij -aqan (v) to stumble; to trip
 chaq<o> (tv1) first grinding of corn
 chaqab (n) clown
 chaqäch (n) canasta; basket
 chaqalik (adj) stooped over
 ch-aqan (prep) at the foot of
 chaqänik (v) to crawl on hands and knees (baby, people)
 chaqänik (v) to walk on all fours
 chaqi' -ya' -wi' (v) to exaggerate
 chaqi'j (adj) dry; skinny
 chaqi'j -chi' (adj) thirsty
 chaqi'j -chi' (v) to be thirsty
 chaqi'j ik (n) dried chile
 chaqi'j ojob (n) dry cough; tuberculosis

chaqi'j yabil (n) tuberculosis
 chaqi'jarik (v) wither; to dry
 chaqi'jarisaj (v) to dry something
 chaqi'jik (v) to dry
 chaqi'jisaj (v) to dry something
 chaqi'k (v) to lean over; to stoop; to duck
 chaqo'n (adj) coarsely ground
 charan (adj) rough; coarse
 charanik (v) to be rough
 chararebal (n) track of a snake
 chararej (tv2) to drag something; to pull something along
 chararej -aqän (v) to drag feet from fatigue
 chararej -ib (v) to slither (snake)
 charchatej ubik (v) to drag away (child who doesn't want to go)
 charmiy (n-esp) chirimía
 chay (n) pieces of glass; obsidian; flint
 chay abaj (n) quartz
 chayuj (v) to strain something
 chayum (adj) strained
 chbe q'ij saq (n) forever; eternity
 chbil -ib (adv) by self; among selves
 ch-chi' (prep) at the edge; to the side of
 che' (adj) stiff (hair)
 che' (n, adj) tree, wood, jail; pole
 -che' k'oy (n) palo volador
 che'al (n) trunk (tree)
 che'chetik (v) to become paralyzed
 che'erinaq (adj) paralyzed; immobile
 che'rik (v) to stiffen (body, over-ripe herb); to become paralyzed
 ch-e<ch> (prep) to; for; from
 chekubal (n) material (cloth)
 Cheleja' (n) Panajachel
 chemelik (adj) watertight; dammed; stanchd
 chemowik (v) to be full (water in a tub or jug)
 cheq' (n) trip; stumble
 cheq'en (n) winged ant
 cheq'ij -aqan (v) to trip; to stumble
 cherbal (n) trail of a snake
 chet<o> (tv1) to cut with machete (vines, grass)
 chetechik (adj) have split ends (hair--chetechik ri u tza'm ri u wi')
 chi (conj) and (achijab chi ixoqib--men and women); that; in
 chi chawal (adv) in secret
 chi ik' (adv) monthly
 chi jumul (adv) once again
 chi nojimal (adv) slowly; little by little
 chi saqil (adv) in the open; openly
 -chi' be (n) gateway; arch
 -chi' ja (n) door
 -chi' ri -atziaq (n) hem
 chi'<aj> (n) mouth; lips; opening; edge (table)
 chi'bal mak (n) temptation
 chi'j (v) to offer (money; help; employment); to promise
 chi'nik (n) offering; sacrifice
 chi'y (n) fringe (edge of cloth); ruffles
 chi<k> (prep) now; again; other; another

chibal (n) excess; leftovers
chichu' (n) woman
chichu' ajawinel (n) queen
chij (n) sheep; wool
chij (n) wool thread
ch-ij (prep) behind, around, near, on its back; at its back
ch-ij -onojel (prep) surrounded by
chijchij (n) maracas
chik'ikik (v) to have uncombed hair; unkempt
chikäch (n) canasta; basket
chikaj (adv) above; in the sky; in heaven
chikicha' (v) to sprinkle something (water on dirt floor to keep down dust)
chikichaj (v) to purify
chiko' (n) magpie
chikoj (v) to sprinkle; to splatter (with mud); to crash (car); to shatter
chikonik (v) to cook well done; to shatter
chikonisaj (v) to blanch
chikonoy (n) a parasite on pine trees
chikop (n) little animal; insect; phallus; bird
-chikop aq (n) swine mange (sarna de coche)
chikop ri cä-ripiipik (n) bird
chikop yabil (n) illness from intestinal parasites
-chikopil (n) insect or worm which pertains to something (grain, etc.)
chikopirik (v) to become wormy; to be harmed by insect; to be infested
chila' (adv) over there
chila' apan<oq> (adv) way over there
chila' chikaj in heaven
chilab (n) commission; charge; task
chilbej (v) to charge with responsibility for something; to designate to do
chiltep (n-esp) fragrant chile
chim (n) shoulder bag; morral; scrotum; heap of something (incense, corn)
chim rech awex (n) shoulder bag for carrying seed
chiman (n) shaman
chinamit (n) family
chinchin ec' (n) gallina espinuda
chinowisaj (v) to play (a musical instrument)
chio chio (n) song of a bird
chip (n) palm tree
chiqichoj (adj) half bent over
chiqiq -ib (v) to bow
chiri' (adv) here
chitik (n) stilts used to keep out of mud
chititik (v) to strut (turkey, rooster, person)
chiu chiu (n) goldfinch
chiwekox (n) boa constrictor; large snake
chiwil (n) shadow; shade
chix (exc) expression of doubt or repugnance
chiy<o> (tv1) to work on stone (grind on a grinding stone)
chiyichik (n) fringe (edge of cloth); ruffles
chiyul (n) waterfall
chjal (n) cockroach
ch-jujunal (prep) to each one; one by one
chkij (v) to sprinkle, to splash
chkijujunal (adv) one by one; each one
chkoj (adj) bow-legged

ch-naqaj (prep) near
 cho (adj) deep
 cho (n) lake; pond
 cho ja (adv) in the patio; at home
 cho kiej (n) cramp; charlie horse
 cho le (prep) in front of, next to
 cho -pam (adj) deep
 cho q'ij saq (n) universe
 cho'k (n) clarinet
 cho'kiaj (n) spasm; cramp
 cho'kiaq (n) cramp
 cho'kiej (n) cramp; spasm
 cho'l<ik> (adj) loose-fitting; loose (wedge); slack
 cho'lik (adj) loose (pack on a horse)
 cho'lik (v) to be loose; slack
 cho'lik (v) to loosen
 cho'm (n) shrimp
 cho'pij (tv2) to relax; to loosen
 chob<o> (tv1) to drink voraciously (animal only)
 chobresaj (v) to fertilize
 chocho' (n) diaper
 chojij (v) to temper with fire to make stronger; to wear something first time chojim wa (n) corn cake
 chojlinik (v) to echo
 chojojik (v) sound of heavy rain or wind in trees of forest
 chojombal (n) washing place
 chok (v) to contract work; to order
 chokej (n) charley horse cramp (seen as calling to become diviner)
 chokoj (v) to use something
 chokonik (adj) useful
 chokonik (v) to be useful
 chokonisa'n (n) dishes
 chokonsabej (v) to use
 chol (v) to line up; to put in order
 cholaj<il> (n) purpose; method; attitude; order; reason; meaning; row; line
 chololik (v) to be in a line
 chom (adj) fat
 chom laq (n) tray
 chom pa -qul (adj) hoarse
 chom u-wi' -q'ab (n) thumb
 chomabal (n) memory; thought; mind; intelligence; meaning
 chomaj (v) to think of something; to plan; to reason; to conclude; resolve
 chomaj ch-ij (v) to think about something
 chomal (n) fatness
 chomal (n) plan; meeting
 -chomal che' (n) tree trunk
 chomam (n) intention; had intended
 chomanik (n) thought; worries; judgment; opinion; idea
 chomanik (v) to think (calculative; argumentative; troubled; worried way)
 chomaq ixkolob (n) large intestine
 chomirik (v) to become fat
 chomirisaj (v) to fatten something (animal)
 chopinik (v) to jump over
 choq' (n) quartz crystal
 choq'ij -aqän (v) to trip
 choq'ik (v) draw blood; vaccinate

choq'onik (v) to prick with a needle
 choqba' (v) to slide off (blanket from bed)
 choqchotik (v) to be mischievous; be troublesome
 choqolik (adj) tossed; lying on the ground (clothes; rope)
 choqön (n) tickle; ticklishness
 choqönaj (v) to tickle someone
 chorej (v) to drag (see chararej)
 choy<o> (tv1) to cut something with machete (vines, grass; cane)
 ch-pam (prep) within; inside; in
 chqowik (v) to grunt
 chra (adj) sparse
 chrij wi (n) nape of the neck
 chu (adj) smelly; stinky (dead carcass)
 chu (n) stench
 chu- (prep) to (ix c'o chuc'amik wa--you are here to receive food)
 chu awäj (n) daddy long legs
 chualxaq (n) risco (Momostenango earth formations)
 chub<aj> (n) saliva
 chubaj (tv2) to spit on something; to vomit something
 chubanik (v) to spit
 chuch (n) mother
 chuchqajaw (n) priest-shaman (zahorín); tortulero (male matchmaker)
 chuchqajaw rech alaxik (n) priest-shaman of patrilineage (choose canton)
 chuchqajaw rech kanton (n) priest-shaman of rural district (choose town)
 chuchqajaw rech tinimit (n) head priest-shaman of an entire town (usually 2)
 chuchtat (n) god-father
 chuchubal (n) step-mother
 chuchuxel (n) female confraternity leader (wears veils and burns incense)
 chue'q (adv) tomorrow
 chue'q chik (phrase) goodbye (another tomorrow)
 chuinik (v) to haggle for price
 chuk'uy (n) pine cone
 chukab q'ij (adv) the next day
 chukuchubik (v) to faint
 chukursal -palaj (n) facial wrinkle
 -chul kiej (n) hawthorne
 chul<uj> (n) urine
 chulubäl (n) toilet
 chuluj -ib (v) to spoil; to rust; to oxidize; to tarnish
 chulunik (v) to urinate; to defecate
 chun (adj) bitter (apple)
 chun (n) lime; limestone
 chun ru (n) lime used to thicken corn dough
 chunaj (v) to whitewash with lime; to add lime (to tortilla dough)
 chup<u> (tv1) to turn off; extinguish; to erase; blot out; cross out
 chupik (v) to put out a flame
 chuplinik (v) to shine; to twinkle (like a star); to be resplendent
 chuq'<u> (v) to prick (with a needle); to inject; give a shot; stab; pierce
 chuq'ab (n) strength; force; muscle
 chuq'chutik (v) to slosh; to splash (water in jug when jostled)
 chuq'ka'nik (v) to boil
 chuq'lij ri ja' (v) to splash
 chuq'linik (v) to splash
 churox q'ij (on the third day)
 Chuwa Tz'aq (n) Momostenango ("Before the Shrine")

Chuwi' Meq'ina' (n) Totoncapán ("Above the Hot Water")
chuwil (n) stench
Chuwila (n) Chichicastenango
chuwinik (v) to smell; to stink
chuwirik (v) to become smelly; to spoil (meat)
chuy (num) thousand (jun chuy--1000; cab chuy--2000; ox chuy--3000, etc.)
chuy (v) to annoy; to bother
chuyil (num) million (jun chuyil--1,000,000)
ch-wäch (prep) facing; before; ahead of
chwe'q (adv) tomorrow
ch-wi' (prep) upon; above
ch-xe (prep) beneath, under
ch-xkut (prep) beside; to the side of
ch-xol (prep) between; among

d

Dios Mundo (n) title of deity who comprises powers of world and tradition

e

e (adj) plural indicator
E (n) day in the sacred calendar; second ranked Mam
e are' (pro) them
e kieb (n) the two of them; both
e kiebichal (n) both (e kiebichal xe pa tinimit)
e'<aj> (n) tooth
-e<ch> (prep) indicator of ownership; from; of; belong to
-ech (conj) so that
-ech (prep) for; belonging to
-ech -q'ij (n) destiny; fate
-ech wi (n) destiny; fate
echa' (n) pasture; food (animal)
echa'bal (n) stable, crib; feeding trough (for animals)
echam (n) brother-in-law of a female
echbal (n) inheritance
echbej (v) to inherit; to adopt
ejinamik (n) thunder
ek (v) to go (Totoncapán)
ek' (n) Bromelia plant (tree parasite) used on arches; orchid
ek' (n) chicken; hen
ek' (n) freckles
ek' ri'j (n) goosebumps
El amay (n) Uspantan
el chi -aqan = to flee, to escape, to steal away
el ja' (v) to sweat
el ja' cho -palaj (v) to sweat on face
el kubij (v) to mean (wa' kel kubij-- this means)
el pa ja' (v) to sweat
el pa saq (v) to come out well (business trip; marriage, etc.)
el sib (v) to smoke (fire; volcano)
el ubik (v) to leave; to go away; to fall off
el uloq (v) to come out from (toward speaker)
el wi (v) to be from somewhere (in kinel wi pa ri tinimit)
elal (n) whisper
eläq' (n) theft
elaq'aj (v) to steal something
elaq'am (adj) stolen
elaq'anik (n) thievery
elaq'anik (v) to steal
elaq'ax (adj) stolen
elaq'om (n) thief
elej (v) to stop eating
elenaq (adj) gone out
elesaj (v) to remove; to take out; to take away
elesal (n) remover
elesal wächaj (n) imitator
elesanik (v) to remove
elibal k'uxaj (n) mercy; compassion; pity

elik (v) to leave
 elik -k'ux ch-ij (v) to have compassion, to have mercy
 ep (n) flame (r-ep q'aq-- flame of fire)
 eqa'bal (n) yoke (for ox)
 eqa'n (n) load; cargo; bundle
 eqaj (v) to carry on back
 eqanbal kiej (n) horse harness
 eqanel (n) back packer; carrier
 eqanik (v) to carry
 eqbal (n) pack (for horse); crate for carrying goods; saddle
 eqle'n (n) authority; responsibility; assignment
 eqlej (v) to take blame for accident; to dishonor (a girl sexually)
 eqomal (n) apprentice ("burden"--learning to be a diviner)
 eqomal rech awas (n) training of a diviner
 era (n) place where wheat thrashed
 eral eqa'n (n) travelling seller of bulk goods
 erej (v) to haul; to carry (firewood)
 Ermita (n) Guatemala City
 esabal kib (n) excuse
 esaj (v) to take out; to remove; to take off (name from list)
 esäj <u>bik (v) to throw out; to fire someone (from job)
 esaj apanoq (v) to throw out; to cast out
 esaj bolaj (v) to make furrows (preparatory to planting)
 esaj -ib ch-e (v) to give up; to renounce
 esaj -ka'yibal (v) to draw; to sketch; to paint portrait
 esaj -kikel (v) to make someone bleed (from blow, cut)
 esäj -no'j (v) to pay attention
 esaj ri q'uchuq'iq' (v) to iron out wrinkles
 esaj -tzijol (v) to divulge; to announce something
 esaj -wäch (v) to empty something
 esaj -wach (v) to imitate; to make a drawing of something; to make fun of
 esaj -wäch ch-o wuj (v) to draw
 esaj -wi' (v) to cut hair
 eta'm (v) to know
 eta'm chik (v) to discover
 eta'm -wäch (v) to know someone; to recognize
 eta'mabal (n) tool used in learning
 eta'maj (v) to learn
 eta'manik (n) learning; act of learning
 etabal (n) measuring instrument; measurement
 etabal k'am (n) string for measuring
 etaj (v) to measure something
 etaj -wäch (v) to measure something
 etajbal q'ij (n) calendar
 etal (n) sign; mark; mole
 -etal -aqän (n) footprint; track
 -etal ik' (n) menstruation
 -etal q'eq (n) mole (skin)
 etamabal (n) knowledge; wisdom
 etamanel (n) knowledgeable person; knower; sage
 etamatal (adj) known
 etamatal -wäch (adj) famous; known
 etanel (n) inch worm; measurer; one who measures
 etanik (v) to measure
 etz'abal (n) toy

etz'abej (v) to play with
etz'anel (n) player
etz'anem (n) game; recreation; diversion
etz'anem tzij (n) joke; kidding around
etz'anik (v) to play; to have a good time
etz'balil (n) adornment; decorations (house for wedding)
etz'bej (v) to play with something
etz'bej u-wäch ri Dios (v) to blaspheme
etz'bej -wäch (v) to make fun of; to treat lightly; to mock
etzelaj (v) to hate; to break something (toy); to cause damage to something
etzelaj -wach (v) to hate someone
etzelal (n) evil; wickedness; badness
etzeltajinaq (adj) broken (machine)
etzeltajinaq -jolom (adj) mentally retarded; mentally abnormal
ew (exp) response to farewell
extan tolok (n) large mushroom (poisonous)
eyawarik (v) to become annoyed (Momostenango--see also oyowarik)
eyawarinaq (adj) annoyed; outraged
eyebej (v) to wait for something
eyebik (v) to wait
eyej (v) to wait for someone or something

i'j (n) crane fly (madre de la culebra)
 i'mam<axel> (n) grandson
 i'mam<ixel> (n) granddaughter
 i'x (n) salamander
 i<w> (poss pro) your (plural)
 -ib (reflexive pro) self
 iboch' (n) vein; nerve; artery
 iboch'il -anima' (n) valves of the heart
 iboch'il sipojinaq (n) varicose veins
 iboy (n) armadillo
 ich' (adj) finicky
 ichäj (n) edible green leaf; salad; herb; vegetables
 ichäj cunabal (n) borage (plant--Officinalis)
 ichik' (n) dream
 ichik' sibalaj xibibal (n) nightmare
 ichik'aj (v) to dream something (see also achik'aj)
 ij (n) measles
 ij (n) peel (apple; orange; lime)
 ij (v) to promise
 -ij -aqan (n) top of the foot
 -ij boq'äch (n) eyelid
 -ij che' (n) bark
 -ij chij (n) drum
 -ij mache't (n) scabbard
 -ij -q'ab (n) back of the hand
 -ij -qul (n) nape of the neck
 -ij triko (n) chaff (wheat)
 ij -wi' (n) nape of the neck
 ij<aj> (n) back; skin; covering; measles; shell; cover (book); spine (book)
 ija'<l> (n) seed used for planting
 ija'l<il> (n) generation; descendent; race; posterity
 ik (n) chile
 ik' (n) moon; month of twenty days
 ik'an<axel> (n) aunt; uncle
 ik'il (adv) monthly
 ik'il (n) month
 ik'il (n) month; menstruation; monthly pay; monthly work
 ik'ow (v) to pass; to pass by or over
 ik'ow pamaj (n) diarrhea
 ik'ow pomaj y xa'wem (n) cholera
 ik'owem (n) passing; act of passing
 ikaj (n) axe (also stone axe) [Momos]
 ikan (n) gallina ciega (animalito eats rotten tree stumps); corn root worm
 ikaq' (n) slingshot
 ikiäj (n) axe [Toto]
 ikiajik (n) sacrifice
 ikiajik (v) to sacrifice
 ikiaq (n) guava

ikiäq' (n) sling shot; sling made of fibers
 ikiem (n) south
 ikim (prep) down below
 ikim kajbal (n) Southern Cross constellation
 ikim saqil (n) sun in June (illuminates south side of cave or door)
 ikiraj (v) to carry on head (basket, jug)
 ikiram (adj) carried on the head
 ikox (n) mushroom
 il (n) harm, injury
 il (v) to see; to observe; to obey; to watch over; to try something out
 il -ib (v) to watch over
 il ja (n) ancient pyramid
 il -wäch jun ne' (v) to give birth to a child
 il -wäch wuj (v) to read
 ila (v) to dislike
 ilawächij (v) to observe
 ilbal (n) vision; view; sight; glasses; binoculars; mirror
 ilbal ib (n) mirror
 ilij (v) to look after someone; to support someone
 ilitajik (v) to be seen
 ilokab (n) double vision
 ilol (n) seer; largest crystal used by ajq'ij in divination
 ilol -ech (n) one who looks after someone or something
 ilol rech tinimit (n) head of native auxiliary council (alcalde auxiliar)
 ilom (adj) seen; watched
 ilonel (n) midwife; spy
 Imox (n) day in the sacred calendar
 imprämox (n) quince (Sp. membrillo--sour fruit)
 imu't (n) yerba mora plant; mulberry herb
 imuch' (n) darkness
 imul (n) rabbit; hare
 in (pro) me, I
 inchunik (v) to draw
 inkine'y (n) banana
 inup (n) ceiba
 iox (n) twin
 iq (n) idol
 Iq' (n) day in the sacred calendar; fourth ranked Mam
 iq' (n) wind
 iqa (n) sling shot
 iqim (adv) below
 is (n) sweet potato (patata--Solanum tuberosum)
 is (n) wool; woolen cloth; diaper
 -ismal -boq'ach (n) eyebrow; eyelash
 -ismal chi' (n) mustache, beard
 -ismal chij (n) wool
 -ismal q'ab (n) hair of arm
 -ismal rij -boq'ach (n) eyelash
 ismal<aj> (n) hair; fur; feathers
 istorak (n) incense
 istzal (n) dobsonfly (bad luck)
 itz (n) devil; witchcraft
 itzbal (n) witchcraft
 itzel (adj) bad; evil
 itzel (n) badness, evil, devil

itzel ak'al (n) bad boy; juvenile delinquent
 itzel ichik' (n) nightmare
 itzel -il (v) to hate
 itzel k'ächelaj (n) jungle
 itzel k'uxaj (n) hatred
 itzel -ka'yik (v) to be ugly
 itzel kiaq' (n) convulsion; epilepsy
 itzel kunabal (n) poison; venom
 itzel q'aq' (n) typhoid fever
 itzel q'ayes (n) harmful weeds; brambles; briars
 itzel sik' (n) howl; cry of horror
 itzelxik (v) curse; to hate
 itzibal (n) witchcraft
 itzij (v) to bewitch someone
 itzinel (n) witch
 itzinik (n) witchcraft; curse; evil spell
 itzinik (v) to do witchcraft
 itzul (n) pizote (squirrel-like mammal)
 iwan (n-esp) iguana
 iwir (adv) yesterday
 lx (n) day in the sacred calendar
 ix (pro) you (plural)
 lx Motz' (n) Constellation of the Pleiades
 ixbut (n) hierba lechera plant (Euphorbia)
 ixchob (n) pichacha (straining jug for nixtamal)
 ixchu'n (n) súchele (a spice made from the zapote seed used in atole)
 ixim (n) corn kernels (dry); corn in general
 ixim ulew (n) hard earth
 ixjos (n-Esp) small sickle (for cutting wheat)
 ixjut (n) maggot; worm
 ixk'anal (n) arbol espinosa tree
 ixk'iaq (n) nail (finger), claw (bird), talon, hoof
 ixk'iaqij (v) to scratch someone with nails
 ixk'ub (n) tenamaste (three stones that support cooking pot)
 ixkab (n) scorpion
 ixkatz (n) horsefly
 ixkatz (n) tábano (horsefly that bites horses)
 ixkiaq (n) shell with no living creature inside
 ixko'l<aj> (n) intestines
 ixkolob (n) intestines
 ixkuch (n) salamander
 ixkuri'l (n) footed bowl
 ixmukur (n) turtle-dove
 ixmutuk (n) shrimp
 ixnam (n) sister-in-law of a male
 ixöq (n) woman
 ixoq ama' (n) hermaphrodite
 ixöq -baq'wäch (n) polygamous wife
 ixöq re nim ch'utin (n) prostitute
 ixöq ri kutzuj rib (n) prostitute
 ixöqil<om> (n) wife
 ixpa'ch (n) newt; small lizard
 ixpa'ch susum (n) lizard which carries bad luck
 ixpachek (n) padded ring used for carrying heavy containers on head
 ixpak'pan (n) beetle which burrows underground and eats roots (gallina ciega)

ixpăq (n) toad
ixparpăjoq (n) insects that are found in corn silk
ixparpuaq (n) a night bird
ixpataq (n) raccoon
ixpeq (n) toad
ixpumuy (n) dove
ixpusqel (n) cherry tree
ixputz (n) toad
ixq'anajoy (n) sweet potato
ixq'änil (n) sunset (refers to the coloration of the sky at sunset)
ixq'ayichäj (n) fuzzy caterpillar
ixq'echaj (n) woolly bear caterpillar
ixq'el chäj (n) pine caterpillar
ixq'os (n) willow tree; weeping willow
ixtapkal (n) colored beans
ixterix (n) crab that lives on land in cold areas
ixtilom (n) cutete fish
ixtor (n) tadpole
ixtu'x (n) female indicator
ixtu'x ek' (n) hen
ixtu'x ek' (n) hen
ixtutz' (n) frog
ixtuxutul achaaq (n) dung fly
ixtzol (n) centipede
iya' (n) pericón (herb, used for stomach aches)
iyom (n) midwife

j

j- (v) to go and (jaloq'o-- go and buy; jawila'-- go and see)
ja (n) house; building
ja- (v) go and (jaya'- go and give)
ja winaq (n) family
ja' (adj) tender (undried corn)
ja' (n) water; liquor
Ja' nima' (n) Motagua River
ja' poq' (n) water blister
Ja' saq ch'oq (n) Río del Arco (near Joyabaj)
ja' tew (adj) frozen
ja' -wäch (adj) liquid; in liquid form (ja' u wäch ri cunabal)
ja'<o> (tv1) to water something
ja'aj (v) to give water to; to water
ja'e (n) okay; fine; very well
ja'i' (dec) no
-ja'il ki (n) maguey sap
ja'j (n) top of the head; crown; soft spot on baby's head
ja'j (v) to water something
ja'jat -wäch (v) to have a happy face
ja'jatemal (n) laughter; joy; merriment
ja'jatic (v) to laugh out loud
ja'nik (v) to water
ja'risaj (v) to melt (metal, etc.)
ja's -qul (adj) hoarse; husky-voiced
jäb (n) rain
jab -chi' (v) to yawn
jäbalik (adj) watered; sprinkled
jäbil (n) rainy season
jäbinik (v) to rain
jabuj (v) to scatter
jabuj -ib (v) to scatter
jabunik (v) to scatter
jabuninaq (adj) scattered
jach (v) to divide; to betray; to distribute (land to sons); deliver
jach bik pa ri be (v) to guide; to point out the way
jach ch-wäch (v) to distribute among
jach -ib (v) to dedicate self; to separate
jach -ib pa -q'ab ri Dios (v) to put in the hand of God
jach -ib -uk' (v) to divorce (xujach rib ruk' ri rixoqil)
jach pa -q'ab (v) to hand over
jach ubik (tv1) to dismiss; to fire someone
jach ubik (v) to separate; to divide; to divorce
jäch' (n) corn harvest
jäch'<o> (tv1) to harvest, cut (corn); to shuck corn
jäch'anel (n) harvester; thresher
jäch'anik (v) to cut (harvest) corn; to thresh
jach'obal (n) husking tool
jach'om (adj) husked (corn)

jacha' (prep) like, as
jachanel (n) traitor
jachibal (n) inheritance
jachike? (interrog) which?
jachin (interrog) who? whoever
jachin lo? (interrog) who could it be?
jachin rech? (interrog) whose?
jachin taq? (interrog) who all?
jachinke (pro) whoever
jachol taq karta (n) mail deliverer
jachonel (n) distributor
jachtajik (adj) handed over
jaj (v) to soak
jajoj (adj) jelly-like
jajoj (v) to gelatinize
jajotik (v) to gelatinize
jakal (n) thicket; bramble
jäl (n) ear of corn (dried)
jal -be (v) to lose one's self; to get lost
jal -ij (v) to change clothes
jal k'as (n) great effort to save money for something
jal<o> (tv1) to change; to renew; to exceed beyond
jal<o> (tv1) to give with promise of replacement
jalajoj (adj) different; distinct; reverse side
jalajojil (n) variety
jalan<ik> (adj) different; distinct
jalatajik (v) to be substituted; replaced
Jalbal (n) New Year's Day
jalbal atziaq (n) used clothes
jalbem -ib (n) difference
jalij (v) to uncover by force (roof by wind)
jalinik (adj) fallen (from drunkenness)
jaljiwäch (adj) squinty-eyed
jalk'atij (v) to move from one place to another; to change place
jalomal (n) loan (to be returned with equivalent item or amount)
jaltajik (v) to be changed
jaluj (v) to pretend (to be sick when not)
jalum (adj) false; untrue; imitated
jalum (n) falsehood
jalwächij (v) to change; to exchange
jalwächim (adj) changed; exchanged
jam<o> (tv1) to empty (of things); to clear out something
jamal -wäch (adj) empty; unoccupied; on vacation
jamalik (adj) empty (house, bath); unoccupied; free
jamarik (v) to calm; to tranquilize
jamaril (n) peace; tranquility; calm
jamarinaq (adj) pacified; tranquil
jamarisaj (v) to placate; to pacify
jaminik (v) pour out
jampa? (interrog) when?
jänik' (phrase) who knows?
janipa (adv) however many
janipa mul (adv) however many times
janipa? (interrog) how much? how many?
jantaq (adv) at times

jäpalik (adj) covering (cloud covers mountain)
jäq' (v) to snap, break (tree branch)
jaq'aq'ik (v) to break wood
jaq'ij (v) to break something wooden; to break off branch (hand; lightning)
jaq'owik (v) to pant (horse)
jaq'ubal (n) plastic used to keep off rain
jaq<o> (tv1) to open; to uncap something
jaqal<ik> (adj) open
jaqbexik (adj) opened
jaqow baq'wächaj (n) blink of an eye
jaqtajik (v) to be opened
jarik (v) to cost money; to become worn out
järik (v) to dissolve (salt, sugar in water); to melt (butter in sun)
jarinaq (adj) worn out (shirt; shoes)
jarisaj (v) to waste; to ruin something; to wear something out
jarne'l (n) sifter; sieve
jarne'r (n) sifter; sieve
jas (pro) what; that which; something
jas chemna? (interrog) why not?
jas modo? (interrog) how?
jas u-qul (n) asthma
jas -wäch (interrog) what kind?
jas? (interrog) what? which?
jasäch (n) thing
jasanik (n) laryngitis; asthma; unable to speak
jasanik (v) to breath with difficulty
jasanik -qul (n) hoarse, difficulty breathing
jasche (n) reason; motive; reason why
jasche? (interrog) why?
jasjatem (n) secret; whisper
jasjatic (v) quack softly (duck)
jasjatic (v) to whisper; "shoot the bull"; to speak in secret
jasmächa' (greeting) how are you doing?
jastaq (n) things; goods
jastaq -e<ch> (n) property; belongings
jastaq re jiq'ol (n) tasty tidbits; delicacies
jat (phrase) go away you! go!
jat'ajik (adj) well bound; well tied up
jat'at'ej (v) to bind something up tightly (burden on a horse)
jat'e'k (v) to get stuck; to become mired (bus in mud)
jat'ibal (n) binding; lashing
jat'ij (v) to tie
jat'im (adj) bound
jawajatik (v) to bark
jawi? (interrog) where?
jawichi? (interrog) where?
jawije? (interrog) where?
jawux (n) haba bean
jawux ichaj (n) colewort (nabo--a vegetable)
jawux kinaq' (n) large bean (haba)
jay<o> (tv1) to separate corn cob from stalk
jayalik (adj) uneven dress or pants
jayäm (n) yawn
je (adv) like
je -el (v) to be like

je jas (adv) like, as, in accordance with
 je k'u ri' (conj) therefore
 je -ka'y (v) appear like
 je kaka'y kaj (adj) blue
 je -petik (adv) be or appear like (ri ali kaka'y je kape ri u nan)
 je -wachin (v) appear like; look like
 je' (dem) yes
 je'<aj> (n) tail
 je'l -il<o> (v) to enjoy seeing something; to like something
 je'l -to (v) to enjoy hearing something
 je'l<ik> (adj) pretty, beautiful; precious
 je'lal (n) beauty
 je'lik katijowik (adj) delicious
 jebel<ik> (adj) very pretty
 jech' (adj) crooked (pack on horse); bent (door); crumpled up (paper)
 jech' -aqan (adj) crippled
 jech' -baq'wach (n) cross-eyed
 jech' -palaj (v) to grimace
 jech'<o> (tv1) to bend; to crumple up (paper)
 jech'ba' (v) to twist, bend; to divide up unevenly (inheritance)
 jech'ejik (adj) crooked; bent
 jech'najik (v) to get twisted; crooked (pack on animal)
 jek' (v) to pull
 jela' (adv) over there; like that
 jelejobik (v) to be slippery
 jelelaj (adj) beautiful
 jeq<o> (tv1) to begin to do; to start
 jeqbal (n) beginning; principle; fundamental; law
 jeqbej (v) to form principles
 jeqelik (adj) settled; rooted in one place; permanently located
 jeqenik (v) to begin
 jeqi'k (v) to stay in one place; to settle down
 jeri' (adv) thus; like that
 jetel (adv) way over there
 jetowik (v) to approach (season)
 jewa? (right?)
 jewa' (adv) in this way; here; like this;
 jey -ib (v) to be loose; wobbly (leg of a chair)
 jeyjik (adj) to be loose or about to fall (pack on a horse)
 ji' (n) niece
 ji' ätz (n) bridegroom; fiancé (male)
 ji'<axel> (n) son-in-law; father or mother-in-law of a man
 ji'<axel> achi (n) father-in-law of a man
 ji'<axel> chichu' (n) mother-in-law of a man
 ji'<axel> ixöq (n) mother-in-law of a man
 ji'<axel> tata' (n) father-in-law of a man
 ji's (adj) thin (rope)
 jich'<o> (tv1) to hit with stick; to whip
 jich'ij (v) to break off (branch from tree)
 jich'om (adj) whipped
 jik (adj) faithful; just; sure; certain (jik kinopan chweq)
 jik (adv) assuredly
 jik' -ib (v) to shrink (clothing); to back away
 jik' -uxlab (v) to breathe in
 jik'<o> (v) to pull; to pull along (little boy); to shorten (pants)

jik'anel (n) masseuse
 jik'bal rij -wi' (n) bridle of horse; bit of bridle
 jik'om ri pajbal (n) inexact weight; incorrect weight measurement
 jik<o> (tv1) to massage; rub with medicine; spread (butter); stroke
 jikaba' -k'ux (v) to be true or loyal to something
 jikanel (n) to be firm in work; faithful
 jikiba' -k'ux ch-ij (v) to trust; have confidence in
 jikibanik (v) to ensure, to affirm
 jikilik (adj) sure; certain (jikilik käban ri k'ulanem chweq)
 jikom (adj) straight (road)
 jikomaj (v) to straighten; to level something; make even or smooth
 jilba' (v) to leave something long and thick lying (tree trunk)
 jilibal (adj) slippery
 jilibal (n) slippery place
 jilijik (adj) very fat
 jilijobik (v) to slip
 jilik (v) crash (sound of something heavy dropping)
 jilik (v) to wallow in mud
 jililik (adj) straight (hair)
 jililik (v) to be slippery (road); to slip; to slide
 jilininik (adj) fallen (something large and cylindrical (log)
 jiljatic (adj) sharp
 jiljik (adj) robust; vigorous
 jiljitic (v) to be robust
 jilkenik (v) to slide; slip (person, car in mud)
 jiljobik (v) to slip and fall
 jilowem (n) groan
 jilowik (v) to groan (pain); to moan; to complain (about illness)
 jilq'apatajik (v) to skid; to slide
 jininem (n) noise
 jinininik (v) to growl; to make the sound of rushing air
 jinjitik (v) to whinney; to neigh (horse)
 jiq' (n) glutton; lunch-mouth; person with a sweet tooth
 jiq' (v) to drown; to choke
 jiq'<oj> (n) whooping cough
 jiq'aj -ib (v) to be startled; to be alarmed
 jiq'ik (v) to choke; to drown
 jiq'inaq ojob (n) whooping cough
 jiq'iq'ik (v) to be shocked with grief or fear
 jiq'isaj (v) to choke someone
 jiq'jatic (v) to wear glasses; to sob
 jiq'jitic (v) to have desires to eat something; to crave
 jiq'obal (n) tidbits
 jis<o> (tv1) to tear apart; to tear
 jisik' (adj) pointed (like a pine tree), sharp point (knife)
 jisisik (v) to hiss (snake, cat)
 jisjobik (v) to tear (fabric on a nail)
 jisk'aj -pa tz'am<aj> (v) to blow nose
 jitz'aj (v) to strangle; to execute by hanging
 jitz'aj -ib (v) to hang self
 jix (phrase) go away you all!
 jix (v) to tear something
 jixix u-wo -k'ux (v) to have heartburn
 jixixik (v) scream when fighting (cat)
 jo' (dem) let's go

jo'q (n) leaf of ear of corn
 jo'q (n) shuck; corn husk
 jo's (n, adj) liar
 job (num) five
 jobichal (n) group of five; quintuplets
 jobisal (n) quintuplet
 jobjobik (v) to crumble, sink (earth in earthquake)
 joch' (n) strained atole drink; atole de masa
 joch' (n) top
 joch'ojik (v) to cohabit; to live together
 joj (n) crow
 jok' (v) to grind (coffee, beans); to mash (beans, chili, achiote)
 jok'o'm (n) pulique sauce
 jok'ok'ik (n) hoarseness
 jok'ok'ik (v) to be hoarse
 jok'om (adj) ground (coffee); mashed
 jok<o> (v) to retrieve; to go and get something
 jol<o> (tv1) to take away; to take off (blanket)
 jolij (v) to put to one side; to lay aside (blanket, something covers)
 jolkiej (v) to fall off (wheel from cart)
 -jolom -ch'ek (n) knee cap
 jolom chij (n) stupid person
 -jolom käminak (n) skull
 jolom kej (n) stupid person
 -jolom r-ib (adv) on the other hand; to the contrary
 jolom<aj> (n) head
 jom che' (n) arbol rumoroso
 jomomik (v) sound of rushing water or wind
 jopibal (n) pitchfork; instrument used to winnow
 jopij (v) to separate wheat from chaff in wind; to winnow
 jopinik (n) winnowing; act of separating wheat from chaff
 jopinik (v) to separate wheat from chaff in wind
 joq' (v) to break wooden object (door); to break off (ear of corn; branches)
 joq'oq'ik (v) to snore
 joq'owiq (v) to make choking sounds in the throat
 jorobik (v) to become cold; to cool (hot things); to rain hard
 jorobinaq (adj) chilled (liquid)
 jorobisabal (n) refreshing drink or medicine
 jorobisaj (v) to make cold; to chill (hot drink); to cool; to refresh
 jorojobik (v) to calm; to refresh
 jorön (n) cold; cold water; cold drink
 jorona ja' (n) cold water
 joropa mul (interrog) however many times
 joropa? (interrog) how many?
 joror<ik> (adj) fresh; cool
 jororem (adj) refreshing; pleasant temperament
 jororik (n) freshness, coolness, something refreshing
 jororik (v) to be refreshing; to be temperate (climate)
 jos (n-Esp) hoe, sickle
 jos -ib (v) to shave self
 jos<o> (tv1) to carve; to cut away (peal; grass); to scrape
 jos<o> (tv1) to shave; to scrape away paint (from wall); to hoe ground
 josbal (n) shaver; scraper; rasp
 josbal che' (n) carpenter's wood plane
 josjotik (v) quack (duck)

joso'nel (n) liar; kidder
 joso'nik (n) lie
 josoj (v) to scrape
 josol che' (n) carpenter
 josom (adj) scraped
 josom -ij (adj) erased
 josoq' (adj) pure, clean
 josq'ij (adj) clean; pure
 josq'ij (v) to clean well (baby); to care for cultivated plot
 josq'ij -ib (v) to shave self
 josq'il (n) cleanliness
 josq'im (adj) cleaned
 josq'inik (n) a thorough cleaning
 jostajik (v) to be scraped
 joxk'im (n) the preparation of the fields for planting by digging
 joxobal (n) scratch mark (on skin without blood)
 joxol (adj) dishonored; disgraced
 joyan che' (n) tree with sagging branches
 ju' (v) to lock something
 ju'bal (n) lock
 ju'talik (adj) locked
 ju'um (adj) locked
 juba' (n) mouthful; piece (of fruit)
 jubatz'aj kotz'i'j (n) bouquet of flowers
 jubiq' (n) a little (liquids or measured things like sugar)
 jubotaj (n) a portion of corn dough
 jubuj (v) to winnow grain; scatter
 jubuj -ib (v) to scatter in all directions (sheep in fear)
 jubuj -wäch (v) to scatter
 jubum (adj) scattered (corn grains on floor)
 juch' -bi' (v) to sign name
 juch'<u> (tv1) to make lines (on paper, in the earth for planting); doodle
 juch'<unik> (n) line; drawing
 juch'ab (n) a piece
 juch'aj (n) washing stone
 juch'ibal q'aq' (n) match
 juch'in (n) a moment, a bit; a little
 juch'ob (n) team; group
 juch'uch'ik (adj) very cold; icy
 juch'uj -ware' (v) to grind teeth
 juch'um (adj) drawn upon; scribbled on
 juch'unel (n) person who scrapes; person who scribbles, draws lines
 juch'unik (v) to draw
 juch'ut (n) a drop
 jujek'o (n) gulp
 jujun (adj) some; a few
 jujun <taq> mul (adv) sometimes
 jujunal (adv) each one; each
 juk' (v) to smash
 juk'alaj (n) handfull (sticks)
 juk'olaj (n) circle; ball of something; ball
 juk'olaj ch'ipaq (n) ball of soap
 juk'ulaj (n) a pair; a couple
 juk'ulaj yox (n) pair of twins
 jukub (n) canoe; boat; feeding trough (for animals)

jukukik (v) to go fast (bus)
 jukulik (adj) bent down (branch from much fruit)
 jul (n) cave; hole; perforation; grave
 -jul ba (n) gopher hole
 jul che' (n) underground jail
 -jul käminaq (n) tomb
 jula' (n) horizon
 julajuj (n) eleven
 julajuj k'al (n) 220; 11 children
 jule' (n) the rest; a portion; group (persons or animals)
 jule' chik (adj) separate; distinct; another
 jule' winaq (n) stranger; foreigner
 -julil -tza'm (n) nostril
 juljutik (v) to shine (metal)
 juloch (n) a handfull of something; fistfull
 julq'upij (v) submerge vessel (in water to fill it)
 juluj (v) to pretend; to fake; to light a fire
 juluj tzij (n) lie
 juluwem (n) glory; grandeur
 juluwik (v) to be glorious; to shine (gold, stars); to light up; brilliant
 juluwik (v) to burn with pain
 juluwirisaj (v) to glorify
 jume't<al> (n) bark (ri jume't; u jume'tal)
 jumetal che' (n) tree bark
 jumjutik (v) to walk with lightness of step; walk happily
 jumuch' (n) eighty (lit. "one total")
 jumuch'lajuj (num) ninety
 jumuj (n) noise
 jumul (n) one time; once
 jumul chik (adv) once more; once again
 jumulaj (n) a great many; a group; a lot; a pile (of rocks, ears of corn)
 jumulaj chij (n) fold; flock of sheep
 jumulaj q'abaj (n) handfull
 jumumik (v) sound of rain, earthquake, wind, fast-moving truck passing by
 jumumik (v) to run as fast as can
 jumuq' q'abaj (n) handfull
 jumuq'<aj> (n) fistful; handfull
 jumutz (n) a small amount of something; a pinch (salt)
 jun (adj) a; an
 jun (n) one
 jun chik (pro) another
 jun ik' kan<oq> (adv) a month ago; last month
 jun junab apan<oq> (adv) in one year
 jun junab chik (n) next year
 jun q'ij kan<oq> (adv) one day ago
 jun rumal (n) a purpose
 jun taq pa' (adv) every once in a while (Jun taq pa' kinbe pa ri tinimit)
 jun toq (n) 100
 jun -wäch (adj) unified
 jun wi u-cholaj (adj) rare; one in a million; unique
 junab (n) year
 junab ik' (n) year of 260 days
 junab q'ij (n) solar year
 junabal (n) shrine visited on "one days" of sacred calendar
 junabir <kan><oq> (n) last year

Junajpu (n) day in the sacred calendar
 junalik (adj) never-ending; eternal
 junam (adj) equal; identical; the same; equivalent
 junam (adv) together (walking)
 junam -bek (v) to go together
 junam -chomanik (v) to be in agreement
 junam -il (v) to not favor one over another (Ri Dios junam keril ri winaq)
 junam -ka'yik (v) to be the same in appearance
 junam -petik (v) to appear or be the same (identical twins)
 junam q'ij (adv) the same day
 junam tä ruk' (adv) as though it were
 junam -tzij (adj) to be in agreement
 junam -uk' (adj) similar; identical; equivalent
 junam -wäch (adj) similar; identical; united; unanimous
 junam -wächinik (v) to be the same in appearance
 junamaj (v) to join things together
 junamtaj (tv2) to compare something
 junamtaj -ib (tv2) to compare selves
 junamtaj -uk' (v) to be similar; to be equivalent
 junamtaj -wäch (v) to come to an agreement; to pacify
 junamtajik (v) to be similar
 junik'aj (n) a half
 juntir (adv) all together; all of them
 junumtaj (tv2) to level (land for a house)
 jupaj (n) a cup of something; a measure of something
 juperaj (n) one side
 jupi'k (v) to lie on stomach; to incubate
 jupma'yik (v) to crawl on chest
 juponaj (adj) fat (animal); voluminously large; thick
 jupuba' (v) to place face down; to place upside down; to put in incubator
 jupul pa raqan (v) put head between legs
 jupul pu ch'ek (v) put head between legs
 jupulik (adj) lying face down (person (drunk, unconscious), thing); incubated
 jupuq (n) litter; covey; flock; herd; fold; group; team
 jupur (n) mouthful
 juq'at (n) group; team
 juq<u> (tv1) to scrape (metal on stone to sharpen)
 juqma'yik (v) to drag yourself with one hand, seated
 juqub (n) a sip; gulp; drink; a little (liquid)
 juruj (v) to pull up; to drag away; to pull along
 juruj -ib (v) to creep; crawl; to slither (like a snake)
 jururibal (n) snake track
 jururik (v) to slither (snake)
 jusanaj (adj) fat, big (person)
 jusij (v) unsheath; draw (machete)
 jusuk' (adv) directly
 jut (n) dried mucous
 jut ch'ach'al (n) string of beads
 jut' siwan (n) narrow canyon
 jut'ixik (n) a moment
 jut<u> (tv1) to string (beads); to thread (needle)
 jutij (adv) once
 jutjubik (v) to sink (feet in mud); to submerge (in water)
 jututik (v) to run fast
 jutz (n) nook, corner of eye

jutz' siwan (n) narrow ravine
jutz'it (n) a little bit (salt, food)
jutz'ut (n) a drop
jutzayaj (n) bunch (bananas, grapes), cluster
jutzobaj (n) handful; fistfull (food for someone or something)
juwi' (n) shrub; orchard (apples, oranges, etc.)
juwinaq (n) twenty
juwinaq jun (n) twenty-one
jux -ib (tv1) to mingle; to place self among others
jux -wäch (tv1) to draw on something (ri ak'al kujux u-wäch ri xan)
jux<u> (tv1) submerge; thrust into (water)
juxil (n) something
juxjut (n) worm
juxuxik (v) to burst
juy<u> (tv1) to hurt something (cargo hurts back)
juyub (adj) steep (road; cliff; mountain)
juyub (n) hill; mountain; unpopulated area
juyubal (adj) wild; non-domesticated
juyubal (n) territory; euphemism for body
Juyubal (n) title of Dios Mundo as guardian of mountains
juyubal aq (n) wild boar
juyubal kab (n) honey
juyukibal (n) cart
juyut'aj (n) handfull
juyuwik (v) to weep bitterly; to cry bitterly

k

k- (pos pro) their
k'a (adj) bitter
k'ä (adv) until, still, thus
k'a (n) gall bladder; gall; bile
k'a äm (n) thread; fine cord
k'a che' (n) yerba mala plant
k'ä ch-pam (adv) to the bottom; on the bottom
k'ä maja' (adv) not yet; before
k'ä maja' naj (adv) recently
k'ä matan (adv) late
k'ä ne' ri ik' (n) sliver moon
k'a'm (n) cord; hammock; burlap; vine
k'a'n (adj) angry; mean disposition
k'a'nal (n) meanness
k'a'nanik (v) to act in a mean way
k'a'narik (v) to become angry
k'ab (n) knot in wood
k'ab -chi' (tv1) to open mouth
k'ababa' (v) to open halfway; to open a little
k'abak'ik (adj) gaping (mouth)
k'abal (n) opening; ritual to open a new patrilineage shrine
k'abal -chi'<aj> (adj) gaping
k'abal<ik> (adj) half open
k'abawil (n) small stone idols
k'äch (v) to chew
k'achatz'am (adj) very salty
k'ache'laj (n) forest; grove
k'ache'laj k'aslem (n) life away from civilization; savagery
k'ächukunik (v) to chew
k'ail (n) bitterness
k'äj (adj) pulverized
k'äj (n) pinol; fine corn flour
k'äj<o> (tv1) shatter
k'äja (n) granary; grain bin
k'ajen taq la (adv) rarely; seldom
k'äjinik (v) to shatter into many pieces (like glass)
k'äjirik (v) to shatter into many pieces (like glass)
k'äjisabal (n) punishment
k'äjisabal wächaj (n) punishment; judgment
k'ajisaj (v) to deceive
k'äjisäj (v) to punish
k'äjisaj -wäch (v) to punish; to chastise
k'ajk'aj ik (n) powdered chili
k'ajk'aj ulew (n) dust
k'ak' (adj) new
k'ak'al (n) youngster; young child; youth
k'ak'lej (v) to maintain vigilance; to watch for thief; to await anxiously
k'al<o> (tv1) to gather (firewood)

k'ale'n (n) bundle of firewood
 k'alk'ax (n) stitch; rib
 k'am (n) cord; string; bird trap
 k'äm (n) dry breast
 k'am (v) to receive; to accept; to bring; to thank
 k'am -be (v) to lead; to guide; to direct
 k'am -ib (v) to make love; sexual relations; to join together
 k'am -ij (v) to give something reluctantly or with stinginess
 k'am kumätz ri -aqan (v) to get cramp in leg
 k'am p-wi' (v) to receive on your head
 k'am -q'ab (v) to recognize; to know (la kak'am u-q'ab ri xabano?--
 k'am ubik (v) to carry away
 k'am uloq (v) to bring
 k'am uloq -be (v) to lead
 k'am -wäch (v) to become accustomed; to find one's self (in a new place)
 k'amal (n) root
 k'amal be (n) leader; guide; marriage broker; respected elders of community
 -k'amal che' (n) tree root
 -k'amal xajäb (n) shoelace
 k'amal<il> (n) root [Toto]
 k'amanik (v) to become accustomed to something
 k'amaninaq (n) custom
 k'amaninaq ch-e (adj) accustomed to something
 k'amaraik (v) to accept; to receive
 k'ambal (n) trap (for birds)
 k'ambal be (n) example
 k'ambal no'j (n) example (which teaches something); parable
 k'amej rij (v) to give sparingly (food to hired laborers)
 k'amo (exp) good!
 k'amol be (n) guide
 k'amowabal (n) covenant
 k'amowaj (v) to thank; to receive with joy; to accept; to give thanks
 k'amowik (v) to receive; to obtain
 k'anaq (n) wide-leafed oak
 k'äq <u>loq -ib (v) throw self (out of bed)
 k'äq kolob (v) to lasso
 k'äqät (adj) active; energetic; playful
 k'aqatij (v) to scratch (skin from itch or pleasure)
 k'aqatik (n) itch
 k'aqatik (v) itch; to send shooting pain (back) cf. k'iaqat
 k'äqik (v) to throw; to shoot; to strike
 k'aqoj (adj) brown
 k'ararik (v) sound of grains scattering on surface (wheat on table)
 k'as (n) raccoon
 k'as<aj> (n) debt; credit
 k'as<o> (tv1) to buy something on credit
 k'asaj (adj) borrowed
 k'asaj (n) karma (debt accumulated to gods when commit offenses)
 k'asi'k (v) to live; to watch over (mother for sick child)
 k'ask'atem (n) vigilance; watchfulness; lack of sleep
 k'aslem (n) act of living; life
 k'aslemal (n) life
 k'aslik (adj) alive; awake
 k'astajibal (n) resurrection; spring (season); awakening
 k'astajik (v) to awaken; to resurrect; to revive

k'astajisaj (v) to wake someone up; to bring to life
 k'asuj (tv2) to awaken someone
 k'asunel (n) one who awakens someone
 K'at (n) day in the sacred calendar; Secretary/Treasurer Mam
 k'at (n) net; cord; bag made of cords
 k'at chapbal kär (n) fish net
 k'at tuquch' (adj) medium cooked
 k'atän (adj) hot
 k'atän (n) fever; hot water; hot sweat
 k'atän ch-ij (adj) feverish
 k'atänirik (v) to get hot
 k'äte (adv) recently (k'äte xek'uli'k--they recently married); until
 k'äte na (adv) after
 k'äte ri' (conj) then; after that; later
 k'äte wa' (conj) until now
 k'äte wachanim (adv) recently
 k'äteq (adv) suddenly [Momos]
 k'ätetalik (adv) suddenly [Toto]
 k'atik (n) fire (destructive); the act of burning
 k'atik (v) to burn
 k'atik -aqan (v) to commit adultery
 k'atinaq (adj) burned
 k'atinaq (n) burn
 K'atinaq Juyub (n) Cerro Quemado (volcano)
 k'atisaj (v) to cause to burn
 k'atisaj (v) to light on fire
 k'atom (adj) burned
 k'atom (n) burned
 k'atonel (n) burner
 k'ätz' (v) to creak (tree)
 k'atzitzik (v) creaking of a tree
 k'awex (n) anona (fruit)
 k'awex (n) fast; speedy
 k'ech'ketik (v) to be envious (of older brother, etc.)
 k'ej (v) to change; to exchange
 k'ek'etej (v) to give something stingily (food to workers)
 k'el (adj) green color
 k'el (n) green parrot; wagtail
 k'et<o> (v) to de grain corn cob
 k'etenik (v) de grain corn cob
 k'etetej (v) to give something stingily (food to workers)
 k'etonik (v) to pinch
 k'ex -ib (v) to change one's self
 k'ex -ismal (v) to molt
 k'ex -k'u'x (v) to repent; to change mind or ways
 k'ex tzij (v) to translate
 k'ex<o> (tv1) to be changed; to change (money)
 k'exbal (n) change (money)
 k'exel (n) replacement; representative; substitute; namesake
 k'exel wächaj (n) representative; proxy
 k'exelon (n) midwife
 k'exik (v) to change one's self
 k'extajik (v) to become changed, transformed
 k'exwäch (n) replacement; proxy; substitute; representative
 k'exwächij (v) to represent someone or something

k'ey<o> (tv1) to do something with reluctance (work when cold)
 k'eyo (n) lazy person
 k'i (adj) many; much
 k'i mul (adv) many times
 k'i -wäch (adj) many kinds
 k'i'yik (v) to grow
 k'ia winäq (n) many people
 k'iaq (n) flea
 k'iaq -ib (v) to hurl self; to leap
 k'iaq itzel tzij p-wi' (v) to curse
 k'iaq pa itzel (v) to curse
 k'iaq ubik (v) to throw out
 k'iaq<o> (tv1) to shoot at; to throw
 K'iaqal kiej (n) Mazatenango
 k'iaqalik (adj) appropriate (words at a blessing--kiaqal kätzijonik)
 k'iaqanel (n) hunter
 k'iaqanik (v) to hunt
 k'iaqat (adj) mischievous; playful
 k'iaqat (n) itch, mange, allergy
 k'iaqatij (v) to scratch (an itch); to rub vigorously (itchy eyes)
 k'iaqatik (v) to bite (insect); to send sharp pain (back); to itch
 k'iaqbal (n) bullet; arrow; sling stone
 k'iaqbal ch'ab (n) bow (for shooting arrows)
 k'iaqik (v) to shoot; to throw; to strike
 k'iaqlaj -ch'awik (v) to speak badly of another person
 k'iaqo'j (adj) color brown
 k'iaqow xikin kuban che (v) to talk indirectly about person in his presence
 k'iaqtäj kan(oq) (v) to abandon
 k'iar (v) to add in number
 k'iarik (v) to increase in number
 k'ije'k (v) to be in a certain place (chweq kāk'ije' ri achi cho ja)
 k'ijij (v) to mend, repair
 k'ilibal ik (n) pan for frying chile
 k'ilij (v) to fry (meat); to toast (grains--habas, rice, corn)
 k'ilim ixim (n) toasted corn grains
 k'ilom (adj) toasted
 k'im (n) long grass; thatch
 k'ima ja (n) thatched roof house
 k'in (adj) diminutive (used with animals)
 k'in kiej (n) small horse
 k'ip (n) maguey blanco
 k'ip -chi' (v) to make faces indicating bashfulness (girl)
 k'is che' (n) cedar
 k'is -ib che oq'ej (v) to cry out in grief; lament bitterly
 k'is -k'ux (v) to become bored; to bore
 k'is<o> (tv1) to finish something; to end something
 k'isbal (adj) last; final
 k'isbal re (adj) lastly
 -k'isbal ri junab (n) end of the year
 k'isbal<il> (n) end; last; finish; conclusion
 k'isik (adj) last; final
 k'isik (n) end
 k'isik (v) to end; terminate; finish; to run out
 k'isik' (n) goat
 k'isinaq (adj) finished; gone (food); consumed

k'isis (n) cypress; juniper
 k'isk'obik (v) to smoke (a pan on the fire); to become scarce (corn in bin)
 k'isk'obinaq (adj) smoked (tamales; fish)
 k'isk'obisaj (v) to smoke something (food)
 k'istaj (v) to come to an end; to be finished
 k'istaj -k'ux (v) to be bored
 k'istajik (n) last, end
 k'ix (adj) hairy; spiny; bristly
 k'ix (n) thorn, briar; güisquil; weeds; embarrassment; shame; shyness
 k'ix ak' (n) chicken with messed up feathers
 k'ix che' (n) tree with thorns; cactus
 k'ixbal (n) shame; embarrassment
 k'ixik (v) to be embarrassed; to be shy; to feel shame
 k'ixk'ob (n) calzontes
 k'ixk'obel (n) cherry
 k'ixoj (v) to prick (cactus spine; needle)
 k'ixoj -ib (v) to prick one's self
 -k'ixol (n) thorn
 k'ixtan (n) edible shoots of the chayote
 k'iyal (n) abundance
 k'iyarik (v) to grow in number
 k'iyibal ja' (n) spring, fountain
 k'iyik (v) to grow (corn plants)
 k'iyisaj (v) to plant; to raise children (when parents dead)
 k'o -be wi (v) to be in a hurry (k'o kin-be wi)
 k'o -chuq'ab (adj) strong
 k'o -e ch-e (v) to have importance (Man k'o taj w-e ch-e - It isn't
 k'o eqlem (v) to be responsible
 k'o ja' ch-pam (v) to have diarrhea
 k'o jastaq -e (v) to be a person of means; to be wealthy in material goods
 k'o -kuinem (adj) powerful
 k'o q'aq' ch-ij (v) to have a fever; to be feverish
 k'o -tukiel (v) to be alone
 k'o'x (n) gourd cup (often used to hold water)
 k'o'x (n) small form of copal incense
 k'o'x awaj (n) tortoise
 k'o'xal (n) shell of a dead animal
 k'o'xbin kab (n) hive (honeybee)
 k'o'xmaj (v) to be preoccupied with something
 k'obol<ik> (adj) torn
 k'oj (n) mask; patch
 k'ojbal (n) patch
 k'oji' alk'ual (v) to have a child
 k'oji'k (v) to inhabit; to live in a place; to be in place
 k'ojnajik (v) sound of something hard on hard surface (ax on hard wood)
 k'ojnojik u pa raqan (v) sound of footsteps
 k'ojobal (n) patch
 k'ojoj (v) to patch; to mend (clothing)
 k'ojol<axel> (n) son of male
 k'ojolabal<axel> (n) son-in-law; god-son; nephew (of man)
 k'ojolaj (v) to engender
 k'ojolaxel (n) prince
 k'ok' (adj) fragrant; aromatic
 k'ok'<al> (n) incense; fragrance (perfume, rain); pleasant scent
 k'ok'inik (v) to smell good (food, flower, perfume)

k'ok'otik (v) to be fragrant
 k'ok<o> (tv1) to detach something hard (boards from a house)
 k'ol -ib (v) to shrink (shirt when washed)
 k'ol<o> (tv1) to keep; to preserve; to save up (money)
 k'ol<o> (tv1) to roll up (sleeves)
 k'olaj -q'ab (n) fist
 k'olaj q'abaj (n) handfull
 k'olem (n) orientation; bearings; place; existence; habitation
 k'oli'k (v) to exist; to be; to have; to be present
 k'olibal (n) place
 -k'olibal -aqan (n) footprints
 k'olibal chulubal (n) bladder
 k'olibal ka'yibal (n) witch's bag
 k'olibal kätz'inowik (n) desert
 -k'olibal loq'obal (n) pock marks (on face)
 k'olibal meba'il (n) box of treasures
 k'olibal puaq (n) wallet; purse
 k'olibal r-e (n) place where something is kept or guarded
 k'olibal tiox (n) box for holding sacred image
 k'olik wi (v) remain
 k'olinaq (adj) to have been somewhere
 k'olisaj (v) to keep; to maintain; to preserve
 k'olk'äx (n) side; rib
 k'olo't ri -wi' (adj) curly-headed (colocho)
 k'olochij (v) to roll up
 k'olok'ik (adj) round; spherical
 k'olok'ik ulew (n) clod of dirt
 k'olol puaq (n) treasurer
 k'olotalik (adj) guarded; kept
 k'opibal (n) bar on door; cross bar
 k'opij (v) to put bar on door or window
 k'opij kan (v) to leave something barred (door, window)
 k'oq ki (n) izote
 k'oq'<o> (tv1) to detach; separate something fixed (boards from wall)
 k'oq<obal> (n) curse
 k'oqoj (v) to curse
 k'oqotaj (v) to be cursed
 k'ork'a' (v) to knock on something
 k'ork'otik (v) to knock (as on a door)
 k'orok'ot (v) to knock; to tap
 k'osnäjik (v) cut with dull machete
 k'ot -chi' (v) to ask; to question; to interrogate
 k'ot<o> (tv1) to dig
 k'otbal chi'aj (n) question
 k'otij (v) to dig up; to dig out
 k'otik (v) to scrape
 k'otk'obik (adj) peeled; shelled
 k'otk'obik (v) to peel away (paint from wall); to come unstuck
 k'otom (adj) dug
 k'otom (n) furrow; ditch
 k'otonel (n) digger
 k'ottajik (v) to detach; to peel away
 -k'oxil ja' (n) well of water
 k'oxob (n) annatto (Sp. achiote, a vegetable--[Bixa orellana](#))
 k'oxomaj (v) to understand something

k'oy (n) spider monkey
 k'u' (v) to hide
 k'u' -ib (v) to hide self
 k'u'talik (adj) hidden
 -k'u'x kaxlan wa (n) leaven; bread dough when it is ready to be baked
 -k'u'x puaq (n) treasure; fortune (u-k'u'x puaq)
 k'u'x<aj> (n) soul; being; heart; chest; womb; bottom (u-k'u'x ja');intellect
 k'u'xilal (n) intelligence
 k'u<t> (conj) pues, and, but
 k'ua (n) sling shot; sling (made of rubber)
 k'ua' (n) shallow well; spring
 k'ua'l (n) jewel; emerald
 k'uch (n) vulture; buzzard
 k'uja (n) grain bin; granary
 k'ul ja (n) neighbor (are' nu-k'ul ja --he's my neighbor)
 k'ul ja -ib (v) to be neighbors (ki-k'ul ja qu-ib-- they are
 k'ul -q'ij (v) to celebrate birthday
 k'ul r-e (tv1) to like something
 k'ul taq ja (n) neighbors
 k'ul<ik> -ib (v) to meet together
 k'ulaj (n) pair, couple; companion; spouse
 k'ulaj (v) to meet; to accept
 k'ulaj (v) to welcome
 k'ulajij -ib (v) to mix; to combine
 k'ulam (adj) be accustomed; used to
 k'uläm (n) strong and hard cord
 k'ulan<ik> (adj) married
 k'ulanem (n) marriage; wedding; fiancé
 k'ulanik (v) to marry
 k'ulbal (n) border
 k'ulbat (n) boundary marker (usually heap of stones)
 k'ulbatil (n) boundary; limit of piece of land; border
 k'ulel (n) opposite; enemy
 k'ulelanik (n) contradiction; argument
 k'ulelanik (v) to oppose
 k'uli'k (v) to marry
 k'ulibaj (v) to marry off
 k'ulik (n) act of meeting
 k'ulik (v) to encounter; to meet
 k'ulmaj (v) to make something happen
 k'ulmatäjik (v) to happen; to succeed; to follow
 k'uluba' (v) to oppose something
 k'ulubaj (v) to marry someone off
 k'ulubaxik (v) to be married off
 k'ululaj (v) to despise; to rebel against
 k'ululanik (v) to disobey; rebel; protest
 k'ulum (n) vertigo; dizziness
 k'um (n) ayote de la costa or melocotón (warty green squash--Cucurbita pepo)
 k'umatz (n) rheumatism; soreness
 k'urupup (n) barn owl
 k'usum (adj) awakened; resuscitated
 k'ut (conj) therefore; but; pues; and
 k'ut ch-wäch (v) to introduce to someone; to present
 k'ut -ib (v) to present self; to appear before
 k'ut<u> (tv1) to show; to demonstrate; to point out; indicate; divulge

k'utbal (n) demonstration; token; example
 k'utunik (v) to appear
 k'utunik ch-e (v) to refer to
 k'utwächinik (n) vision
 k'utwächinik (v) to appear; to become manifest; to reveal; to imagine
 k'uwx (n) anona (fruit)
 k'ux (n) amate (fig tree)
 k'ux (v) to gnaw
 k'ux<u> (tv1) to gnaw on (rat on corn); to chew something hard (habas)
 k'uxanik (v) to yield plentifully, produce (as in crop of grain)
 k'uxk'abel (n) cherry (cereza silvestre); cherry tree
 k'uxk'atik (v) to gnaw; to always munch
 k'uxum (n) evil eye
 k'uxumk'el (n) cherry
 k'uxunel (n) person causing evil eye
 k'uyuwik (v) to weep bitterly; to cry bitterly
 -ka che' (n) madroño tree
 ka' (n) grinding stone; molar
 ka'qoj (adj) brown
 ka'y che (v) to look at
 ka'y chrij (v) to observe
 ka'y kan chrij (v) to look behind
 ka'yej (v) to see something; to look at something
 ka'yel (n) spectator; viewer
 ka'yem (n) spectacle; exhibit
 ka'yibal (n) looks; appearance; mirror; portrait; view; sight
 ka'yik (v) to observe; to see; to look like; to appear
 ka'ysisäj (v) to make seen; to look at
 kab (n) panela (unrefined brown sugar); sweets; candy; dessert
 kab ajaw (n) second father
 kab che' (n) forked pole (to prop branch; symbol of man)
 kab ichal (n) pair of persons
 -kab kotz'i'j (n) flower nectar
 Kab Q'ij (n) constellation of Sirius
 kab raqan (n) earthquake; tremor
 kab toq (num) 200
 kab wäch (n) zenith (of sun)
 käbaj (v) to accuse unjustly
 kabal (n) stall; chicken coop; little ranch; hut
 kabawik (v) to sweeten with honey
 kabij (n) day after tomorrow
 kabijir (n) day before yesterday
 kabir (adv) two years ago
 kablajuj (n) twelve
 kablajuj -aqan (adj) dozen
 kabraqan (n) earthquake; earth tremor
 kach ch'ich' (n) copper
 käch' (n) gum
 käch' xoq'ol (n) sticky mud; sterile land
 käch'uj (v) to nibble; to chew (gum, something chewy)
 käch'unik (v) to chew (cud)
 kachik (adj) funny
 kächo'pinik (n) grasshopper
 kaj (n) sky
 kaj che' (n) palo volador (pole used for the dance)

kaj rochoch (n) woodpecker (carpintero bird)
kaj u-wäch ulew (n) universe
kajbal (n) sundial; solar clock; cross
kajbal che' (n) wooden cross
kajbalach (n) astrology
kajbalachil (n) divination by stars
kajib (num) four
kajichal (n) group of four persons
kajij (v) to hit; strike
-kajil q'ojom (n) marimba weights
kajkaj (adj) square; cubic
kajkoj (adj) dark blue
kajlajuj (n) fourteen
kajmaj (v) to serve
kajmaj -ib (v) to become excited (with fear, apprehension)
kajmaj -ib ch-e (v) to be in love with someone
kajmajibal (n) miracle
kajmajinik (v) to swallow; to maintain something
kajmaxik (v) to be served
kajmuch' (n) 320; four totals
kajmul (adv) fourth time
kajtzalaj rij (n) square
kajulew (n) universe
kajuxtäj (v) to scrape (table)
kajxukut kaj (n) ritual title for south (assoc. with maleness, right)
kajxukut ulew (n) ritual title for north (assoc. with femaleness, left)
kakab (adv) two by two; in pairs
kakate' (n) chin; lower jaw; mandible
kakaw (n) cacao
kakow (n) cacao
kalto (n-esp) soup (from caldo)
käm ik' (v) lunar eclipse
käm q'ij (v) solar eclipse
Kame (n) day in the sacred calendar
kame'l (adj) nice; friendly; humble; obedient (horse)
kämel (n) one who dies; mortal
kamik (adv) today; now
kämik (v) to die
kämik che numik (v) to die of hunger
kamik k'a che junalik (adv) from now on
kamik na (adv) in a moment
kämikabal (n) poison; venom
kämikal (n) death
käminaq (adj) dead; paralyzed (body part); forgetful in tasks
käminaq (n) dead person
käminäq ri ik' (n) new moon
kämisabäl (n) poison
kämisaj (v) to kill
kämisaj ch-e tabal toq'ob (v) to sacrifice
kämisaj -ib (v) to commit suicide
kämisaj -ib che (v) to be eager to do something
kämisaj -ib ch-e oq'ej (v) to weep bitterly
kämisanel (n) killer; murderer; assassin
kämisanik (adj) poisonous; venomous
kämisaxik (n) act of being killed

kamixa (n-Span) shirt
kamom che' (n) underbrush
kamot (n) sweet potato
kamow (n) half-grown plant
kampana (n-Span) bell
Kampana abaj (n) Jocotenango San Bartolomé
kämpuch (n) image of death
kamuch' (n) 160; two totals
kamul (adv) twice
kamul (n) two times
kamulibal (n) revision
kamulij (v) to do a second time; to repeat
kamulim (adj) second-hand; used
kamulixik (v) to be done a second time
Kan (n) day in the sacred calendar
kan<öq> (adv) left behind; behind; before
kanaj kan<oq> (v) to remain behind; to stay behind
kanaj -uk' (v) to remain with
kanajik (v) to remain
kanela (n-esp) cinnamon
Kante'l (n) Candelaria
kantela (n-esp) candle
kape (n-Span) coffee
kaplin (n) cherry
kapraj (n) shawl
käpu'n (n) young bull or ox
käq (adj) red [Momos]
käq chaj (n) silk worm
Käq Che' (n) Pleiades constellation (see also Motz')
kaq' (n) guava
käq'iq' (n) wind; air [Momostenango]
kaq'iq'al (n) windiness
Käqaj Q'ij (n) Summer Solstice (June 12)
kaqulja' (n) thunder, tempest, storm
kär (n) fish
käraj ne (adv) perhaps; maybe
käraj ne (v) perhaps
karakatik (v) cackle (hen)
karasej (adj) fickle
karawan (n) pea; garbanzo bean
kare't (n-esp) wheel barrow; cart (from carreta)
kärinik (v) to fish
karna't (n) granadilla fruit; pomegranate
karne'l (n) sheep
karq'uj (v) to swallow (medicine, etc.)
karrok (n-esp) car
kas (n) raccoon
kasakatik (v) to pant
kaser (n) polygamous spouse
kason (n) pants; trousers
kasowik (v) to pant
kastilla (n-esp) Spanish language
katan -banik (adj) easy; simple
kätet (n) cicada
kätijik (adj) edible

katz<o> (tv1) to bite (dog)
 Katzijobal (n) Quiché language
 Kaweq (n) day in the sacred calendar
 kawinaq (n) forty; two people
 kaxkut kaj (n) south
 käxlan (adj) foreign
 käxlan k'um (n) membrillo (fruit)
 käxlan kinaq' (n) green beans; haba
 käxlan q'inom (n) manzanilla (fruit--something like a crabapple)
 käxlan sik'aj (n) mint (yerba buena)
 käxlan tzij (n) Spanish language
 käxlan wa (n) bread
 käxlan winaq (n) foreigner; stranger
 käxon (n-esp) box
 kayapa' (n) lightning [Toto]
 kayej (v) to bite (dog); to hold with teeth
 kayej bik (v) to carry away in teeth
 ke' (v) to grind (corn)
 ke'<m> (n) soaked corn ready for grinding
 ke'j (v) to grind (corn)
 ke'nik (v) to grind (corn)
 ke'xik (v) to be gound
 keboxib (n) some
 kebut (n) rush
 kech'<o> (tv1) to break off pieces of something
 kech'kobinaq (adj) something with pieces broken off
 kechelaj (n) forest; jungle
 Kej (n) day in the sacred calendar; first ranked Mam (Year Bearer)
 kej (n) horse
 kejaj (v) to mount (a horse, symbolically mount anything)
 kejbej (v) to mount (horse); go on horseback
 kejej (v) to mount (horse)
 kek'enik (v) to be scarce
 kem (adj) humble
 kem (n) weaving (see also kiem);
 -kem äm (n) spider web
 kem<o> (tv1) to weave something
 kembal (n) loom
 kemik (v) to weave
 kemonel (n) weaver
 kemonik (v) to weave
 kenketik (v) greasy (soup)
 keq'ij (adv) late
 ket apan (v) to cut off
 ket<o> (tv1) to cut something not thick (with machete or axe)
 ketekik (adj) round (basket, wheel)
 ketekil (adj) round
 ketelik (adj) left lying on the ground (round objects)
 ketet (n) wheel of weaving machine; wheel (car; wheelbarrow)
 ketetik (adj) round
 ketetik (v) to roll (coins)
 ketkobik (v) to cut self deeply (hand)
 ketkobinaq (adj) cut (tree branch)
 ketom (adj) cut off; cut down (tree)
 ketzal (n) quetzal (Guatemalan currency)

kexo' (n) cheese
 kexu' (n) cheese
 ki (n) maguey
 ki (poss pro) their
 ki che' (n) maguey
 ki' (adj) delicious; sweet
 ki' chulaj (n) diabetes
 -ki'<al> cumätz (n) snake venom
 ki'al (n) flavor; taste; sweetness
 -ki'al äm (n) spider venom
 ki'koj (adj) lacking sugar; tasteless; bland
 ki'l (n) deliciousness
 ki'risaj (v) to sweeten something; make something delicious
 ki'y (n) rag; piece of old cloth
 ki'ynajik (v) to become rags (clothing)
 kiäq (adj) red [Toto]
 kiäq chäj (n) pino colorado tree
 kiaq chib (n) coral snake
 kiaq k'ix (n) macaw
 kiäq k'ix (n) te de monte
 kiäq puaq (n) copper
 kiäq q'equm (adj) dark red color
 kiäq ulew (n) red earth
 kiäq woywoj (adj) ruddy; florid (person's face)
 kiaq' ch'am (n) guava pequeña
 kiäqal saqil (n) bad fortune; witchcraft
 kiäqarik (v) to blush; to turn red
 kiäqarisaj (v) to make something red
 kiäqasaq (n) damage
 kiäqiq' (n) wind, air [Totoncapán]
 kiäqiq' jab (n) hurricane; severe storm
 -kiäqiq'al (n) wind coming from something (river; canyon)
 kiaqix (n) macaw; parrot; type of orange-colored mushroom (edible)
 kiäqkoj (adj) light red color; pink; reddish
 kiäqmomoj (v) get red from bite (or eyes from crying)
 kiäqrayij (v) to envy; to be jealous
 kiäqre'j (v) to envy someone; to be jealous of someone
 kiäqre'nik (n) envy; jealousy
 kiaqte' (n) tower
 kiäqwachij (v) to envy someone; to be jealous of someone
 kiaqxop (n) rattlesnake
 kich' (adj) fastidious; hygienic (upset by fly on plate)
 kich<o> (tv1) to scatter (trash by animal); to stir
 Kiche (n) Santa Cruz
 kie'j (v) to grind (beans, corn, sugar cane)
 kieb (num) two
 kieb -k'ux (adj) doubtful
 kieb oxib q'ij (n) a few days
 kieb oxib q'ij (n) a few days
 kieb -palaj (n) hypocrite
 kieb -tzaltmal (adj) square
 kieb -wäch (adj) folded in two (blanket)
 kieb -wäch (adv) half-heartedly; without enthusiasm
 kieb -wäch (n) hypocrite
 kieb -wäch (n) hypocrite; two-faced; indecisive;

kieb -ware' (adj) double-edged (machete)
 kiebalaj (v) to doubt
 kiebalaj -k'ux (v) to doubt
 kiebchal (adv) both
 kiej (n) horse
 kiej ja (n) house with gables (caballetes)
 kiej maj u jolom (n) headless horse demon who lives in cemeteries
 kiejeb (n) four
 kiejeb -xkut (adj) square
 kiejaj (v) mount horse
 kiejenel (n) horseman
 kiejenik (v) ride horse
 kiejeninaq (adj) mounted on a horse
 kiem (n) weaving
 kiem (v) to weave (see also kem)
 -kiem äm (n) spider web
 kiem ik' (n) ground chile
 kiem kinaq' (n) mashed beans
 kiem peq (n) ground cacao
 kiemenik (v) to weave
 kiemom (n) cloth
 kieqalaj loch' (n) newborn infant
 kijenik (v) to mount (horse)
 kik' (n) rubber
 kik' (n) rubber ball
 kik' che' (n) rubber tree
 kik' che' (n) rubber tree
 kik' pamaj (n) dysentary
 kik' pomaj (n) dysentary (bloody diarrhea)
 kik' poq' (n) blood blister
 kik' tz'enem (n) game with rubber ball
 kik'<el> (n) blood; sap
 kik'arinaq (adj) bloody
 kikot ch-e (v) to enjoy
 kikotemal (n) pleasure; happiness; satisfaction; contentment
 kikotik (v) to be happy; to be content
 kikotisaj -anima' (v) to encourage; to cheer up
 kikuch u-banik (v) to get together (to do something)
 kinäq' (n) bean
 kinäq'<aj> (n) kidney
 kiquq' (n) radiating pain
 kir<o> (tv1) to untie
 kirik (n) the untying
 kirkobik (v) to come untied (from being poorly knotted)
 kirkobinaq (adj) half-untied; loosely tied
 kirom (adj) untied
 kirtajinaq (adj) untied
 kis (n) excrement; dropping (animal)
 kisiy (n) bedbug; black cockroach
 kisiyal (n) envy
 kisk'ay (n) boil; bubo; large pustule
 kiykik (adj) uncombed (hair)
 kiykik (n) fringe (on edge of shawl)
 kiylik (adj) unbraided; undone (hair)
 klawux (n) nail

klawuxij (tv2) to nail something
 klawuxim (adj) nailed
 ko (adj) hard; strong; doubtful; firm; healthy; resistant
 ko -anima' (adj) hard-hearted; not charitable
 ko -elik (v) to harden
 ko jat'alik (adj) well tied
 ko q'osim (adj) well-nailed; nailed tight
 ko'k (n) wood box for back-packing (cacaste); cage; jail
 ko'l -pam (adj) thin
 ko'l<ik> (adj) little
 ko'ol ch-wäch (adj) inferior to
 koch'<o> (tv1) to have patience with someone; to dare to do something
 koch'onik (n) patience
 kochibal (n) luck
 kochij (tv2) to receive something as a gift
 köj (n) mountain lion; puma
 koj anim (v) to rush something; to hurry
 koj atz'iaq (v) to wear clothes; to dress
 koj -boton (v) to button
 koj -chuq'ab (v) to try hard; to make a strong effort; to insist
 koj ch-xe' (v) to place under
 koj -eqle'n (v) to give authority
 koj -etal (v) to mark; to pay attention to something
 koj k'ulel (v) to stir up trouble
 koj -k'ux (v) to convince someone about something
 koj mes (v) to fertilize
 koj -mojon (v) to set boundary
 koj pa junam (v) to agree; to come to an agreement
 koj q'atbal (v) to place an impediment
 koj retal ri -kuerpo (v) to circumcise
 koj<o> (tv1) to place; to put; to believe or accept; to spread on; to use
 kojbal (n) use
 kojej (adv) in four days
 kojik (n) use; purpose
 kojobal (n) patch; faith; belief
 kojol tzij (v) lawyer
 kojom (adj) nominated; chosen; elected
 kojom chik (adj) used
 kojonel (n) believer; faithful person
 kojonik (n) belief; faith
 kojonik (v) to believe; to be faithful
 kok' (adj) finely ground; fine consistency
 kok' (n) powder
 kok'isaj (v) last grinding of corn; to pulverize; to grind finely
 kok'isaj (v) second grinding of corn
 kok'ja'nik (v) drink
 koka (n-esp) coconut
 koko (n-esp) coconut
 kokojil (adv) slowly
 kol<o> (tv1) to save; to preserve (food, land, religious sense also)
 kolob (n) rope; cord
 kolobaj (v) to hang by a nail (colgar)
 kolokotik (v) gobble (turkey)
 kolom (adj) saved, kept, honest (Momostenango)
 kolom (adv) directly; straight [Momos]

kolom be (n) lost trail
kolomaj (v) to arrange; to prepare
kolomaj -ib (v) to get ready
kolomal (n) salvation; preservation
kolominaj be (n) very straight road (Momostenango)
kolonel (n) savior; defender; preserver
kolonik (v) to save; to defend; to preserve
koloq'aj (v) to caress, to pet (animal)
kolotaj (v) to save
kolotajem (n) salvation
komon (adj) all
komon (n) large group of people
komon tiox (n) church; congregation of believers
komon winaq (n) meeting
kon (adj) stupid; ignorant
kon (n) stupid person
konil (n) stupidity; foolishness; ignorance
kopetz (n) harp
kopij -aq' (v) to stick out tongue
köq (prep) in, inside, in close
koq'ik (n) cry-baby (adult)
koqotajik (v) to pursue; to chase; to persecute
korobaj (v) to loosen something
korochoch (n) woodpecker
koronik (v) to loosen
kosibal (n) resting place
kosik (n) exhaustion
kosik (v) to tire
kosinaq (adj) tired
kot (n) eagle
kote'k (v) to throw self
kotik (v) to put animal to bed
kotma'yik (v) to have many bends, turns (road, branch)
kotokäq (adj) broken up (road)
kotokiej (v) to twist (ankle)
kotokik (adj) bent, twisted (nail; warped board)
kotokik (n) turn; bend (in the road)
kotokobik (v) to be twisted (tree)
kotalik (adj) coiled
kotalik (adj) curled up (animal with legs folded under the body)
kotalik (v) to curl up (dog)
koton (n-esp) jacket
kototej (v) to twist something
kotz'i'j (n) flower; candle; type of copal incense; placenta
kotz'i'jal (n) flower petal; flower
kotz'i'janik (v) to bloom
kotz'i'jbal (n) flower garden
kotz'i'jik (v) to flower
kotz'i'k (v) to lie down for a rest
kotz'obej (v) to rest something on top of; to lie on top of something
kotz'olik (v) to recline; to lean back
kowij (v) to hurry; to do something with strength
kowil (n) testicles
-kowil raqän kiej (n) scorpion
kowilaj (adj) powerful; very hard

kowilaj che' (n) evergreen oak (encina)
 kowilaj kiej (n) mule
 kowilibal (n) that which strengthens; nutrition
 kowim (n) speed; velocity (janipa' u-kowim?-- how fast is it?)
 kowinem (n) power; ability
 kowinik (v) to be able to; be capable of (see kuinik); to withstand
 kowirik (v) to fortify; to become strong; to become hard
 kowirik r-umal tew (v) to freeze
 kowirisaj (v) to harden something
 kowixik (v) to be hurried
 koxobaq (n) canvas carrying bag (capotera)
 koxtar (n-Esp) bag for grain (costal)
 koykatik (v) to shiver from cold
 koyopa (n) lightning [Momos]; inner soul (receives supernatural messages)
 kret (adj) round
 krus be (n-Esp) crossroads
 Krus Che' (n) mountain near Santa Cruz
 -krusil ri -palaj (n) forehead
 ku'b -k'ux (v) to comfort someone
 ku'b -k'ux ch-ij (v) to have confidence in
 ku'ba' (v) to seat something [Momos]
 ku'bi'k (v) to sit
 ku'bisäj -k'ux (v) to comfort someone
 ku'l -k'ux (adj) be confident in something; have faith in something
 ku'lbal (n) chair; seat; bench; throne
 ku'lbal k'ux (n) hope
 ku'li'k (v) to sit [Momos]
 ku'lik (adj) seated
 kua'ch<ib> (n) twin<s>
 kubal joron (n) water jug
 kuch q'aq' (tv1) to build a fire
 kuch<u> (tv1) to gather together; to collect
 kuchuj (n) offering; contribution; collection (money)
 kui kui (n) swallow (bird)
 kuin<ik> ch-e (v) to dominate; to subdue
 kuinem (n) power
 kuinik (v) to be able to; to succeed
 kuk (n) squirrel
 kuk'aj (v) to lift
 kukub (n) large jug for storage; pitcher; frying pan
 kukuy (n) firefly
 kulante' (n) coriander (Sp. cilantro)
 kulkutik (adj) brilliant
 kuluka' (v) to gnaw
 kumätz (n) serpent; snake
 kumatz (n) snake illness (recurring sudden cramps and painful joints)
 kumatz (n) stitch
 kunabal (n) medicine; insecticide
 kunabalil (n) cure; remedy
 kunabexik (adj) cured
 kunaj (tv2) to cure; to heal
 kunaj -ib (v) to heal self
 kunanel (n) doctor
 kunanik (n) act of curing
 kunanik (v) to cure; to treat with medicine

kunaxik (v) to be cured
kunel (n) seasoning
Kunen (n) Cunen
kurupup (n) small owl
kus (n) quiver for arrows
kut (adj) handleless (pot)
kut (n) animal who has lost its tail
kut -q'ab (n) one handed
kut -wi' (n) short-haired
kuta'm che' (n) trunk of a tree
kuta'mil (n) tree trunk
kutkik (adj) short (pant legs)
kutuy (adj) shrivelled
kutuyurik (v) to shrivel
kutz (n) knot of tree; knotty wood; scar
kutz -ib (v) to become entangled
kux (n) weasel (comadreja)
kuxa (n) liquor
kuy -mak (v) to forgive; to pardon
kuy<u> (tv1) to forgive; to pardon; to permit; to allow
kuyubal mak (n) forgiveness
Kzal (n) Cotzal

la (interrog) indicator of interrogative
 la (n) stinging nettle (chichicaste)
 la' (pro) that (something far away and not seen)
 la'j (adj) small
 la'j tun (n) small drum used in dances
 la<l> (per pro) you (singular-formal)
 la<l> (poss pro) you; your (singular-formal)
 labal (n) war; badness
 labal no'jil (n) barbarism
 lablaj no'j (n) barbarism
 lach'ach'ik (adj) sticky (tape; bandage)
 lach'ach'ik (v) to be lazy or slothful about work
 laj<o> (tv1) to fray (rope; stalk)
 lajab (n) trap
 lajom abaj (adj) paved (road or street)
 lajuj (n) ten
 -lajuj<il> (n) tenth; tithing
 lajujk'al (n) 200; two hundred (lit. "ten children")
 lajujmuch' (num) 800; eight hundred
 lalalatik (v) to sing with la la la
 lamna (interrog) negative indicator of interrogative
 lanowik (v) to ring (bell)
 lanta'r (n-esp) man's skirt (Nahuala); apron (delantal)
 lapalik (adj) flat (tray; plate)
 laq (n) plate; dish; dinnerware; vessel used in initiation of ajq'ij
 laq' (v) to pat on the back; to slap
 laq'aba' (v) to leave on ground something large and flat
 laq'abej (v) to guard (police guard a building); to ambush
 laq'alik ch'ich' (n) tin tray or plate
 laq'ij (v) to slap; strike with something flat
 laq'puj (v) to embrace (parents); to monopolize or have sole ownership
 latz' (adj) crowded; narrow
 latz' (n) corner (inside house)
 latz' -wäch (adj) busy; crowded
 latz'ej (v) to carry under arm (radio)
 latz'obik (v) to crowd; to become crowded or narrow
 lawalo (adj) seriously ill; false; mean; very bad; wild; violent
 lawe (n-Esp) key
 lawej (v) to lock something
 lawetalik (adj) locked
 le (art) the
 le (pro) that; who
 le' (pro) that; those
 le'j (tv2) to fray (pants with wear); to harass (brother)
 leb tes (n) wild amaranth
 lej (n) tortilla
 lej xajäb (n) sandals (caites)

lej xit (n) small tortilla
 lej<o> (tv1) to make tortillas
 lejenik (v) to make tortillas
 lejonik (v) to make tortillas
 lem (n) firefly
 lem (v) to put in order
 leme't (n) bottle
 lemo' (n) mirror
 lemob (n) alder tree
 let'ux (n) hen
 li' (v) to roll out dough
 li'lik (adj) flat (land)
 li'lobisaj (v) to level (land); to flatten
 li'lobisam (adj) levelled (land)
 lia'nik (adj) flat (land); laid out flat (from illness)
 lia'nik (n) valley; plain
 libaj chi (adj) early
 lichilik (n) folds; pleats; gathers
 lik tamal (n) tamale with meat inside
 lik' -wäch (v) to stretch, extend (cloth)
 lik'<o> (tv1) to stretch (cloth); to spread out (tablecloth)
 lik'anik (adj) flat (as in land)
 lik'ik'ik (v) to be deep or steep (ravine, cliff)
 lik'ilik (adj) flat (land, table); large and wide (something flat--blanket)
 lik'ilik (adj) spread out; extensive; wide
 lik'ilobik (v) to unroll (scroll of paper)
 lik'inik (adj) spread out (tablecloth); laid out flat
 lik'om (adj) spread out (cloth)
 lilobisaj (v) to level something (ground prior to building house)
 lilonik (v) to be placid; silent
 lima' (n-esp) lime
 limet (n) bottle
 limita (n) bottle
 lintat (n) little boy when can walk (3-8)
 litz litz (n) young hawk (clis clis bird)
 lixton (n-esp) ribbon for hair (from listón)
 lo (adv) perhaps; indicator of doubt
 lo'ch (n) newborn baby
 lo'r (n-Esp) parrot
 lo'tajik (v) to be irritated (skin from rash)
 lo'tajinaq (adj) irritated; has rash (skin)
 loch'<o> (v) to unstick; unglue
 loch'oj (n) patch of ground reserved for garden (wheat, flowers, vegetables)
 lochij (v) sprinkle water with hands
 lojoj awaj (n) snail
 lojojik (v) to melt
 lok (n) grasshopper
 lol (n) cricket (Momostenango)
 lolotik (v) to make parrot sounds
 lomo (n) toothless
 lomolisaj (v) to break off; chip (tooth, stone)
 loptes (n) straw
 loq' (adj) beloved; favored; well-liked
 loq' achi (n) friend
 loq' ch-wäch (adj) favorite

loq' pixab (n) sacred law; honored counsel
 loq'<o> (tv1) to buy
 loq'abej (v) to watch over; to keep a vigil over (house)
 loq'alaj (adj) sacred; holy; beloved; esteemed
 loq'alaj kuinem (n) priesthood
 Loq'alaj Q'ij (n) Easter
 loq'alaj tz'ibanik (n) scripture; Bible
 Loq'alaj Uxlabixel (n) Holy Ghost
 Loq'alaj Wuj (n) Bible
 loq'obal (n) chicken pox; smallpox
 loq'oj (n) purchase
 loq'om (adj) bought
 loq'omanel (n) buyer
 loq'omanik (v) to buy
 loq'omik (n) purchase
 loq'omik (v) to buy
 loq'ominel (n) buyer
 loq'onel (n) midwife; person who washes corpse
 loq'oq'ebal -k'ux ch-e (n) love for something
 loq'oq'ej (v) to love
 loq'owik (v) to buy
 loq'oxik (n) host; sacramental wafer
 lot'ej (v) to carry in palm of hand
 lot'em (adj) sustained with two hands
 lotolik (adj) wide; broad (brim of hat)
 lotolik (v) to not speak well; to lisp
 lotolik -aq (v) to stutter
 lotz' (v) to smear
 Lu' (n) Peter
 lu' (tv1) to peck at (chicken); to root at something with nose; to stir
 lu'nik (v) to root in earth with nose (hogs); to dig up dirt
 lubi'k (v) to fall apart from over cooking (vegetables)
 lujujik (v) to engulf with size (such as heavy load covers carrier)
 luk (v) to bend, twist (metal; wax candle)
 luk -ib (v) to bow one's self
 luklubik (v) to bend (wood of bench when weight placed on it)
 luklubinaq (adj) bent over (branch with fruit)
 lukulik (adj) folded, twisted, bent
 lukuwik (v) to bend, warp (wood)
 lunar (n) mole (skin)
 luqulik (adj) floppy (dog's ears)
 luqulik (v) to flop
 lut'ulik (adj) twisted (hat); bent
 lut'uwik (v) to flex, bend (flexible object when suspended-basket, pole)
 lutz' (v) to mop water off a flat object
 luyaka' pa -jolom (v) remember something

m

ma (prep) negative indicator
ma' (v) to reclaim; to demand return of something borrowed
Ma'a (n) Zacualpa
ma'matik (v) to get soaked (from rain)
Ma't (n) Magdalena
ma'tam (adj) late
mach' -ib (v) to be humble; to humble self
mach'<o> (tv1) to chew on something
mach'ach'em (n) reverence; attentiveness
mach'ach'ik (v) to be humble
mach'achik (v) fine (writing ability, etc.)
mach'owik (v) to grate, be gritty (poorly sifted grain) when eaten
mach'qayik (v) to walk slowly, stopping often to look about
mache't (n-Esp) machete
maj (adv) none; nothing
maj -banik (v) to start doing something
maj -be (v) to take a path
maj jachin k'olik (exp) there is no one
maj -pam (adj) empty [Toto]
maj ri -chak (v) to begin to work
maj<o> (tv1) to take hold, to take away forcibly
maja' (adv) not yet
majanel (n) kidnapper; one who takes something away (land)
majanik (v) to snatch away; to grab
majij (v) to take away; to grab something to take it away; to start
majim (adj) started; begun
majkolij (v) to roll up something laid out (blanket); make furrows
majkolim taji'n (n) process of hoeing ground to make furrows
majoq (adv) before
majun (n) none; no one
majun mul (adv) never
mäk' (v) to creak (furniture)
mak'alik (adj) capable; able
mak'lajik (v) to grate, be gritty (poorly sifted grain) when eaten
mak'lajik ri jäb (v) to fall first drops of rain
mak<aj> (n) sin; fault; mistake
mak<o> (tv1) to harvest or pick something with fingers (cotton; beans)
makakik (v) to be deep (ravine)
makalik (v) to be weak
makow (n) picking; harvest of things picked with fingers (coffee; cotton)
makuj (v) to sin against
makunel (n) guilty person; person at fault
makunik (v) to sin
makuy (n) yerba mora
mal (n) coarsely ground cornmeal
mal (v) to rub
malalej (v) to pet softly; to search carefully (with hand at night)
malalik (v) to knead; to touch gently

malama' (v) to knead; to fondle, to rub, to stroke gently (head of baby)
malaq'ij (exp) please (por favor)
male't (n-Esp) suitcase
malij (v) to lose (home; family member)
malin (n) cochineal insect
malka'n (n) widow or widower
malka'n achi (n) widower [Momos]
malka'n ixoq (n) widow [Momos]
malka'nijik (v) to become widower or widow
malka'nil (n) widowhood
malq'ab (n) ring (to wear on finger)
maltiox (n) thanks
maltioxij (v) to thank for something (xumaltioxij ri toq'ob ri xban che)
maltioxinik (n) act of giving thanks
maltioxinik (v) to be thankful
mam (n) grandfather
Mam (n) Year-Bearer of 365 day solar calendar year
Mam K'oxol (n) Deity guardian of ancient customs, messenger
Mam Kutach (n) Ursa Major constellation--"The Big Dipper" (Osa Mayor)
mama' (n) rooster
Mamaj (n) San Pedro Jocopilas
man al taj (adj) light; not heavy
man alk'ualanel taj (adj) sterile; unable to have children
man -ban taj itzel (v) to last; to not spoil
man -ban taj kuinik (adj) impossible
man chu-wäch taj ri q'atbal tzij (adj) illegal
man -el tä -tzij (v) to stutter
man -el taj (v) to not come out well; to not succeed
man -ilitaj taj (adj) invisible
man -jal<ik> taj (v) to be punctual; to be on time
man je' taj (adj) incorrect; wrong
man junam taj (adj) different
man k'am taj (v) to reject; to not accept
man k'äx taj (adj) easy; simple
man k'o ä -yab (adj) healthy
man k'o tä -bij (v) to keep secret
man k'o taj (adj) there is none; there isn't any
man k'o taj -cholaj (adj) false; untrue
man k'o taj -mak (adj) innocent
man k'o taj -pam (adj) empty
man k'o taj -patan (adj) useless
man k'o taj -suk' (adj) disorderly; incoherent (speech)
man k'o taj u-beyal ri kubij (adj) what he says has no meaning
man käna'taj tä ch-e (v) doesn't remember
man kunataj taj (adj) incurable
man ku-ya' taj (adj) forbidden; not allowed
man loq' taj (adj) impossible
man nim tä -k'ux (adj) generous (not puffed up)
man -niman taj (adj) disobedient
man qas tä je' (adj) incorrect; wrong
man qas tä suk' (adj) incorrect; wrong
man -riq tä -q'ij ri -al (v) to have a miscarriage; to have abortion
man -riq taj (v) to be disoriented
man -ta tä tzij (v) to be disobedient
man -ta taj (v) to be deaf

man -ta' taj (v) to be an idiot
 man tojotal taj (adj) free; without cost
 man tz'aqat taj (adj) incomplete
 man tz'aqat taj (adj) incomplete; lacking
 man utz taj (adj) bad
 man utz taj -na' (v) to be uncomfortable
 man utz taj -ta'tajik (v) to not sound good
 man...taj (adv) negative indicator
 manal -ban (v) to be funny
 manoj (n) bunch (vegetables)
 mansa'n (n-esp) apple
 mansanix (n-esp) apple
 manteka' (n-esp) lard; grease
 manxo (adj-esp) tame (from manso)
 manxorisaj (v) to tame; to break (horse)
 map (n) nut
 mapach (n-esp) raccoon
 maq'aq' (n) quetzalillo bird
 maq'uq' (n) male quetzal
 maramaq ri'j (n) goosebumps
 mararik (v) to become rough or calloused (hands from work)
 mÄrin (n) scarab beetle
 martansa (n-esp) mustard
 marto'm (n-esp) mayordomo
 mas (adv-esp) more
 mas -qaj ch-wäch (adj) favorite
 masat (n) deer
 masewal q'ij (n) solar calendar of 365 days
 mata'm (adv) late
 mata'm apanoq (adv) later
 matatej (v) hold tightly (hand so don't get lost)
 matatej -ib (v) to hold on tight (on horse so don't fall)
 matowik (v) to worry
 matz -ib (v) to humble self
 matz' (n) ear of corn with few grains; one-eyed person [Toto]
 matz'atz'ej (v) to hug hard
 matz'ej (v) to embrace; to hug
 matzalem (n) stillness; quietness
 matzalik (v) to be quiet; to be still
 matzaqik (phrase) goodbye (don't fall down)
 matzati't (n) pineapple
 matzatzik (v) to walk with reverence (as when enter church)
 mawanik (v) to fast
 mawi (adv) neither; nor
 mawi jumul (adv) never
 Max (n) Chichicastenango
 Max (n) Thomas
 maxän (n) large leaf in which tamales are wrapped
 Maximon (n-Esp) Idol worshipped in Santiago Atitlan
 may (v) to wonder, to be surprised, to be amazed; to admire
 mayibal (n) miracle; marvel
 mayij (v) to admire someone; to marvel at something
 mayij -ib (v) to wonder; to be amazed at; to marvel
 mayul (n) fog; mist; haze (mist believed to carry divine knowledge)
 me's (n) cat

me't (n) tobacco
 me'x (n) blonde; fair
 meba' (adj) poor
 meba' (n) orphan; beggar, poor person
 meba' achi (n) widower [Toto]
 meba' ixoq (n) widow [Toto]
 meba' winaq (n) poor people
 meba'il (n) poverty; misery
 mebil (n) household shrine (often containing archaeological relics, papers)
 mebil (n) patrilineage shrine dedicated to financial and business success
 mej (v) to ask humbly for something (Momostenango)
 mej (v) to fold; to double over; to bend
 mej -aqän (v) to kneel
 mej -ib (v) to bow; to prostrate self
 meji'k (v) to lean over (house from earthquake)
 mejmik (adj) wavy, rippled
 mejmik (v) to wave, ripple
 mejmobik (v) to warp; hacerse panda
 mejmobnaq (adj) warped
 Mejoral (n-esp) Guatemalan brand name for aspirin
 mek' -ib (v) to humble self (before authority)
 melel (n) wave
 mem (adj) dumb; unable to speak; mute
 memal (n) gestures or hand signals (used when can't speak)
 memarik (v) to lose speech; to become silent
 mematik (v) to stutter; to mumble [Momos]
 membal (n) hand signal; secret
 memetik (v) bleat (goat, sheep)
 mencho'r (adj) sterile; unable to have children
 menorij kanoq (v) to be left an orphan (from death of parents)
 meq'in (adj) hot (liquids; food)
 meq'ina' (n) hot water
 meq'owemal (n) happiness
 mer (adv) recently; today
 mes (n) fertilizer; trash; garbage; sweepings; sweeping
 mes -wi' (v) to bless someone (prior to marriage)
 mes<o> (tv1) to sweep
 mesa (n-esp) table
 mesabal (n) broom; ritual cleansing of lineage shrine prior to ceremony
 mesaj (v) to fertilize (ground)
 mesik (v) to sweep
 mesoj (v) to fertilize
 mesom (adj) swept
 mesonel (n) sweeper
 mesonik (v) to sweep; to fertilize (fields)
 met (n) brown cotton
 metz' (n) eyebrow
 mewa'ik (v) to fast ritually
 mex (n) eyecolor other than brown
 mex ixim (n) black corn
 mexa' (n) table
 mial<axel> (n) daughter of a male
 mialabal<axel> (n) daughter-in-law; god-daughter, niece (of man)
 mich (n) tz'ite beans
 mich' (n) weeding

mich'<o> (tv1) to weed (especially wheat field), to pluck hair
 mich'mitik (v) eat plants (rabbit or other animal)
 mich'onik (v) to weed (wheat field)
 mier (adv) earlier today; a while ago
 min (v) to force, to cram into; to put in
 mine (adv) neither
 miq' cho q'ij (v) to sun something (blanket)
 miq' -ib (v) to warm one's self (by fire)
 miq'<o> (tv1) to warm; to heat something (food, water)
 miq'bal (n) heater; stove; cooking hearth
 miq'ik (v) to heat
 miq'in (n) warm
 miq'ina' (n) warm water
 miq'isaj (v) to warm something up (coffee)
 miq'om (adj) warmed up; heated
 miq'ow -jolom (v) to be half-drunk
 miq'owik (v) to be happy (market with many people); to be active
 mirik ri ik' (v) to become a three-quarter moon
 miskiel (n) armpit
 mix (n) kitty (diminutive)
 mixa (n-esp) Catholic Mass
 mo'ch (n) sheep without horns; ram
 mo'r (adj) purple
 mochpi' (n) zunza (fruit)
 moimatik (v) to become twilight
 moja'r (n) saw for cutting trees
 mok'onel (n) robber; thief
 mok<o> (v) to hire
 mokokil (n) service; job; day job
 mokom (adj) hired
 mokom (n) servant; maid
 mokunik (v) to molest
 mol (n) heap; pile
 mol<o> (tv1) to gather; to collect (money); to gather together
 molaj (n) part; piece
 molay (n) pijije bird (edible aquatic bird)
 molim ib (n) meeting
 molonel (n) beggar
 molonik (v) to beg
 molotaj (adj) gathered; picked
 molotaj (v) to gather
 molq'ab (n) ring
 mop (n) coyol palm (fruit); nut
 -mop<al> -aqan (n) ankle
 mora't (adj) purple
 moratoq -pam (adj) pale purple
 mortom (n) men with incense burners
 motz (n) the pleiades constellation
 mox (adj) crazy
 mox (n) crazy person; forgetful person
 mox (n) left side
 -mox ri relbal q'ij (n) south
 moxil (n) ignorance
 moxirem (n) mental aberration
 moxirik (v) to become mentally unbalanced; go mad, crazy

moxirik yabil (n) vertigo; dizziness
 moxirisaj (v) to make crazy; to drive someone crazy
 moxpi' (n) zunza (fruit)
 moxq'ab (adj) left
 moy (adj) blind
 moy (n) blind person
 moyik (v) to cover
 moyirik (v) to become blind
 moymot (v) to be dark (at end of the day)
 moymot ri kandela (v) to be dim (candle)
 moymotik (v) to be dim; dimly lit
 mu' (n) honey made from sugar syrup
 mu' (v) to soak; sop (bread)
 mu'lik (adj) soaking (dirty clothes)
 mu'lik (v) to ferment
 mu's (adj) pretty; beautiful
 mu's (n) ladino; mestizo; caucasian
 muba' (v) to soak something (to clean it)
 mubaj (v) to soak
 mubam (adj) soaked
 much' (n) Big Dipper constellation
 much' (n) verdura silvestre de la costa (vegetable used in tamales--chipilin)
 much'ik (v) to be silent
 much'mul (adj) smaller than normal (grains, beans)
 much'uch'ik (v) to be fine (in size as in delicate embroidery)
 much'ulik (n) dense; thick
 much<u> (v) to break up into pieces; to mince; to prick; to sting
 muchmubik (v) to fall to pieces, to crumble
 muchmubinaq (adj) fallen to pieces; crumbled (bread)
 muchu'l (n) vegetable compost; crumb; slivers, wood chips (from cutting)
 muchu'l abaj (n) rock dust; crushed rock
 muchu'l che' (n) sliver
 muchu'l taq wa (n) crumbs, leftovers
 muchu'lulik (v) to crumble
 muchuchik (v) to be crumbled
 muchulik baq (n) title for mortal remains of ancestors used in prayers
 muchulik poqlaj (n) title for mortal remains of ancestors used in prayers
 muchum (adj) crumbled; fallen to pieces; minced; shattered
 muj (adj) semi-dark
 muj (n) shadow (person); specter; ghost
 mujaj (v) to give shade to something
 mujal (n) shadow (not of a person); shade
 mujam (adj) shaded
 mujanik (v) to find shade; to stay in shade
 muk (n) very sweet zapotilla (from Sacapulas)
 muk'<u> (tv1) to grind something crunchy with teeth
 muk'uk'ik (v) crunch (sound of eating something hard)
 mukun (n) guicoy squash (güicoy; ayote)
 mul (n) furrow; mound; ant hill; mound used to support corn plant from wind
 mul (n) time (jumul--once; one time)
 mulanik (adj) piled up (corn; firewood); people in a group
 mulanik (v) to gather together; to pile up (corn, firewood)
 mulet (n) crutch
 mulibal k'ux (adj) ugly, nauseating
 mulij (v) to gather; to pile up in a heap; to collect

mulij -ib (v) to gather together
mulim ib (n) meeting
mulin ib (n) meeting
mulni'y (n) hand mill or grinder (for chile)
muluj<ik> -k'ux (v) to be nauseated
mulul (n) gourd used for cup or pitcher (jícara)
mululik (v) to walk in a group (as in leaving a meeting); to gather
mululik tzij (n) dictionary
muluw k'ux (n) nausea
muluw -k'ux (v) to become nauseated
mumus (n) hill
mun achi (n) man who doesn't want to stay in house
mun ixoq (n) woman who doesn't want to stay in house
munik (v) to soak
muq'e (n) tree parasite; gum disease
muq'ej (v) to hold tightly in fist; squeeze or hold hard
muq'ej -q'ab (v) to make a fist
muq'uk'ej (v) to crunch
muq'uk'ik (v) to crunch
muq<u> (tv1) to bury something
muqik (v) to bury; to hide
muqmutik (v) to get light (day when sun rises)
muqnajik (n) burial; funeral
muqtajik (v) to cover
muqtalik (adj) buried
muqubal (n) sepulchre; grave
muquj (n) planting (wheat)
muqul pa -anima' (n) grudge; rancor
muqul sutz' (n) cloudy; overcast
muqul wi (n) grave; sepulchre
muqulik (adj) covered (cloud covers mountain); buried
muqum (adj) buried
muqun (n) ayote squash
muqunel (n) evil witch; one who buries
muqunijel (n) one who buries
muqunik (v) to bury
muqur (n) barn owl
muqutajik (v) to be buried
muqux (n) turtle dove
muru'x (adj) curly headed
musmul (n) drizzle; light rain
musmut jäb (n) drizzle
musmutik (v) to drizzle
mususik (v) to drizzle
mutz (n) cluster of stars; pleiades constellation
mutzmutik (v) to eat delicately (like rabbit)
mutzut (n) crunching sound
mutzut (n) cuilin fish
mutzutzik (v) crunch (with mouth)
mux (n) cooked grains of elote placed in atole de elote
muxanik (v) to swim
muxik (v) to soak
muxirik -baqil (v) to get goosebumps
muxux (n) navel
muyej -chi' (v) to keep mouth closed to hold something in mouth (medicine)

muyumutik (v) murmur
muyunik (v) to moo (cow)
muyuyej (v) to wrinkle face
muyuyutik (v) to hum

n

na (adv) marker of future; or certainty
na' (v) to feel, to taste; to acquaint one's self; estimate
na' -ib (v) to be afraid
na'baj (v) to remind
na'bal (n) appetite (of any sensation)
na'bal re (n) taste test of something (given before buying)
na'oj (n) knowledge; idea
na'om (adj) felt
na'tabal (n) memory; souvenir
na'taj ch-e (v) to remember something
na'w ch-e (v) to be able to
nababik (v) to be soft (the top of baby's skull)
nabajik (v) to move forward (in line; to leave bus)
Nabäjul (n) Huehuetenango
nabe (adj) first
nabe (adv) firstly
nabe alk'ualaxel (n) index finger (assoc. by ajq'ijab with grandparents)
nabe chak (n) first weeding (cornfield)
nabe chq'wäch (n) advantage
nabe kanoq (adv) before; at first; anciently; in the past
nabe q'atbal tzij (n) mayor
nabeal (n) firstborn
nabeal -mial (n) firstborn daughter
nabejik (v) to go first; to be fast (clock)
nabejinaq (adj) ahead (person going faster than group; fast clock)
nabial (n) pomegranate
nachti' (n) cactus fruit (see also noxti')
naj (adj) far; far away; long
naj (adv) from afar; for a long time
naj aq'aninaq (n) high, elevated
naj -pam (adj) deep
naj -sachi'k (v) to become unconscious
najil (n) depth
najtil (n) length
najtin ri q'ij (v) to get late
najtir (adj) ancient
najtir (adv) in the past; before; anciently
-nak' ti'j (n) chunk of meat
nak'<o> (v) to glue something
nak'<o> (v) to glue; to stick; to graft onto
nak'aba' (v) to seal; to glue; to stick to something
nak'ak'ik (adj) sticky
nak'ak'ik (v) to be sticky (from fresh paint; glue)
nak'al ch'ich' (v) one who plates metal
nak'al<ik> pa -jolom (adj) fixed in memory; mind is set
nak'alik (adj) stuck; glued; affixed
nak'ba' (v) to glue something; to stick something
nak'bal (n) glue; stickum; tape

nak'ik (v) to stick
 nak'inik (v) to stick to; to follow someone without permission
 nak'om (adj) glued
 nakakik (v) to walk slowly (from age)
 nakanik (n) fool; idiot
 nake'ik (v) to be quiet; to be calm, still
 nan (n) lady; ma'am
 nan cho Dios (n) god-mother (madrina)
 nan<axel> (n) mother
 nanabal (n) step-mother
 nanoch' (n) shadow (person)
 Nantat (n) title for ancestors used in prayers
 nanyox (n) god-mother; midwife
 napux (n-esp) turnip (nabo)
 naq (v) to touch
 naq'atalik (adj) accustomed to doing it a certain way
 naq'atisabal (n) tradition; custom
 naq'atisaj (v) to accustom someone to something
 naq'tajik ch-e (v) to become accustomed or used to something
 naqaj (adj) near; close
 naqajinik (v) to get close; to approach
 natabal (n) intelligence; knowledge; symbol; similitude; memory
 natabal (n) souvenir; memento; reminder
 nataj (v) to remember; to remind
 nataj che (v) to remember
 nataj ch-e (v) to remember
 natajisaj (v) to cause to remember; to recognize
 natanik (v) to remember
 natat uloq ri u tun ri q'ij (v) first appear rays of sun
 natatik (v) to first appear (rays of sun in morning)
 natup (n) a small fly believed to contain the souls of ancestors
 natural (n-esp) native Indian
 nawal (n) protective spirit; supernatural being
 nawala' (n) origin of water
 nawalij (v) to invent something
 nawalik (n) spirit; something done in secret
 nax (n) plantain (plátano)
 ne (adv) marker of doubt
 ne' (n) newborn baby
 nebi'k (v) to be cooked well
 nek' (v) to unite; to strike (with tail)
 nench' (n) shadow (see also nanoch')
 nepenik -tza'm (adj) pugnose
 neqelik (adj) moist (earth)
 ni jumul (adv) never
 ni'j (n) newt
 nich' (adj) fastidious; finicky; small
 nich' che ri -wa (adj) picky eater; finicky eater
 nij (adj) fine
 nij (n) antacid
 nik' (exp) I don't know
 nik'aj (n) half; portion; some (nik'aj mansa'n-- some apples)
 nik'aj aq'ab (n) midnight
 nik'aj chik (adv) another; other
 nik'aj cient (n) fifty

nik'aj or (n) half an hour
 nik'aj q'ij (n) midday
 nik'aj ri ik' (n) half moon
 nik'aj saq (n) universe
 -nik'ajal (n) center; middle
 nik'ajar -q'ij (v) to become midday
 -nik'ajil (n) center; middle (of house; land)
 nik'iaj (n) middle; half; rest of; other
 nik'oj (v) to inspect; to take off fleas; to examine; to search
 nikinik (adj) woolly
 niknob (v) quagmire, bog, quicksand
 niknobik (v) to sink (in mud, bog)
 nikowik (v) to be on fire; to be flaming
 nil (n) waterfall
 nim (adj) large; abundant
 nim (v) to put into (hand in a hole; log in fire)
 nim -anima' (adj) silent
 nim aq (n) wild boar (jabalí)
 nim aq'ab (adv) early in the morning
 nim aq'ab chukab q'ij (n) tomorrow morning
 nim aq'aninaq (adj) very tall (tree, etc.)
 nim -aqän (adj) tall; long
 nim -ati't (n) great grandmother
 nim -banik (adj) better; superior
 nim -banik (adj) important
 nim be (n) highway; freeway
 nim -chomanik (adj) wise
 nim ch-wäch (adj) larger than; bigger than
 nim -el wi ch-e (v) to be amazed at something
 nim -etamabal (adj) wise; smart; educated
 nim -ib (v) to put self into something (a crowd)
 nim -ib pa ja' (v) to dive
 nim -il wi (v) to honor; to respect
 nim ja' (n) river
 nim -mam (n) great grandfather
 nim -pam (adj) large
 nim -q'ij (adj) great; important; well-respected; honored
 nim -qajaw (n) grandfather
 nim reqlen (n) commander
 nim tinimit (n) capital
 nim tum (n) large drum
 nim u-pam q'ij (n) long days
 nim -wäch (adj) wide; thick
 nim -ware' (n) canine tooth; fang
 nim winaq (n) old person
 nima butik (n) flood
 nima ja q'atal tzij (n) palace
 nima juyub ch'uti juyub (n) all mountains
 nima k'atan (n) typhoid fever
 nima kaq'ab (n) thumb (assoc. by ajq'ijab with great-grandparents)
 nima q'atal tzij (n) president; king
 nima q'ij (n) holiday; festival
 nima u wi aqan (n) big toe
 nima u wi q'ab (n) thumb
 nima winaq (n) old man

nima' (n) river
 nima'q (adj) large (plural)
 nimabal (adj) infinite
 nimabal (n) greatness
 nimaj (v) to obey; to give respect; to believe
 nimajik (v) to flee; to feel better
 nimal (n) leader; chief; boss
 nimal (n) size; greatness; power; pride
 nimal -ban (v) to be proud; to be haughty
 -nimal -q'ab (n) thumb
 nimal ri -banik (n) pride; haughtiness
 nimal ri -k'amowik (n) pride; haughtiness
 Nimala' (n) Río Chixoy
 nimalaj achi (n) great man
 nimalaj chuq'ab (n) great power
 nimalaj jäb (n) deluge; heavy rain
 nimalaj k'asaj (n) large debt; old debt
 Nimalaj K'ulel (n) "great enemy" (Mam as sender of illness, punishment)
 nimalaj kaq'iq' (n) hurricane; epilepsy
 nimalaj t'uyulibal (n) throne
 nimalaj ulew (n) country
 niman<ik> (n) obedience; respect
 nimanel (n) obedient person; respectful person
 nimanik (v) to be obedient
 nimaq raqan ri rismal q'ab (n) long arm hair
 nimaq'ab (adv) early in the morning
 nimar -q'ij (v) to become great or important
 nimarik (v) to enlarge; to increase in size (town, river with water)
 nimarisaj (v) to enlarge
 nimarisäj -ib (v) to make one's self great; to be boastful, proud
 nimarisaj -q'ij (v) to worship; to complement; to commend
 nimatajik (v) to become gravely ill; to get worse
 nimatajinaq (adj) serious; grave; gotten worse
 nimol -ib (adj) audacious; bold
 nin (adj) rancid smelling
 nin (n) rancid smell
 niq tamal (n) pache (eaten on holidays)
 nitz' (adj) small [Totoncapán]
 nitz' -aqan (adj) short
 nitz' -wäch (adj) narrow
 nix (n) worm that gives barniz negro (Baja Verapaz)
 No'j (n) day in the sacred calendar; third ranked Mam
 no'j (n) idea; reason; opinion; intelligence; understanding; character
 no'j ch'umil (n) astronomy; study of the stars
 no'j jujunel (n) accord
 no'jibal (n) idea; intelligence; wisdom
 no'jij (v) to plan something; to think about something
 no'jil (n) idealism; honor
 no'jinik (v) to think (creative, meditative way); to meditate
 no's (n) turkey
 noch' (n) shadow (of a man)
 nohti' (n) tuna (cactus pear); cochineal fig
 nojik (adj) full
 nojik (v) to fill; to flood
 nojim (adj) slow

nojim (adv) slowly; gently (wind blowing); with moderation
nojim katbe wi (expression) take care
nojim katbek (expression) take care (lit. slowly you go)
nojim q'anil (n) anemia
nojim -tzijonik (v) to whisper (reverently)
nojimal (n) slowness
nojinaq (adj) filled; full
nojinaq ik' (n) full moon
nojisaj (v) to fill something
nojtaj (v) to be gluttonous
nom (adj) emaciated
nonoch' (n) shadow (of person or animal)
noqokik (v) to be humble
noxti' (n) prickly pear cactus; anona
noy (n) grandmother
noya (n) small child
nu (poss pro) my
nu'y (n) little girl when can walk (3-8)
nuch' (adj) small; little
nuch' (n) baby; small child
nuch' ala (n) baby boy
nuch' ali (n) baby girl
nuch' -aqan (adj) short (person, things)
nuch'arik (v) to shrink (fabric, etc.)
nuch'irisaj (v) to shorten (sleeves)
nuk' ri q'aq' (v) to build a fire
nuk'<u> (tv1) to join (two wires, etc.); to put together (bed); to kindle
nuk'bal q'aq' (n) place for fire
nuk'ik (v) to kindle (fire)
numik (v) to be hungry
numik<al> (n) appetite; hunger
nut<u> (v) to stack (firewood)
nux (n) potato



o' (adj) filthy; disgusting (dog droppings, etc.)
o'k'al (n) hundred; five children
o'lajuj (n) fifteen
o'much' (n) 400; five totals
o'on (n) iguana
obe'n (n) tamal tayuyo
och' (n) corn on the cob (still on the plant; unripe)
ochoch (n) home
ochoch re äk' (n) hen house
ochoch re Dios (n) chapel; church
oj (n) avocado; testicles
oj (pro) we, us
oj re tza'm (n) cold; cough
oj<ob> (n) cough
ojbir (adv) five days ago
ojer (adv) in past times
ojer ja (n) ruin
ojer kanoq (adj) ancient
ojer kaxonil ja (n) ruin
ojer taq qa chuch qa qajaw (n) our ancient ancestors
ojer taq qa mam (n) our ancient ancestors
ojer taq qa tat qa nan (n) our ancient ancestors
ojer taq tzij (n) old stories; history
ojer tzij (n) legend; ancient history
ojin (n) tropical lizard (garrobo)
ojratza'm (n) cold
ok (v) to enter
ok aq'ab (v) to become late; to get dark
ok il (v) to become preoccupied; worry; pass through difficulty
ok pa -jolom (v) to understand
ok -uk' (v) to join (team; organization)
ok'ow -wäch (v) to pass before or in front of
-ok'owbem -ib (n) difference (appearance; nature)
ok'owel (n) passer-by; traveller; tourist
ok'owik (v) to pass by; to pass over; to cross (sea, river, road)
ok'owinaq (adj) passed (bus already gone by)
ok'owisaj (v) to celebrate (holiday); to honor with a festival
okbal (n) entrance
okem (n) entrance (act of entering)
okibal (n) entrance; door
okik (v) to enter; to become
okisax (v) to be put in; to be placed in
okonel k'iaq (n) sand fly
okoq (n) widgeon (gallareta bird)
okox (n) vulva; mushroom
oksaj (v) to place inside; to put in something
-onojel (n) all
-onojel mul (adv) every time

opanem (n) arrival
opanik (v) to arrive
oq'atanik (v) have patience
oq'axik (v) to be mourned
oq'ebal (adj) lamentable
oq'ebal (n) music; noise
oq'ej (n) act of crying; flood of tears; lament
oq'ej (v) to mourn someone; to cry for someone or something
oq'ej -wäch (v) to pity someone
oq'esaj (v) to blare out (trumpet); to play horn
oq'etaj (v) to cry for something
oq'etalik (adj) cried for
oq'ik (v) to weep; to cry; to groan; to meow; to crow (as a rooster)
oq'otanic (v) to be patient
oqanic (v) to be contagious (illness)
oqataj (v) to pursue someone or something; to chase
oqataj -ib ch-e (v) to hurry self to do something
oqatam (adj) chased; pursued
oqbal (n) gift from girlfriend or boyfriend
oqoq (n) weeds (maleza)
oqxa'n (n) something entrusted; charge; order; commission
oqxa'nibal (n) hotel; inn; hostel
oqxa'nij (v) to entrust something to someone
oqxa'nij -ib (v) to take lodging overnight
oqxa'nij -uk' (v) to entrust something with someone
or (n-Esp) hour
otuk rox okob (n) 1000
owaj (v) to hide
ox chuy (num) 3000
ox ox (adv) three by three; in groups of three
ox toq (num) 300
ox toq chuy (num) 300,000
oxbir (adv) three years ago
oxib (num) 3
oxib -tza'm (adj) triangular
oxib -xikin (adj) triangular
oxib -xkut (adj) triangular
oxij (adv) in three days
oxjir (adv) three days ago
oxk'al (num) 60 ("three children")
oxk'al chuy (num) 60,000
oxk'al lajuj (n) seventy
oxlajuj (n) thirteen
Oxlajuj Ch'ob (n) Catholic confraternities of town
oxmuch' (n) 240; three totals
oxmul (adv) three times
oxq'ij (n) third day (Tuesday)
oyowal (n) anger; fight
oyowarik (v) to get angry; to become annoyed

p

p'o (n) amate (fig tree)
pa (prep) in; into; toward; at; on; to; from; during
-pa -a' (n) thigh; upper leg
-pa -aqan (n) heel or sole of foot
-pa baq (n) marrow
-pa -ch'ek (n) behind the knee
-pa chi'aj (n) cold sore
pa ik'il (adv) monthly
-pa ja (n) floor
pa janipa' q'ij (adv) someday
pa jun rato (adv) in a little while
pa juyub (adv) in the country
-pa -k'alk'ax (n) armpit
pa k'ask'atem (adv) in secret
pa -k'ux (adv) in imagination
pa -nik'ajil (prep) in middle of; among
pa nima' (adv) by the river
-pa -q'ab (n) palm of the hand
pa q'ij (adv) daily; by day
pa q'ij (n) midday; during the day
-pa -qul (n) mumps
pa ra (n) calf (leg)
-pa ranum chäj (n) pine needles
pa raqan ja (n) corridor
pa r-aqan kiej (n) tarantula
-pa r-aqan xajab (n) sole of shoe
pa ri q'atbal tzij (adv) legally; under the law
pa siqonik (n) pilgrimage
pa taq ik' (adv) every month
-pa tz'am (n) mucous
pa -xikin (prep) at the corner of
pa'chäj (n) white pine tree (pino blanco)
pa'ij (v) to divide, to break in half
pa'k (n) dry, cracked skin
pa'kinik (v) to be split or cracked (skin from cold or dryness)
pa'nibal (n) shelter, refuge (from rain, wind, sun)
pa'nik (v) to provide shelter (tree from rain); to take shelter
pa'ninaq (adj) sheltered
pach' (n) paches; tamales made from potatoes
pach'<o> (tv1) to crush; smash (body part in door)
päch'ach' (adj) thin
pach'alej (v) to crush (as in a body part); to trample
pach'om (adj) smashed; gutted; disemboweled
pach'ubal (n) ribbon (especially used in braided hair)
pach'uj (v) to braid (rope; hair)
pach'um (adj) braided (hope; hair)
pach'un (n) braid; braided hair
pach'unel (n) braider

pach'utalik (v) to braid
 pachaba' (v) to lean over
 pachaba' -ib (v) to bend over
 pachaba' -jolom (v) to bow head
 pachach (n) cockroach
 pachäj (n) pino blanco (white pine)
 pachalik (adj) bent over; bowed
 pachi'k (v) to lean over, to bend over; to duck
 pachipik (adj) bent over (branch)
 pachma'yik (v) to walk with head bowed
 Pachulum Mundo (n) title for World Deity ("Round World"?)
 paj<o> (tv1) to weigh something
 pajanik (n) weight
 pajanik (v) to weigh (Joropa katpajan at?)
 pajbal (n) weight; balance
 pajbej (v) to mention something frequently
 pajik (v) to weigh
 pajom (adj) weighed
 pak' (n) ladel, dipper; large spoon (particularly made from gourd)
 pak'aba' (v) to place something face up
 pak'alik (adj) lying face up
 pak'i'k (v) to lie on back; be face up
 pak<o> (tv1) to vacate (house)
 pakanik (v) to disperse impediments, to clear (clouds)
 pakpatik (v) to dawn (dispersing darkness)
 palaj<aj> (n) face
 pale't (n-esp) shovel (from paleta)
 palej (v) strike with something wide and flat
 palomäx (n) pigeon; dove
 -pam atz'iaq (n) undergarments
 -pam -k'alk'ax (n) armpit
 -pam -q'ab (n) palm of the hand
 -pam ti'j (n) tripe; giblets (usually referring to beef)
 -pam -uq (n) underskirt; petticoat; undergarment
 pam<aj> (n) stomach; guts; viscera; interior; womb
 pamaj (n) peritonitis; stomach infection
 Pan Choy (n) City of Antigua
 pänet (n) cap
 panku' (n-esp) carpenter's bench; shelf (banca, banco)
 panset (n) yerba buena
 papay (n-esp) papaya
 pape (n) butterfly (Toto)
 papobik (v) to break open (something made of clay like water jug)
 paq (v) to empty (field for house, land for a trail)
 paq (v) to hit with a stick
 paq ubik (v) to blow away (ri kiäq'iq' xupaq ubik ri sutz')
 paq' ri u-wi q'abaj (v) snap fingers
 paq'<o> (tv1) to bite hard; split (wood); cut in two (fruit; wound)
 paq'apa -q'ab (v) to clap hands; to applaud
 paq'ij (v) chop up (firewood; coconut); to split; to slap
 paq'ij che -q'ab (v) to slap (xupaq'ij jun q'ab che u palaj)
 paq'inik (v) to break open (mountain, skin); split (wood)
 paq'ininaq (adj) split open
 paq'najik (v) sound of splitting wood
 paq'om (adj) split (firewood)

paqaba' (v) to lift up; to raise something
 paqabilibal (n) house steps
 paqal -ajil (adj) expensive; costly
 paqalem (n) raise; increase; climb; act of climbing
 paqalik (adj) high; expensive; costly
 paqalik (n) steep portion of a trail; ascent
 paqalisaj (v) to raise up; to lift
 paqchij (v) to reject something (food); to push, to shove
 paqchinik (v) to butt (ram)
 paqi' chikaj (v) to fly high in sky (bird)
 paqi' -q'ij (v) to become important
 paqi'k (v) to raise (prices, etc.); to go up high (bird in sky)
 paqon (adj) spicy; hot (like chili)
 paqun -oyowal pa -jolom (v) to stop anger
 par (n) skunk
 par chim (n) black and white shoulder bag
 pare (n-Esp) Catholic priest (from padre)
 pärek' (n) comb of rooster
 pärex (n) crest of rooster
 paror (n) liver
 parutz' (n) wild marigold (flor de muerto)
 pas (n) woman's woven belt (faja); belt; sash
 pasij (v) to wrap (as bandage around hand)
 pasinik (v) to put on faja
 pask'ayik (v) to roll over (child in grass)
 pask'ij (v) to roll something over; to turn something over (tortillas)
 pask'im (adj) rolled over; knocked over
 patal (n) sedan chair
 patan (n) service; use; usefulness
 patän (n) tumpline; leather band with ropes used by porters (mecapal)
 patanajik (v) to be useful
 patanij (v) to serve; to use; to be useful for
 patanijik (n) the being useful; act of being useful
 patanil ke (n) police
 pataninel (n) servant
 pataninik (v) to serve
 patäx (n-esp) duck
 pätet (n) capstan used to twist thread; wooden bobbin on weaving machine
 patz (adj) tangled
 patz -jolom (adj) hairy person (long hair, bearded)
 patz r-ij (adj) torn (clothing); hairy
 patz -wi' (adj) hairy; woolly (person)
 patz' (adj) crushed, flattened (hat when sit on it)
 patz'<o> (tv1) to pack (for a trip)
 patz'aba' (v) leave clothing unfolded
 patz'alik (adj) fabric or clothing left unfolded
 patz'an (n) dry corn stalk; cane
 patz'ik (v) to leave fabric unfolded
 patzapik (adj) hairy; shaggy; thick (beard)
 patzik (v) to be packed; to get dressed up
 pätzki'y (n) gizzard (of bird)
 patzkuyik (adj) tangled
 patzoi (n) coitus; sex
 patzpoy (n) lung
 patzukaj (v) to tangle something (thread)

pau' r-ech k'ulanem (n) wedding veil
 -pawa -aqan (n) back of a thigh
 pax (tv1) to break something
 paxij (v) to break (general term); crush
 paxik (v) break (plates, glass, stone, wall); to be fragile
 paxik' (n) acorn
 paxinaq (adj) broken; cracked (pot)
 paxinaq (n) crack, crevice
 Paxkual abaj (n) mountain near Chichicastenango
 paxlaq (n) siempre vive tree, flower (immortelle)
 Paxot (n) mountain near Chichicastenango
 paxq'ol (n) marsh; bog
 pay (n, adj) stupid; incompetent
 payirik (v) to become stupid
 payu' (n) veil; transparent material (as for blouse); kerchief; bandana
 p-ch'im -wi (n) braid
 pe -oyowal (v) to become angry
 pe tok'ox ch-e (v) to have hiccups
 pe'j (adj) filthy (clothing; person)
 pe'jenik (v) to become filthy
 pe'q (n) corn cob (olote) see also pi'q
 pe'r (n) guipil (Toto)
 pe<tik> -wäch (v) to get dizzy (from sun, fear)
 pejejik (v) to cut meat with a sharp knife
 pek (n) cave; cliff; boulder; crag
 pek (n) corn, callous
 pek'at (n) allergy of the skin
 pek'elik (adj) bent (wood beneath weight); warped
 pek'epik (adj) warped, twisted (wood)
 pek'i'k (v) to bend, twist (wood beneath weight)
 pelaj -ib (v) to brag
 peluk ak' (n) chicken with no feathers on neck
 pempen (n) butterfly (Momostenango)
 pen<o> (tv1) to compress making it less spongy (dough)
 penabal (n) small receptacle for water (often by grinding stone); bucket
 peq (n) callous (on hands from work); blister
 peq (n) pataxte (*Theobroma bicolor*)
 peq'aba' (v) to open something all the way (door)
 peq'abala' (n) flood
 peq'alik (adj) open (collar when unbuttoned)
 peq'eq'erik (v) to be weighed down (with a heavy load)
 pera'j (n-esp) shawl
 pera'j xajäb (n) caite
 peranik (adj) laying flat (board on ground)
 peri'k (v) to be fallen flat (tree after storm)
 periba' (v) to lay something down flat
 perik'ok (n) ball (for playing games)
 permiso (n-esp) permission-- asked of deities in prayers
 perpech (n) rooster's comb
 perpex (n) crest of chicken's head
 petem (n) arrival; coming
 petibal (n) arrival; coming
 petibal wi' (n) swoon; dizziness; faint
 petik (v) to come; to appear or be (sibalaj je'l käpe ri ali)
 petinaq (adj) arrived; come

petz' (n) tortoise
 pi'q (n) ear of green corn
 pich (n) feet (tiny, as of baby)
 pich (v) to lift with the point of something (sliver with needle)
 pich' (n) agorero bird
 pich' k'oy (n) imaginary animal--winged monkey
 pich' yak koj (n) imaginary animal--bird wildcat lion
 pich'<o> (v) to squish (flea with fingernail; worm with shoe)
 pich'ij (v) to squish something (like stepping on bug)
 pich'inik (v) to squish (like stepping on worm)
 pichilik (adj) sticking up from beneath something (stubble from ground)
 pichk'ij (v) to scatter, disperse (garbage by an animal)
 pichkij (v) to hurl something (snake with a stick)
 pichpob uluq (v) to take out (sliver from under skin)
 pichq'ij (v) to lift with a lever; to strike
 pichq'ij u-wi' -aqan cho (v) to stumble on something; to trip on something
 piente (n-esp) pepper
 pijuy (n) magpie
 pil<o> (tv1) to butcher; to daub (mud on wall)
 pila (n-esp) pila (water basin)
 piley (n-esp) piloy (large bean); bean
 piley kinaq' (n) frijol colorado
 pililik (v) to become slippery; to be shiny or lustrous (washed coat dog)
 pilin<ik> (adj) slippery
 pilipa' (v) to pet; rub (killing flea by rubbing between fingers)
 pilipa' -ib (v) to masturbate
 pilom (adj) cut up; butchered (meat)
 pilonel (n) butcher
 pilq'anik (v) to be slippery (from water)
 pilq'atinik (v) to be slippery (from gravel or rocks in road)
 pim (adj) thick (something flat like board); wide
 pimel (n) thickness; width
 pinol (n) atole de habas or corn
 piq (n) weasel
 piq'ij -aqan (v) to stumble; trip
 piqal (n) ear of green corn
 pir<o> (tv1) to break in pieces something soft with hands (bread; fruit)
 pirij (v) to break in pieces (bread; fruit)
 pirk'atik (v) to walk stumblingly (from weakness)
 pirom (adj) divided; broken open
 pis (tv1) to wrap up; to bandage; to wrap
 pisbal (n) cloth used to wrap bundle; thing used for wrapping
 pisbal -aqan (n) stockings
 pisbal wa (n) napkin; something used to wrap tortillas
 pisom (adj) wrapped
 pistolik (adj) wrapped; wrapped up (tamales)
 pitz'<o> (tv1) to squeeze out; to press down, to push in
 pitz'bal uvas (n) wine press
 pitz'ipitik (v) to squeak (rat)
 pitz'k'iy (n) gizzard
 pitz'pobik (v) to be squished (tomatoes under weight)
 pitz'pobinaq (adj) squished; smashed (tomatoes)
 pitzkatik (v) to walk alone
 pix (n) tomato
 -pix q'aq' (n) spark (from fire)

pixab (n) commandment; counsel; law
 pixabaj (v) to counsel; to warn; to advise
 pixabajik (v) to meditate; to ponder
 pixabanik (n) act of counselling
 pixabanik (v) to counsel
 pixabik (v) to counsel; to warn
 pixabinel (n) counselor
 pixik' (n) acorn
 pixk'anik (v) to hop (rabbit)
 pixk'olajik (v) hop (rapidly like a flea)
 pixk'onik (v) to twitch (muscle or skin); to hop; jump
 pixkonik (v) to gush (water, blood)
 pixlanko'k (n) cockroach
 pixnak' (n) wart
 pixpiteq' (n) tuna
 pixtun (n) thick tortilla
 plo (n) sea; ocean; sound of waves on a shore
 po' -ib (v) to change mode of dress
 po'r (n) pipe
 po'r -baq'wäch (adj) wall-eyed (leucoma of cornea) so has clouded eye
 po't (n) wedding veil; güipil blouse (Momostenango); banner
 poba' (v) to leave lying on the ground
 poch' (n) weapon
 poch' -oj (v) to castrate
 poch'<o> (tv1) to husk; to shell (beans); to butcher
 poch'ik (v) to butcher
 poch'onel (n) butcher; meat seller
 poch'onik (v) to butcher
 poch'pobik (v) to shell (beans)
 poch'pobinaq (adj) shelled (beans)
 poj (n) hill
 pojij (v) to drop something on the ground breaking it
 pok' (adj) boring
 pok'irik (v) to get wormy (corn)
 pok'naj -xäjäb (v) sound of walking
 poko'l (n) honey flavored corn atole
 Pokojik (n) mountain near Chichicastenango
 pokopik ri -ixkiäq (v) to ingrow (toenail)
 pol (n) toasted habas beans; toasted yellow corn; oak parasite; orchid
 pol -anima' (v) to belch
 polij (v) to fry (egg); to make whitewash or cement from limestone w/ water
 polik (v) to burp
 polim (adj) lime mixed with water for making tortillas
 polisi'y (n-esp) police
 polowik (v) to pant or breath heavily (from exertion or illness)
 pom (n) copal incense
 pomaj (n) diarrhea
 pompik r-ij (n) hunchback
 pompo' (n) balloon
 pon<o> (tv1) to improvise something when not available
 ponalajik (v) to thunder explosively (firecracker, bomb)
 ponom (adj) improvised; off the cuff; poorly prepared or done
 ponopik (n) dwarf (person, animal); evergreen oak
 pop (n) acontecimientos; happenings; occurrences
 pop (n) straw mat

poparik (v) to get a rash
poq (n) dust
poq' (v) break (egg)
poq' -aqan (v) to get blisters on feet
poq'ij (v) to pop
poq'ik (n) explosion; thunderclap
poq'ik (v) to explode (firecracker, bomb); to bloom (flower)
poq'ik (v) to grow in number; to multiply (people, animals); to get blisters
poq'ik -q'ab (v) to have a callous; corn
poq'inik (v) to pop
poq'isaj (v) to explode something; to multiply something (people, animals)
poq'isaj -wäch (v) to multiply
poq'obisaj uloq (v) to come out; to come forth
poq'oj (adj) boiled
poq'onik (v) to multiply (people, animals)
poq'orik (v) to multiply (fish)
poq'owik (v) to boil
poq'owinaq (adj) boiled
poq'owisaj (v) to boil something
poq'owisaxik (v) to be boiled
poqalanisik (v) to raise dust (as with broom)
poqlaj (n) dust; loose earth; cloud of dust; powder
poqlajirik (v) to crumble to dust; to decay (body)
poqlanik (v) to raise like dust
poqon (adj) spicy hot (chile); peppery
poqwaj (n) ballgame
por (n) rough cloth; burlap
poro'n (n) bonfire; conflagration
porobal (n) burning place; altar; place where trash burned
porobal awaj (n) sacrificial altar
porobal pom (n) place where incense is burned
poroj (n) sound of fire
poroj (v) to burn something
poroj -ib (v) to erupt (volcano-- xuporoj rib ri juyub)
porom (n) fire; conflagration
poronel (n) burner; offerer of burnt offerings or incense
poror (n) liver (see paror); spleen
pos (n) deep well
posowik (v) to pant, or breath heavily (from exertion)
pospo'y (adj) spongy (car seat; sponge)
pospo'y (n) lung
poton (n) bud
potz' (adj) blind; one-eyed
potz' (n) one-eyed person [Momos]; blind person
potz' -ib (v) to crash together (two cars)
potz'<o> (tv1) to strike (with piece of furniture; club)
potz'bal (n) bruise or other sign of being stricken; track in wheat field
potz'irik (v) to become blind
potz'pobik (v) to be flattened (grass when run over); knocked down from blow
potz'pobinaq (adj) flattened from blow or being trampled (trampled wheat)
potzpo'y (n) lung; something which weighs little (see patzpoy, pospo'y)
poy (n) doll; scarecrow
poyi'k (v) to throw yourself down (in exhaustion)
poyopik (adj) flaccid
paysaj (adj) false

poysaj -ib (v) change way of dressing (like a foreigner)
 pruta (n-esp) fruit
 -pu chi' (n) edge (blade); mouth
 -pu chi' kolob (n) lasso; loop in rope
 -pu q'ab (n) palm of the hand
 -pu qul (n) throat (inside)
 pu saqirik (v) to become clear (weather; day)
 pu'r (n) water snail
 pu'y (n) fuzz (peach, person)
 pu'yul (n) down (of bird)
 pu'yunik (v) to molt;
 pu'yuyik (v) to grow fuzz
 puaq (n) money; silver
 puaqil (n) scales (fish)
 pub (n) blowgun
 pubaj (v) shoot (gun or blowgun); spit
 puch (adv) even though
 puch' (adj) infected
 puch' (n) cry-baby; stool-pigeon; tattle-tale (chillón)
 puch' (n) very tender corn (not yet dried); eye infection
 puch'<u> (v) to crush with fingers or fingernails (ant, flea)
 puch'inik (v) to cry, whine (from illness, pain)
 puch'u'm re pix (n) tomato sauce
 puersij (v) to oblige; to compel
 puj (n) pus; purulent exudate
 puj wa (n) pus from acne
 pujaj (v) to drain (sore)
 pujanik (v) to drain (sore)
 pujarik (v) to become infected
 pujila' (n) waterfall
 puk (n) joke; story
 puk sibalaj tze'bal (n) very funny joke
 puk'ij (v) to strike something (knee on a rock)
 puk'ij -ib (v) to crash (car against something)
 puk'inik (v) to break (pot when dropped)
 puk'inik ulew (v) to form a dust cloud
 puk'ma'y -jolom che waräm (v) to sleep sitting up
 puk'pik (n) tumor; swelling (on cattle); pot-belly, fat belly (person)
 puk'puj (adj) dusty (road)
 puk'uk'ik (v) to raise up dust (as in road)
 pukaj (v) to tell a joke
 pulch'ich' (n) sound of a waterfall; cataract
 pulij (v) to fill something with liquid
 pulik (n) salsa of chile
 pulinik (adj) overflowing
 pulinik (v) to overflow; to splash (water in pot) to throw down; to fell
 pulpubik (v) to loosen or unfasten (petals from flowers)
 pulpubinaq (adj) loosened or unfastened (petals from flower)
 pulpubisaj (v) to loosen or unfasten something (flowers in wind)
 pulput chrij ri -ixoqil (v) to be jealous about wife
 pulputik (v) to be jealous
 pulse'r (n) bracelet
 puluj (v) to fill vessel by submerging it
 puluw (n) foam (drink; food)
 puluwik (v) to foam

pum (n) barba de Sn. José
pump (n) canteen; portable water carrier
pun (adj) swollen; inflated
pune (conj) although; even though
pune tä jeri' (conj) nevertheless
pune'ik (v) to throw self down to rest
pune't (n) cap
punemna (adv) even though not
punik (v) to swell up
punulik (adj) thrown off; discarded; crashed on the ground (pig in shade)
punupik (adj) dwarfish (person); unusually short; fat
pup (n) dried fish
pupu (n) balloon
puq' -baq'wäch (n) edge eyelid
puq'<u> (tv1) to knead (dough)
puq'bal (n) beater (eggs); beating stick; kneading instrument
puq'ij ubik -ib (v) to dive into water
puq'najik (v) to splash; to squish (soft mud when stepped on or worked)
puq'um (adj) worked into dough (leaven); kneaded
puqu' (v) to break up (earth)
pur (n) donkey
purij (v) to nibble; to bite off only a small portion
purinik (v) to chew helote (dog)
purnum (n) heart (of lettuce; cabbage)
purpuwik (n) bird believed to announce spring
puruk (n) dried tears; matter in eyes
pus (adj) mouldy; mossy; rusty
pus (n) materia (as in eye); mold; exudate; syphilis; wound
pus<u> (tv1) to cut something in pieces (bread)
pusik (v) to cut in pieces
pusirik (v) to mold; to become moldy; to rust
pusum (adj) cut up into pieces (bread)
pusunik (v) to sacrifice
putz (n) chipilín
putzu'k (adj) tangled (rope; string)
putzukaj (v) to tangle something (twine; string; rope)
puxa (adv) perhaps (Momostenango)
puxij (v) to bite
puxin r-ij (v) shedding; moulting (cat, dog, horse)
puy (v) to stab (not to death)
puyij (v) to bump into; to push
pwi' (n) hat
p-wi' (prep) on; upon; on top of

q

q'a'lik (v) to lean; to recline
q'a'm (n) ladder; bridge; stairway
q'a'm ja (n) ancient Maya temple (Tikal)
q'a'm käsayo'pik (n) rope bridge
q'ab (n) dominion; possession (ronojel ri juyub k'o pa ki q'ab ri tinimit)
q'ab alaxik (n) cousins, distant family members
-q'ab be (n) path; footpath; trail
-q'ab che' (n) branch (tree); monkey
-q'ab ka' (n) pestle (mano of grinding stone)
q'ab re ri moxq'ab (n) left hand
q'ab re ri wikiaq'ab (n) right hand
q'ab<aj> (n) hand; group of five; sleeve; handle (basket or pot)
q'abaj (adj) by hand
q'abaj (v) to blame for something; to conceal truth
q'abam (n) blame
q'abanik (v) to blame; to trick; to slander; to conceal (secret; sin)
q'abarel (n) drunkard
q'abarik (n) alcoholism; drunkenness
q'abarik (n) illnesses causing disorientation; falling; shouting and syncope
q'abarik (v) to get drunk
q'abax ch-ij (v) to be blamed for something
q'abej (v) to blame someone
q'abinik (v) to swipe out with paw
q'ach'ianik (v) to be oily, greasy (dirty shirt)
q'aj (v) to break (bone)
q'ajan (n) thunderclap
q'ajik (v) to break; to fracture (bone; tree from wind)
q'ajinaq (adj) broken (leg); fractured
q'ajinaq baq (n) broken or dislocated bone
q'akoj (adj) pale brown
q'alaj (adj) clear; visible; evident; sure; well-known
q'alaj (adv) frankly; clearly
q'äläj (n) rainy season
q'alaj ch-e (adv) according to what is known or what can be seen
q'alajinik (v) to be clear; to become visible
q'alajisabal (n) testimony
q'alajisaj (v) to declare; to explain; to reveal; to illuminate; make clear
q'alajisaj jas u suk' (v) to explain; to clarify
q'alajisaj ri -mak (v) to confess sin
q'alajisam (adj) declared; manifested; testified
q'alajisanel (n) witness; one who clarifies; prophet
q'alajisanik (v) to testify
q'alaq'atik (v) to croak
q'alel (n) military leader
q'alem (n) loom
q'alpul (n) hero
q'aluj (v) to hold in arms; to embrace
q'aluj -q'ab (v) to fold arms

q'alum (adj) embraced
 q'alunel (n) godfather in baptism; one who holds in arms
 q'alunik (v) to embrace; to hug
 q'ambal k'äx (n) violence
 q'än (adj) yellow; fatty (meat)
 q'än che' (n) mahogany tree (caoba--Swietenia)
 q'än chi' (n) viper
 Q'än cho (n) Río del Canchon (near El Quiché)
 q'än chul (n) urinary infection
 q'än ja' (n) blister
 q'än jal (n) yellow corn on the cob
 q'än kiäq (adj) color orange
 q'än puaq (n) gold, copper
 q'än q'ij (n) morning from dawn to noon
 q'än te (n) Madre cacao tree (Gliricidia sepium)
 q'än ulew (n) clay
 q'änal (n) jaundice
 q'änal (n) ripeness (fruit; girl ready for marriage); wealth
 -q'änal saqmol (n) yoke of egg
 q'anaq' (n) leaf for wrapping tamales
 q'änarik (adj) scorched (cloth from iron)
 q'änarik (v) scorch (cloth from iron)
 q'änarik uwächulew (v) to ripen (grain harvest)
 q'änil (n) autumn
 Q'anil (n) day in the sacred calendar
 q'änkoj (adj) light yellow
 q'änpu'r (adj) yellowish or tan from dirt (shirt, wall)
 q'änq'oj (adj) tan (egg-colored); yellowish-brown
 q'apirik (v) to have indigestion
 q'apoj (n) virgin; young woman; unmarried girl; unmated (animal)
 q'apoj ali (n) virgin
 q'aq' (n) fire; heat (temperature outside); gun; fever
 q'aq' ch-ij (adj) feverish
 q'aq' chikop (n) firefly
 q'aq' juyub (n) volcano
 q'aq' pa -chi' (n) cold sore
 q'aq' puaq (n) gold
 q'aq' <al> chikop (n) firefly
 q'aq'aj (v) to heat; to put to the fire
 -q'aq'al (n) temperature; heat (of sun, fire)
 q'aq'an -anima' (v) to be very worried about something
 q'aq'anik (v) to burn with pain
 q'aq'arik (v) to have a fever
 q'aq'il (n) electricity
 q'at (n) portion; herd (cattle)
 q'at (v) to visit; to set part or guard; to stop; to obstruct
 q'at tzij p-wi' (v) to judge
 q'at -wäch (v) to avoid
 q'at <o> (tv1) to cut (leather, meat); to cut off; to saw
 q'atal tzij (n) judge; king; governor; justice of the peace; interpreter
 q'atalik (v) to stop; to block
 q'atanel (n) one who is just passing through; traveller; tourist
 q'atanik (v) to cut (harvest) wheat;
 q'atanik (v) to pass through (by permission; bus); to visit; to pass by
 q'ataq'atik (v) cut meat with a dull knife

q'atatal (n) a little
 q'atatal q'ij (n) a few days
 q'atatik (v) to walk in a procession (as on holy days)
 q'atbal (n) obstacle placed to prevent passage (wall, stones)
 q'atbal ja' (n) dam
 q'atbal -numik (n) refreshment; snack
 q'atbal tzij (n) law; courthouse; government; judgment; authorities; verdict
 q'atej (v) to follow someone
 q'atej (v) to stop something; to protest; to fight against; to impede; block
 q'atej -uxlab (v) to hold breath
 q'atejinaq (adj) obstructed; blocked
 q'atel winaq (n) highway robber; assaulter
 q'atij (v) to block; to hinder
 q'atij (v) to castrate
 q'atobal (n) two-man saw; knife
 q'atoj (n) harvest (wheat)
 q'atoj (v) to cut (wheat); to harvest
 q'atol tzij (n) judge; mayor
 q'atom (adj) cut (hay, wheat); harvested (wheat)
 q'atq'ik (n) fissure; crack; mark caused by prolo ta'
 q'atuj (v) to inspect; to visit
 q'atum (n) atole de sùchiles for festivals
 q'atut -anima' ch-e (v) to have remorse about something; regret
 q'atuxik (n) the act of being visited
 q'atuxik (v) to be visited
 q'atz (v) to shorten by cutting
 q'atzital (n) hornet
 q'atzq'alil (n) knuckle
 q'atzq'alil re u-wo -achaq (n) spine
 q'atzq'ayil (n) pain in place other than source of pain (referred pain)
 q'atzu (n) mushroom (edible)
 q'atzum (n) pumpkin flower
 q'ax (n) chile verde (undried green chile); chiltepe; hot chile
 q'ax pa -jolom (v) to understand
 q'axaj (v) to change; to pass (hand to hand); to cross; to move; traverse
 q'axaj -tzij (v) to translate
 q'axal tzij (n) translator, interpreter
 q'axal u-tzij ri Dios (n) prophet
 q'axanel (n) mediator; intermediary; middle-man
 q'axbal (n) change
 q'axbal nimaq'ij (n) celebration of a holiday
 q'axej (v) to pass (salt to someone at the table)
 q'axej ch-pam (v) to place inside; to put into
 q'axej tzij (v) to translate something
 q'axej uloq (v) to pass something toward speaker
 q'axexik (v) to be passed from one place to another
 q'axik (v) to pass from one place to another; cross street, river or lake
 q'ayaj (v) to cause to wither; fade
 q'ayebal (n) plastic jar for water
 q'ayes (n) grass; pasture; weeds; undergrowth; bush; forage
 q'ayik (v) to rot; to decompose; to spoil (fruit)
 q'ayinaq (adj) spoiled; rotten (fruit, vegetables)
 q'e' -ib (v) to lean against something
 q'e'lik (adj) fallen over (tree in road)
 q'e'lik (v) to turn sideways

q'eba' (v) to cross over something; to fall across something
 q'ebaj (v) to go across
 q'ebal (n) large earthen jar (often used for water)
 q'ebun (n) yerba buena (medicinal plant used for stomach aches)
 q'echop (n) reed used for brooms
 q'ej<o> (tv1) to pour liquid into something
 q'eq (adj) black, dark
 q'eq ulew (n) mud, clay (used for making ado; time; date; designated day)
 q'ij (n) day, sun
 q'ijul (n) rainy season
 q'il (v) to avoid (a fight)
 q'il -ib (v) to abstain from something
 q'il<o> (v) to correct with discipline; to calm someone
 q'ilik (v) to calm
 q'ilil ch'ich' (n) welder; metal repairman
 q'ilonik (v) to abstain
 q'in (adj) near death (person)
 q'in (n) spinning wheel
 q'in<o> (v) to place thread on warp frame of loom
 q'inobal (n) constellation of Orion
 q'inobal (n) distaff (for holding wool in spinning); warping frame
 q'inol batz' (n) person who spins thread
 q'inom (adj) rich
 q'inom (n) jocote (fruit--type of plum)
 q'inomal (n) riches; wealth; worldly goods
 q'inomarik (v) to become rich
 q'inomarisäj (v) to make rich
 q'ip<o> (tv1) to break off (piece of hard things- sticks, panela); chip off
 q'ipij (v) break in half (branches, toast)
 q'ipin u wi' (adj) dull; blunt edge
 q'ipinel (n) earwig insect
 q'ipip (n) heartburn
 q'iponel (n) person breaking something
 q'ipq'obik (v) to chip off a piece (edge of pot on stone by accident)
 q'iptajinaq (adj) broken in two (something hard like stick)
 q'ir<o> (tv1) to squeeze hard (too hard a handshake)
 q'ironik (v) to irritate; to be uncomfortable (bed)
 q'itajnaq (adj) emaciated
 q'o' (tv1) to paint (house); to dye (thread); to embroider; to adorn
 q'o' -ib (v) stain (clothes by accident); to fade (color when washed)
 q'o'bal (n) dye (for thread)
 q'o'l (adj) presumptuous
 q'o'm (n) güipil with ancient-style adornment; antique güipil
 q'o'm po't (n) embroidered güipil
 q'o'nel (v) painter
 q'o'oj (n) embroidery; adornment
 q'o'tz<aj> (n) cheek
 q'obik (v) to ferment (liquor); to get fat; to ripen (banana)
 q'obisaj (v) to season something; to fatten (animal)
 q'obisam (adj) fertile (earth)
 q'och -aqan (v) to twist ankle
 q'och -ib (v) to bow
 q'och<o> (v) to wrinkle; to twist (ankle); to swindle or cheat someone
 q'ochq'obinaq (adj) wrinkled (clothing); crumpled
 q'ojom (n) marimba

q'ojomaj (v) to play the marimba or other instrument
 q'ojomanel (n) musician; marimba player
 q'ol (n) tree sap; turpentine
 q'ol<o> (tv1) to pick (coffee, beans, leaves)
 -q'olaj -xikin (n) ear wax
 -q'olal -xikin (n) ear wax
 q'olbat (n) boundary stone
 q'olij (v) to knock down (house in wind)
 q'oloj (v) to harvest (coffee, fruit)
 q'om (adj) aromatic
 q'onq'otem (n) fatness
 q'oq' (n) chilacoyote (white bottle gourd--Cucurbita ficifolia)
 q'oq'ej (v) to pass through
 q'ör (adj) lazy
 q'or (n) atole (sweet corn gruel); hot drink; corn dough
 q'or (n) lazy person
 -q'or ek' (n) chicken slop
 q'or ja' (n) atole
 q'or pa xaro (n) atole de masa (atole made from corn dough)
 q'or re ixim (n) corn dough
 q'oral (n) laziness
 q'örrij (v) to laze
 q'os (n) June Beetle
 q'osbal uwo che' (n) wild bee
 q'osibal (n) mallet; hammer; club; stick used for beating grain; cudgel
 q'osibal klawux (n) hammer
 q'osibal tew (n) cold (illness)
 q'osij (v) to beat; to hit; to strike; to play (marimba or drum); to hammer
 q'osim (adj) nailed
 q'osinik (n) blow from heavy object
 q'osinik (v) to grind (as in beans)
 q'oskåbik (v) to crucify
 q'osq'ob (n) mallet; hammer
 q'osq'olik (n) joint
 q'oxom (n) pain
 q'oxom wareyaj (n) tooth ache
 q'oxow -anima' (v) to be afflicted or in grief
 q'oxow chik (v) to need to urinate or defecate
 q'oxow jolomaj (n) head ache
 q'oxow pomaj (n) stomach pain
 q'oxowem (n) ache; pain
 q'oxowik (v) to hurt; to ache
 q'oxowinaq jolom (n) headache
 q'oxowinaq ware' (n) toothache
 q'oyi'k (adv) laying down
 q'oyi'k (v) to lie down
 q'oyoba' (v) to put to bed; to lay something down
 q'oyobal (n) place for lying down; couch
 q'oyol<ik> (adj) lying down
 q'oyolem (n) rest; act of lying down
 q'u'<aj> (n) blanket; covering; robe; poncho; perraje
 q'u'j (v) to cover (with sweater; blanket)
 q'u'l (n) blanket; blanket-coat (poncho)
 q'uch (n) group of persons who agree to help each other at certain times
 q'uch'uq'ubik (v) to wrinkle (age, sitting on cloth)

q'uch<u> (tv1) to crumple up
 q'uchuq'a' chaqan (v) to grind with feet
 q'uchuq'iq' (adj) wrinkled
 q'ul<u> (tv1) to skin (animal); pluck feathers; to strip of leaves
 q'ulij (v) to scald
 q'ululej (v) to take away all that belongs to something; to strip away
 q'ululik -pam (n) to growl (stomach)
 q'umar (adj) rotten (tree); worm-infested (wood); moth-eaten
 q'umar (n) wolf; rotten wood
 Q'umarqaj (n) ruins near Santa Cruz
 q'up<u> (tv1) to break something thin and cylindrical (stick; bone; reeds)
 q'upij (v) to break (something long and thin--tree, pole, bone, bicycle)
 q'upkiej (v) to break or dislocate (bone)
 q'uplajik (v) sound of cracking or breaking bone or stick
 q'upunel (n) mariquita negra (biting insect)
 q'uq' (n) quetzal bird
 q'ururik (v) to croak (frog, toad); growl (stomach)
 q'us<u> (tv1) to bend into curved shape (wire, stick)
 q'usq'ik (adj) bent-over; crooked; hump-backed (person)
 q'usulik (adj) arch-shaped; curved; bent-over (tree branch with weight)
 q'ut<u> (tv1) to mash (chile); to rub (itchy eye); to scrub (clothing)
 q'utbal be (n) short-cut
 q'utbal ik (n) chile grinder; hand mill
 q'utik (v) to mash (chile, tomatoes)
 q'utu'm (n) salsa; sauce of ground chile and tomato
 q'utu'm ik (n) chile sauce
 q'utuj (n) drink made of corn dough and cacao
 q'ux (n) moss; heavy beard; dried plant for cleaning
 q'ux r-ij (adj) spiny, bristly
 q'uyuyik (v) to vibrate (voice when singing)
 q<a>- (poss pro) our
 qa winaq (n) fellow countryman; member of same race
 qäb (n) dog bite
 qablajik (v) to belch
 qaj (adv) down, below
 qaj (v) rent, borrow; to lend
 qaj (v) to lie down or lower a little; to set (sun);
 qaj (v) to take off weight
 qaj <ch->xe ja' (v) to sink
 qaj ch-wäch (v) to please
 qaj pa yabilal (v) to become ill
 qaj sutz' (v) to become foggy
 qaj ubik (v) to go down (away from the speaker)
 qaj<o> (tv1) to lend something to be returned
 qajal ja (n) renter; tenant; boarder
 qajanel (n) renter; tenant; borrower
 qajaw (n) father; sir
 Qajaw (n) God
 Qajawaxel (n) God the Father
 qajaxtaj (v) to borrow
 -qajbal q'ij (n) west (assoc. in divination with the past)
 qajbej (v) to fall on top of something; to flatten; to overwhelm; dismay
 qajbexik (v) to suffer a reversal of fortune after a success
 qajik (v) to descend; to go down; to fall
 qajinaq (adj) descended; fallen

qajinaq -wäch (adj) second hand; calm (sea with no wind)
 qajom (adj) loaned; lent
 qajomal (n) loan (something to be returned)
 qajqaj ulew (n) dust
 qalajik (v) to belch; to burp
 qalaqatik (v) sound of hen before lays
 qapow -boq'wäch (v) to have blue eyes
 qarqatik (v) to cackle (hen)
 qas (adj) true; sure
 qas -anima' (n) innermost place
 qas ch'utin (adj) truly small
 qas nim (adj) very large
 qas -pam (n) very center
 qasaj (v) to demolish; overthrow; to reduce (price); to lower something
 qasaj ja' p-wi' (v) to baptize by sprinkling
 qasaj q'ij (v) to be idle; nothing to do
 qasaj -q'ij (v) to remove from office
 qasaj suerte (v) to try luck
 qasaj -wäch (v) to calm someone
 qasaj xe' ja' (v) baptize; submerge in water
 qasan q'ij (v) to pass time; to just hang out
 qasbal ja' (n) rainy season
 qasna' (n) baptism
 qastzij (adj) true
 qastzij (n) truth
 qastzij -bij (v) to be certain; to be sure
 qatik (v) to approach
 qatzatz -ware' (adj) to have many teeth
 qatzatzej -ware' (v) to bare teeth
 qawik (v) to burn to ashes
 qax (n) leftovers (from meal)
 qaxaj (n) saliva; drool
 qeb (v) to come towards; to come near to; to approach
 qebal (n) jug with handles
 qebesaj ubik (v) push away
 qebesaj uloq (v) push toward
 qebisaj (v) to move by pushing
 qemqetik (v) to speak with a nasal voice; to speak through nose
 qetet ri q'ij re ri jach' (v) the day draws near for the harvest
 qetetik (v) to approach; to draw near to
 qib<o> (tv1) to scrub (to get clean)
 qibik (v) to draw near
 qich'ich'ik (v) to squeak (old metal; nail pulled out of wood)
 qich'owik (v) to squeak (rubbing leather or rubber as in new shoes)
 qieq' (n) kick
 qis utz (exp) very good
 qit' -ib (v) to constantly beat against something (branch against house)
 qitz'<o> (tv1) to unite two things with string or rope
 qitz'najik (v) sound metal grinding or screeching against metal (brakes)
 qochoq'ik (n) wrinkle
 qochoq'ik (v) to wrinkle
 qol<o> (v) to scratch; to skin; to scrape (skin; old paint); pick pine
 qolom (adj) scraped; stick with bark whittled off
 qoloqobik (v) to scrape (knee from fall)
 qoloqobik -tz'umal -q'ab (v) to scrape skin of hand (accident)

qopij (v) to cut (paper, cloth, rubber-- as with scissors--see also qupij)
qopinik (v) to cut (flowers)
qopinik kotz'i'j (n) ceremony--cut two geraniums and tie up during marriage
qopkatik (v) to have luster
qororik (v) to snort; to snore
qososik (v) sound of male turkey when stretches out wings
qoxtok (n) demon
qoyqotik (v) to twitch (part of the body--interpreted as a premonition)
quch'<u> (v) to gnaw on (animal on cloth or leather)
quch'uch' -ware' (v) to grind teeth
quch'uch'ej (v) to gnash (teeth)
quch'um (adj) harassed
qul (n) liana; reed
qul ak' (n) chicken with no feathers on neck
-qul -aqan (n) ankle
-qul -q'ab (n) wrist
-qul q'abaj (n) wrist
qul<aj> (n) throat; neck
qul<aj> (n) voice; singing voice
qul<u> (v) to gnaw off (bits from something hard with teeth)
qulaj (n) tonsillitis; laryngitis; pharyngitis; mumps
qulix (n) cabbage
qumbal (n) cup
qumuj (v) to drink slowly (liquids other than water)
qumuq (n) stone wall marking boundaries
qupibal (n) scissors
qupij (v) cut with scissors; to prune plant
qupil wi'aj (n) barber
qupim (adj) cut; trimmed; pruned (with scissors or clippers)
qupuj (v) to trim
quq (adj) moist (soil), fertile (soil)
quruqutik (v) pig speech when asking for food or when content

r

r- (poss pro) his, her, its
ra' (n) thigh
ra'lij -ib (v) to get tangled up (sheep in thicket)
rab (n) root (of tree or plant) [Momostenango]
rabalik (adj) placed lengthwise (rope laid out unrolled)
rabarik (adj) long and flat
rabarik (n) length
rabi'k (v) to place lengthwise
racakik (v) to clamber up (cat up a tree)
rach'qij (v) to break something flexible (rope)
räch<o> (v) to dig below something (dog digging beneath wall)
rajawaxik (adj) important; necessary
r-ajilabal q'ij (n) date (fecha)
rajwaxik chi (v) to be necessary to
räk' juyub (n) godorniz
rak<o> (tv1) to scratch (cat on tree; rooster on ground)
rakij (v) to scratch (chicken); picotear
ralawal boj (n) clay for potter
ralxik (n) culebron snake (large snake)
ram<o> (tv1) to cut (branch from tree)
ramij (v) to cut off (arm; finger; branch), cut down; to slice
rap (n) root (tree)
rapaj (v) to whip; to afflict (see also rapuj)
rapapem (n) flight
rapapik (v) to fly
raparatik (v) to fly like a butterfly; to walk like a drunk
rapinem (n) flight
rapinik (v) to fly
rapuj (v) to whip someone (in punishment)
raq -chi' (tv1) to shout; to yell
räq'lapuj (v) to reflect (mirror)
raq'oq'ik (v) to talk a lot
raq'tij (v) to tear (cloth, paper)
r-aqän tix (n) elephant
raqapuj (v) to tear to pieces (paper)
raqbala' (n) sign of rain; indication in sky that it will rain
raqij (v) to break or split, to burst open; to crack (wood, house, pot)
raqinik (v) to crack (pot)
raqininaq (adj) cracked
raqow chi'aj (n) shout
rasim (n) bunch (fruit)
rato (n-esp) short time; little while; moment
ratziaq che' (n) lichen
rawa' (n) man's skirt (Nahuala)
rawas ixim (n) vesicles of skin rash or other allergic reaction
rawnax (n) turnip
räx (adj) green; blue; unripe; uncooked; leafy; humid
räx aqan (n) green snake

räx ch'aych'obinaq (adj) worn out; sore from hard work; severely afflicted
 räx ch'ich' (n) iron; steel
 räx che' (n) evergreen oak
 räx kab (n) honey
 räx kinaq' (n) green beans; string beans
 räx no's (n) pavo real (peacock)
 räx q'or (n) corn dough drink
 räx räjä u wo ri kaj (adj) blue like the sky
 räx räjä u wo ri q'ayes (adj) green like the grass
 räx tew (n) malaria
 räx wa'choj (adj) grey
 räxarik (v) to bruise
 räxarisaj (v) to make green
 räxk'ux (adj) half-boiled (beans so still hard); under-cooked
 räxkiaq'ab (n) rainbow
 raxmakik (v) to pale from illness or fright
 raxmaqalik (n) wet; sodden (dirt floor)
 räxq'ab (n) night dew (seen as unhealthy); dew
 räxq'än (n) act of turning green (from nausea or motion sickness)
 räxroj (adj) light green color; pale blue
 raxtor (n) regidor indígena (Indian representative of cantón at alcaldía)
 räxwäch (n) black corn
 rayi'n (n) desire
 rayibal (n) desire; will
 rayibal pa -tukiel (n) masturbation
 rayij (v) to desire; to covet
 -reb q'aq' (n) flare up; blaze of fire
 rebo's (n) shawl
 rech'<o> (v) to open with fingers (doctor opens eyelids to examine eyes)
 recha' (n) pasture
 relewal käminaq (n) tomb
 relibal ja' (n) fountain; spring
 relibal oro (n) gold mine
 relibal q'ij (n) east ("its coming out sun") (assoc. present or future)
 remanik (adj) calm (surface of lake); tranquil
 remowik (v) to shine
 reparatik (v) to twitch (in one place or muscle as in eye)
 repo'y (n-Esp) cabbage
 repq'unik (v) to shine brilliantly (like sun in mirror)
 repretik (v) tremble, twitch (muscle)
 repuj joron (v) to throw water on something (horse to clean it)
 req'alaj jab (n) rainy season
 req'apunik (adj) brilliant
 req'apunik (v) to glare (silver, glass); to shine
 reqlej ixoq (v) to copulate
 ri (art) the
 ri' (pro) it (something close enough to be seen)
 ri'j (adj) old; mature (living things)
 r-i'j aq (n) chicharrón (fried pork rinds)
 ri'j winaq (n) old person
 ri'jil (n) old age; maturity
 ri'jite' (adj) decrepit with age
 ri'jobik (n) old age; maturity
 ri'jobik (v) to age; to grow old; to mature
 ri'jobinaqil (n) old age; maturity

ri'jobisaj (v) to make something old (hard work, etc.)
 Ribnal (n) Rabinal
 rich'ij (v) tear (cloth); to break something soft
 rik' (v) to unfold; spread out (cloth)
 riki'l (n) dish of food accompanying tortillas; non-corn food
 rininej (v) to rev (engine)
 rininem (n) buzzing
 rininik (v) to buzz (fly, mosquito, bee)
 rip<o> (tv1) to crucify; to spread (wings)
 ripi'k (v) to protect chicks with wings (ri ek' käripi' pakiwi' ri ral)
 ripibal (n) cross
 ripilik (adj) crucified; spread (wings)
 ripinel (n) crucifier
 ripinem (n) crucifixion
 ripipik (v) to fly
 ripiri pam (n) big bellied person
 ripolobik (v) to flatten out something with a heavy object
 riprip cho ulew (v) to grow (plant over the earth)
 riprobik (v) to extend; to stretch out (dry leather in water)
 riq (v) to find; to catch up; to encounter; to obtain
 riq -ib (v) to put together; to have illicit sex; to fornicate
 riq k'ax (v) to encounter illness, pain, trouble; to suffer
 riq no'j (v) to experience
 riq yabil (v) to become sick
 riq'<o> (tv1) to lick
 riq'ol tzij (n) gossip; gossipy person
 riqom (adj) found
 -riqom -ib (adj) living together out of wedlock
 -riqom rib u boq'och (n) cross-eyed
 riqtajik (v) to be found; to be discovered
 riqtajinaq (adj) found; discovered
 riririk (v) to hum; to sing without knowing the words
 rit'irik (adj) extensive (land owned by someone)
 ritakiej (v) to tear (clothing from fall)
 ro' (num) fifth
 ro'lajuj (num) fifteenth
 robe't (n) cap (worn when cold)
 rok' (v) to scratch (skin)
 rok'ik (v) to separate from a mould
 rokik na (n) available time (rokik na kinbe--there's time to go)
 ronojel ik' (adv) monthly; every month
 ronojel q'ij (adv) daily; every day
 ronxax (n-esp) rose
 roq'obala' (v) sound of flowing water
 roq'ratik (v) to murmur
 roqnajik (v) to swish (like a skirt); to flop about (because too large)
 roqorik (adj) large and floppy (clothing too big); long
 roqowik (v) to boil
 rora' (adj) coarse; rough
 roski'l (n) twisted bread sold at festivals (rosquitas)
 roski't (n-esp) screw
 rox (num) third
 rox q'at (n) third part
 roxlajuj (num) thirteenth
 roxox (n-esp) rose

rub<u> (tv1) to sop food in liquid (bread in coffee)
ruburik -pam (adj) pot-bellied (person)
rubuwik (v) to ache
ruj<u> (tv1) beat (eggs)
rupnajik (v) to swish; rustle (skirt when walk)
rura (n) medicinal plant (ruda)

S

sa' (v) to dry out by sun or fire; to roast (meat)
sa'lik (v) to dry out by sun or fire
sa'y (n) small fish
sa'y (n) swing
sach (v) to lose; to waste; to spend; expend; interrupt; forget
sach -be (v) to become lost; to lose way
sach ch-e <pa -jolom> (v) to forget
sach ch-pam (v) to be submerged in something; to be sunk in something
sach -ib (v) to make one's self invisible
sach -k'ux (v) to doubt; to wonder at; to be perplexed
sach -mak (v) to forgive; to pardon
sach pa -jolom (v) to forget
sach -wäch (v) to destroy; to remove
sachaba' (v) to cause to be taken away
sachabal (n) confusion
sachbal ib (n) disorientation; state of being lost; perdition
sachbal mak (n) forgiveness; pardon
sachibal k'ux (n) doubt
sachik (v) to be lost; spend; be confused-- In sachinaq (I'm confused)
sachikal (n) disappearance
sachinaq (adj) lost; in error; mistaken; confused
sachinaq -k'ux (adj) perplexed; confused
sachinel wächaj (n) destroyer; devil
sachoj (n) viper; poisonous snake
sachom (n) expense
-sachom -be (adj) lost
säj (n) hierba de oveja (weeds which grow in shade used to feed horses)
saj k'im (n) hay
sajkor (n) quail; partridge (see also saqko'r)
sak (n) dice (game)
sak' (n) grasshopper; crayfish
sak'äj (adj) active; agile; diligent; not lazy
sak'ajij (v) to hurry to do something
sak'ajil (n) diligence; liveliness
sak'ij (v) to shorten by cutting or breaking
sak'inik (v) to break (rope); to shorten by cutting or breaking
sak'lajik (v) to be diligent; agile; quick in work
saka'w (n) underwear; undershorts
sal (adj) arrogant; disobedient
sal (n) mange; leprosy; eczema; pityriasis (jiote)
sal (n) the reverse side (ri u-sal ri kamixa'--the reverse side of shirt)
-sal tz'i' (n) dandruff (of person or animal)
salabaj (v) to move, to shake (earthquake); to wag (dog's tail)
salabaj -anima' (v) to be moved emotionally; to feel deeply about
salabataj (v) to dislocate
salabik (v) moverse (tree branch in wind)
salabik -baqil (v) to twitch (limb, body)
salabisäj (v) to move, to shake

salan (adj) lean
 salk'äm (n) itch (on a person); scrape; scratch
 salkapij (v) to turn over (tortillas)
 sälot<il> (n) chaff (from grain); fuzz ball (from blanket, wool kloth)
 salpi'ch (n) mange; fakial sore (from poor hygiene)
 salq'um (n) hurrikane; whirlwind (see also sulk'um)
 salq'ut (n) hurricane; whirlwind
 salsoj (adj) gray
 säluk' (n) stick used to tie up firewood
 säluy (adj) having only one ear; no ears
 salwa't (n) grain given to pigs; bran
 salwato' (n) brain
 samajel (n) one who asks the hand of a girl
 San Kris (n) San Cristobal
 San Pra's (n) San Francisco El Alto
 sanaba' (v) to make clear, remove all secrecy; to denude, uncover
 sanalik (adj) clear; naked and poor (like in Good Samaritan); naked and fat
 sanasik (adj) very fat
 sanij (v) thunder, shout
 sanik (n) ant
 sanko'ch (adj) hardly cooked
 sansatik (v) swell
 santia' (n) venus
 sanyeb (n) sand
 säq (adj) half-cold; half-hot; half-tasty (lacking full extent of nature)
 saq (adj) white; clear; bright; clean
 saq ch'o (n) field mouse; wild rat
 saq choq' (n) calcite
 saq ixim (n) white corn grains
 saq -jolom (adj) blonde
 saq k'im (n) white mushroom
 saq kab (n) lime; white powdery earth; plaster
 saq ki (n) fiber of maguey
 säq ki' (adj) semi-sweet; lacking sufficient sweetness
 saq koj (n) constellation of the "brillante león," near Orion
 säq meq'ina' (n) lukewarm water
 saq molmoj (adj) pale
 saq nima tz'i' (n) constellation of the "great white dog" (Aldebaran)
 saq noy (n) pine caterpillar
 saq pa ri bäq'wäch (n) cataracts in eye
 saq -palaj (adj) pale
 saq -pam (adj) clean
 saq puaq (n) silver
 saq q'alaj (n) "clear light" ritual term for divinatory message or revelation
 saq q'ij (n) dry season
 saq tew (n) frost; snow
 saq tiqow (n) sweat (from illness)
 saq tub (adj) pale
 säq tza (adj) lacking salt; not salty enough
 saq tzij (n) truth
 saq wi' (adj) gray haired; white haired
 saq winaqirem (n) humanity
 saq yabil (n) illness with vaginal flow
 saq'ij (n) dry season
 saq'or (n) lazy person

saq'orij (v) to do something slothfully
 saq'oril (n) laziness
 saq'orinik (v) to not have the desire to work; loiter; hang out
 saq'os (n) arbol de llorona
 saq'ul (n) plantain fruit
 saq'umbal (n) grassy field; lawn
 saq'uq (n) louse
 säqache' (n) spruce fir tree; white pine
 saqal ch'abal (n) grammar
 saqalaj tzij (n) truth
 saqarik (phrase) good morning
 saqarisanik (v) to wake up
 saqbach (n) hail
 saqbachinik (v) to hail
 saqbin (n) weasel
 Saqi K'oxol (n) manifestation of spirit of mountains, customs, traditions
 saqi'chaj (n) cauliflower
 säqi'n (adv) nearly; almost; to half-do something
 saqi'owaj (n) kohlrabi (colinabo)
 saqil (n) light; clarity; purity; whiteness; wisdom; resplendence
 saqil k'aslem (n) civilization
 -saqil saqmöl (n) egg white
 saqilal (n) light
 saqiribal (n) morning; testimony
 saqirik (v) to dawn; to become clear (water; day); to whiten (clothes)
 saqirisaj (v) to clarify; to testify; to whiten
 saqirisaxik (v) to be clarified
 saqkab (n) piece of gypsum used by weavers to dry fingers (tizate)
 saqko'r (n) partridge; quail
 saqli' (n) boiled water
 saqli' <l> (adj) warm (liquid)
 saqloloj (adj) very white; very pale (illness); crystalline clear (water)
 saqmaki'k (v) to become pale
 saqmo'l (n) egg
 saqpe'r (adj) pale
 saqpo'r (n) blue-eyed person
 saqpor (n) white corn for tortillas
 saqsmaqamoj (n) plasma; lymph
 saqsoj (adj) off-white; cream-colored
 saqtubil (n) white bean
 saqtubin (n) white bean
 saquk' (n) louse (see also saq'uq)
 saqwäch (n) potato
 saramu'y (adj) arrogant
 saramu'y (n) flirt; vain person
 sararik (adj) bitter
 sarawäch (n) quail
 saseb (n) liver
 satal (n) black wasp
 say (n) minnow; small fish from the coast
 say -q'ab (v) to swing arms
 say<o> (tv1) to rock something; to swing something (baby)
 sayasa' -q'ab (v) to swing arms
 sayisaj (v) to rock (baby)
 sayo'pik (v) to rock side to side (boat on water)

sayo'w -wi' (v) to swing side to side (bridge in wind)
 sayopem (n) swinging motion; rocking motion
 sebo'y (n-esp) onion
 sek'ajaj (v) to clean (land before planting)
 sel (n) glass; cup
 selebatajik (v) dislocate
 sepelbal (n) mat to sit on
 sepelik (adj) sitting on knees resting on crossed feet
 sepi'k (v) to sit on crossed feet (like women)
 seplej (v) to sit on something with crossed feet
 serenik (v) to cut planks from a tree
 seseb<aj> (n) liver (see also saseb)
 set<o> (tv1) to cut something evenly (grass)
 sete'ik (v) to fill out; to round out (moon)
 setej (v) to carry something round with arms held against chest
 setesik (adj) round and large (large basket)
 setom (adj) evenly cut (bushes; trees); trimmed (tree)
 seyowik (v) to float
 si' (n) firewood
 si's (n) coati (Sp. pizote-- small squirrel-like animal)
 Si's (n) Francisco
 -si'y kiej (n) saddle (of horse)
 sia' (n) cat
 sib (adj) smoky-colored
 si'b (n) smoke
 sibak (n) reed used for mats
 sibal (n) mist rising from land; vapor
 -sibal ja' (n) steam
 -sibal q'aq' (n) smoke from fire
 sibalaj (adj) many (animals); much; a lot
 sibalaj (adv) very
 sibalaj -etam (adj) expert
 sibalaj -wächinik ri tikon (v) to give a large crop
 si'banik (v) to smoke
 si'barik (v) to become black with smoke
 sibarinaq (adj) smoked (meat); smoky (wall from fire)
 siboy (n-Esp) onion (from cebolla)
 sibsoj (adj) color gray
 sichan (n) pine caterpillar
 sijuan (n) girl friend
 sik' (n) cigarette; tobacco; cigar
 sik' (v) to pick up or find on the ground; to gather fallen things w/ fingers
 sik'aj (n) spice used on beans, chicken
 sik'aj (v) to smoke
 sik'ij (v) to call, to shout; to invite; to read; to call for something
 sik'ij u-wäch wuj (v) to read
 sik'ik (v) to pick up; to gather
 sik'il aq'ab (n) cricket
 sik'il siwan (n) guardabarranco bird
 sik'il teoj (n) coronadito bird
 sik'il tiox (n) coronado bird
 sik'im (adj) invited
 sik'im (n) guest; invited visitor
 sik'inik (v) to moan; to groan
 sik'italik (adj) called for

sik'ixik (v) to be called
 sik'oj (v) to collect (seeds); to pick up; to gather
 sik'om (adj) picked up; gathered
 sik'owik (v) to lay eggs (hen)
 sikil (n) seed of gourd (often toasted and eaten)
 sikirik (v) to become numb or paralyzed; to fall asleep (foot)
 sikirinaq (adj) paralyzed; numb
 sikirisaj (v) to anaesthetize, give a pain killer; to paralyze
 sikonik (v) to make a pilgrimage
 siksitik (v) tremble (hand, body)
 silaj (adj) small
 silanik (v) to calm; to pacify; to silence
 silikopij (v) to be backwards
 silikopim (adj) backwards
 sililik (v) to get goose bumps; become nervous
 silisatik (v) to tremble
 silob -kik'el (v) to move blood-- means of receiving supernatural message
 silobik (v) to shake; to move
 silobisaj (v) to shake something
 silowik (v) to be drunken, half-drunk
 sin (adj) little
 sin (n) bamboo; vessel made of bamboo
 sina'j (n) scorpion, centipede
 sinam (n) scorpion
 siol (n) turkey buzzard
 sip (n) chigger (garrapata); chicken lice; wood tick
 sipabal (n) gift
 sipaj (v) to give as a gift
 sipaj -ib (v) to give an illness; be contagious (ri yabil kusipaj rib)
 sipam (adj) free; given; without cost
 sipanel (n) generous person
 sipanik (n) gift; present
 sipanik (v) to be a generous person
 sipbal (n) gift of food at festival time
 sipoj (n) abscess; swelling; blister
 sipoj (v) to swell; inflame something
 sipojem (n) swelling; dropsy
 sipojik (v) to swell up (hand from insect bite)
 sipojik -xut' (v) to get hemorrhoids
 sipojinaq (adj) swollen
 sipyo'j (n) presentation of a gift of food
 siq (v) to smell something; to sniff; to kiss
 siqinik (v) to smell with nose close up
 siqobal (n) sense of smell
 sirilik (adj) alone
 sirisik (adj) plain; no flavor (lacking salt); unadorned
 sirisik (n) ball; globe
 sirnaj ri uputza'm (v) to blow nose (from allergy or cold)
 sis (n) chicken louse;
 sison (n) chigger
 sit'najik (v) to sniff (breath with a stuffy nose)
 sital (n) wasp
 siwabal (n) wood lot; land dedicated for wood
 siwan (n) canyon; gully
 siwan be ja' (n) ravine, gorge

siyo'penik (v) to swing; rock from side to side
 sk'op (n) bow (bow and arrow)
 skel (n) evergreen oak
 so'r (adj) deaf
 so'r (adj) deaf [Toto]
 so'sobik (v) to deflate (ball)
 so'sotik (v) to steam (hot bowl of soup)
 soch (n) gourd rattles
 sochaj (n) rattlesnake
 sojsol (n) heron (garza)
 sok -ib (v) to cut self
 sok ke aqaj (n) wasp nest
 sok<aj> (n) straw bed; nest; couch
 sok<o> (tv1) to wound; to injure (with knife, something sharp)
 sokabal (n) barber; shaver
 sokaj (n) nest; bed
 sokaj (v) to shave; to shear (sheep)
 sokaj -wi' (v) to cut hair
 sokal wi'<aj> (n) barber
 sokbal (n) scissors
 sokle'j (v) to lie down on top of something (dog on clothes)
 sokotajik (n) wound
 sokotajik (v) to become wounded, to be cut (hand by accident)
 sokotajinaq (adj) wounded; cut
 sol -xe' (v) to investigate (crime)
 sol<o> (tv1) to disconnect; to disentangle; to unwind; unwrap
 solibal batz' (n) spinning wheel
 solij (v) to visit; spin; unravel; unwrap; inspect
 solinel (n) visitor
 solinik (n) visit
 solinik (v) to visit
 solkopij (v) to turn over
 solot (n) corn chaff; dandruff
 solotäjik (v) to be wounded
 -solotil kumatz (n) scales (snake)
 solqopij (v) to turn inside out
 solsobik (v) to unwrap; to unroll (bandage from wound)
 solsobinaq (adj) unwrapped
 soltajnaq -ij (n) bruise
 sopolosik (adj) badly dressed; heavily dressed (many layers)
 soq'<o> (v) to spread (like butter on bread); to smear on; anoint
 soq'atajinaq (adj) stained
 soq'os (n) willow (madron tree)
 sorosik (adj) swollen; thick; fat (baby's hand)
 sosotej (v) to hurry
 sotik (v) to sit with both legs to one side (women); to lie (quadruped)
 sotolik (adj) lying down (quadrupeds)
 sototik -binik (v) to walk pigeon toed
 sotoy (n) aro de corona
 sotoyabal kumatz (n) where a snake has been coiled
 sotoyik (v) to coil up
 sotsz' (n) bat
 sq'om (n) sound of fingers in corn dough; soup
 sqil (n) pulque from the seed of chilacayote squash
 sqop (n) bow

sta'q (n) a little (sugar; flour); a little bit
 su' (n) chirimia flute
 su' (v) to wipe; to polish; to clean; to dry with a cloth; to dust
 su' u-wal -baq'wäch (v) to wipe away a tear
 su'bäl (n) horse blanket
 su'bal (n) something which cleans by wiping
 su'bal atz'iaq (n) cleaning rag
 su'bal chi'<ij> (n) napkin
 su'batajinaq (adv) wrapped up; work completed
 su't (n) cloth; scarf; rag; handkerchief; napkin; diaper; small rug
 su't rech k'ulanem (n) wedding veil
 su'ulaj (adv) in appearance (ri ali su'ulaj je'lik käpetik)
 süb (n) tamalito of corn
 sub<u> (tv1) to deceive; to beguile
 sübaj (v) to wrap tamales
 sübal (n) pot for tamales
 subuj (v) deceive; to mock; make fun of
 subunel (n) deceiver; witch; phantom; ghost; man-animal who frightens people
 subunik (n) deception
 suk' (adj) straight, upright; correct, honest (Toto), just
 suk' che (adj) worthy
 suk'alaj (adj) straight; just
 suk'il (n) justice
 suk'il (n) straightness; rectitude
 suk'uba' (v) to correct something
 suk'ubij (v) to complete (a term in office; a jail term)
 suk'ubik (v) to confirm; to verify; to straighten; unbend
 suk'ulik (adj) just; honest; straight
 suk'ulik be (n) straight road
 suk'um (adv) straight; directly [Toto]
 suk'umabal (n) ordinance
 suk'umaj (v) to straighten, repair, prepare; organize; arrange; make even
 suk'umaj -ib (v) to get ready
 suk'umal (n) justice
 suk'umam (adj) straightened; prepared; ready
 suk'umanik (v) to straighten up
 suk'umatal (adj) prepared; ready
 sukinay (n) aromatic plant
 sulk'um (n) whirlwind; twister; dust devil
 sulkatik (v) to walk by yourself from place to place
 sulsutik (v) to be polished, shiny (shoes)
 sumumik (v) to whirr; to buzz like a bee or cicada
 sumunik (v) to snore
 sunsu'y (n) worm
 suq (n) disease on sheep's mouth; scum on water; swamp; still water (in well)
 suq (n) loose knot
 suq<u> (tv1) to tie loosely
 sursik (n) ball
 sursik batz' (n) ball of thread
 sursutik (v) to be uncovered
 surusik (adj) spherical, round
 susum (n) bad influence
 susum ixpach (n) Cerambycid beetle
 susum kumätz (n) culebra voladora
 sut q'um (n) whirlwind

sutbal ja' (n) whirlpool
sutibal r-ij (n) circle
sutij (v) to spin, rotate; drill; screw; bend (wire);
sutij (v) to turn (xinsutij nu jolom-- I turned my head)
sutij -ij (adv) around
sutij -ij (v) to surround; to encircle
sutim -ij (adj) encircled; surrounded (town by mountains)
sutim r-ib (adj) twisted
sutin -wäch (v) to become dizzy
sutin<ik> -wäch (n) dizzy, nausea
sutinaq (adj) circular
sutinaq (n) circle
sutinik (v) to turn around
sutul q'um (n) hurricane; tornado
sututa' (n) whirlpool
sututibal (n) whirlpool; tracks left by a dog when chases tail
sututik (v) to spin around; to get dizzy
sutz' (n) cloud; fog; gas (body)
sutz' kumatz (n) whirling rain in storm; falling meteor
sutz' pa -baq'wäch (n) cataracts in eye
sutz' pawaq'ach (n) blurred vision
sutz' q'an (n) clouds at sunset or sunrise
sutz' u-wächulew (n) fog; mist
sutz' -wäch (adj) cloudy; blurred; opaque (water, etc.)
sutz'irik (v) to become clouded (eyes with age); to become obscured by fog

t

t'ab<o> (tv1) to drink something thick; to relate something fully (to police)
 t'ajajik (v) to be cold (hands, skin)
 t'an -jolom (adj) bald
 t'an -palaj (adj) clean-shaven; no facial hair
 t'aaqaiq (v) to be thick and sticky (thick atole; heavy cream)
 t'aqi'k (v) to remain stuck to container something thick (atole to glass)
 t'arij (v) to poke with fingers (hard)
 t'ebet'ik (adj) thick (board of wood; atole drink)
 t'ebnajik (v) to speak with difficulty; with heavy tongue
 t'eget'ik (adj) thick (door, something large)
 t'ik (v) to stamp down
 t'in (v) to hit with finger; poke hard with finger
 t'in<o> (tv1) to dip in thick liquid; sop (bread in honey)
 t'iq (v) to seal; to light (candle; lamp)
 t'iq -ib (tv1) to be contagious
 t'iqbal (n) seal
 t'iqiqik (v) to be putrid (smell of a skunk)
 t'iqom (adj) sealed (letter); marked with a seal
 t'iririk (v) to be hot (spicy); to be very sour
 t'is ch'ach'al (n) string of beads
 t'is -wi' (adj) sharp-pointed (machete)
 t'is<o> (tv1) to mend; to darn; to sew; to stitch
 t'isanel (n) tailor
 t'isel (n) seam
 t'isinik (v) bentosiar
 t'iso'n (n) needlework; clothing to be mended
 t'isobal (n) needle
 t'isomanel (n) tailor (Totonicapán)
 t'isombal (n) tailor shop
 t'ison (n) seam; stitch
 t'isowik (v) to smoke
 t'ist'ikalaj (adj) sharp
 t'it'obik (v) do something without direction
 t'ix (n) tapir
 t'ixam (n) sneeze
 t'ixnabik (v) to sneeze
 t'o'y (n) woven cap
 t'ob (v) to peck at (chicken)
 t'oit'ik jolom (n) soldier
 t'ok (n) elbow blow; fist blow; punch
 t'ok<o> (tv1) to hit with elbow; to fill completely
 t'ol (adj) thin (person)
 t'ol -jolom (adj) bald
 t'on (adj) soft like cooked gourd; tender; delicate
 t'oqopij (v) to break (thread; rope)
 t'oqpiniq (v) to break (rope)
 t'oqpiniq (adj) broken (rope)
 t'or (adj) deaf

t'or (n) quiet; silent; knot (rope)
 t'orij (v) to steal; shoplift
 t'orlaj (v) to have difficulty speaking
 t'orot'aq (n) pimple; acne
 t'orot'ik (n) knot; pimple; wart
 t'ot' (n) land snail; seashell; shellfish; vagina
 t'oxnobik (v) to cough
 t'oy (adj) to sound bad (as in a marimba); deaf; stupid; inept
 t'oyenik (v) to cut cloth
 t'oyom (adj) oval
 t'oyt'ik (adj) spherical shaped (soap)
 t'oyt'ik (n) tumor
 t'ub (n) cherry
 t'ubij (v) to tear apart with teeth or hands (as in cloth; leather; meat)
 t'ubij -atz'iäq (v) to rend clothing
 t'ubij -ib puwi' (v) to fight over something
 t'ujnubik (v) to cough
 t'ujt'utik (v) to cough
 t'ujuwik (v) to be worried; preoccupied; to brood; to be disturbed
 t'ul<u> (tv1) to eat leaves of plant (chicken to corn plant)
 t'ult'utej (v) to eat leaves of stem leaving it barren (animal)
 t'ulum (adj) leafless
 t'um (n) one armed
 t'uq ek' (n) hen sitting on eggs
 t'uqanik (v) to be sitting on eggs in nest
 t'uquwik (v) to be sitting on eggs in nest
 t'ur (v) bow
 t'ura's (n) peach
 t'urubal (n) large pot to store water
 t'ux (n) bud, shoot
 t'uy (n) pot for soup; kettle
 t'uyi'k (v) to seat one's self; to sit [Toto]
 t'uyi'k pa ulew (v) sit on the ground
 t'uyilej (v) to sit on something
 t'uyma'nik (v) to go sitting every once in a while (due to age or weakness)
 t'uyuba' (v) to seat something [Toto]
 t'uyubal (n) seat; chair
 T'uyul (n) North Star; Pole Star
 t'uyulibal (n) seat; bench
 t'uyulik (adj) seated
 t'uyuwik (v) to grieve
 ta (v) to understand; to hear
 ta -tzij (v) to pay attention to someone's counsel
 ta' (v) to ask
 ta' ch-e -ixoqil (v) to ask for the hand of a girl in marriage
 ta' pa qajik (v) to borrow; ask to borrow
 ta' pa qajomal (v) to borrow
 ta' toq'ob (v) to ask for a favor
 ta' -tzijol (v) to ask for information; to ask directions
 ta'bal (n) offering
 ta'ik (n) meaning
 ta'n (adj) lacking plumage
 ta'nik (n) inquiry; action of asking
 ta'nik (v) to listen
 ta'tajik (v) to be heard

tabal (n) Indian altar
 tabal toq'ob (n) sacrifice; offering; gift given before asking for something
 tabatatik (v) to tell gossip
 tabatik (v) to glare, stare without listening
 tail (n) rhythm
 taj (adv) indicator of negativity or doubtfulness
 tajal k'ix (n) maleza espinosa (briar, spiny weed)
 tajij (v) to work land in preparation for planting
 tajin (n) cultivation (of land); working of land with tools
 tajin (v aux) to be in the process of doing something
 tajin wi (adv) every once in a while (tajin wi kinbek--I go once in a while)
 tajinel (n) laborer (farm-hand); tiller; farmer
 tajinik (v) to be in the action of
 tajkil (n) errand (mandado)
 tak (n) someone hard of hearing; somewhat crazy; quick to anger
 tak'aba' (v) to stand something up; to lift up; make something stop
 tak'al suk' (adj) standing straight
 tak'albej (v) to tread on; to step on; to trample
 tak'alej (v) to walk on, stand on; to trample on
 tak'alениk (v) to trample
 tak'alibal (n) floor
 tak'alibal (n) staff of office of chuchqajaw
 tak'alik (adj) standing; stopped; parked (car)
 tak'am (n) plant which closes leaves when touch them
 tak'atik (adj) long (face, nose); tall (person); stiff; rigid (leg)
 tak'baj (v) to brake
 tak'baj -ib (v) to oppose
 tak'bal (n) bar to block door or window
 tak'ik (v) to stand; to stop (bus, work); to stop short
 tak'iba' (v) to stand something up
 tak'ma'yik (v) to walk then stand, then walk, then stand
 tak'najik (v) to limp
 tak'pij (v) to bar a door
 tak'tomanik (v) walk standing every little bit; to stutter
 takaba' (v) to leave something half-open (door)
 takalik (adj) half-open (door; gate)
 takej (v) to woo; to court
 takej -ib (v) to embrace, to hug (lovers)
 takej ubik (v) to lift and carry in hands a long, heavy wooden object
 takmij (v) to knock something over; to drink contents vessel in one draught
 takrabaj (n) tree-cactus; fruit of the saguaro (pitahaya)
 tal (n) listener
 tal -ech (n) one who listens to someone's needs
 talabom (n) mazacuata snake
 talijisaj uloq (v) to knock down (flowers by wind)
 talkamij (v) knock over; overturn (pot of water by pig)
 talom (adj) carved (stone)
 tam<o> (tv1) to cut (flowers, fruit); chop
 tamom (adj) chopped
 tan ch-xol (v) to belong to (group)
 tan -uk' (v) to belong to (group)
 tan uloq (exp) hurry over here; hurry up
 tana't (n-Esp) suitcase
 tanaba' (v) to stop, suspend (work)
 tanabaj (v) to stop

tanabal (n) native altar; astronomical observatory
 tanajim (n) soup of chilacoyote squash
 tanalik (adj) ceased; stopped; suspended
 tanalik (n) limit; boundary
 tanalinaq (adj) ceased; stopped
 tanasaj (v) to play an instrument
 tanatik (n) thick boundary wall made of earth
 tani' che (v) to cease doing something
 tani'k (v) to stop; to cease
 taniij (v) to bounce
 tanlajik (v) sound of footsteps on hard surface
 tanowik (v) to throb
 tantik (adj) pencaso
 tantik (n) standing wall
 tap (n) crab (see also top; xtop)
 Tap (n) Lucero del sur (star)
 tapa'l (n) nantze (tropical fruit--Brysonima cotinifolia)
 tapia' (n-Esp) wall; earthen wall
 taq (part) plural indicator; distributes effect of verb on various objects
 taq (v) to send, to command, to force, to compel to do something
 taq na ch-e (adj) to be waiting for someone to harm them (taq na che ri achi)
 taq ubik (v) to send away
 taq uluq (v) to command to come
 taq'aj (adj) flat (land)
 taq'aj (n) plain; coastal plain; valley, coast
 taq'ajal (n) something which pertains to the coast
 taq'ajal ixim (n) maiz de la costa; corn from the coast
 taq'ajanik (v) to go to work on the coast
 taqal (adj) worthy
 taqal ch-e (adj) worthy; deserving; well-fitting (coat)
 taqalbej (v) to have something happen by accident; have something bad happen
 taqan itzel (v) to oppress; to persecute
 taqanel (n) commander; boss; mayor
 taqanik (n) commandment; authority; command
 taqanik (v) to command; to order; to reign
 taqanik che resaxik (v) to order release
 taqbal (n) command; commandment; order
 taqbiq'al (adv) little by little (do work)
 taqchi'j (v) to tempt; to entice; to persuade; oblige; compel
 taqchi'j che mac (v) to tempt to sin
 taqchi'nik (n) temptation
 taqej (v) to continue doing something; to keep doing something
 taqilal (adj) slowly (poco a poco)
 taqkil (n) errand
 taqo'n (n) person sent; messenger
 taqo'n<el> (n) one sent; messenger
 taqom (adj) commanded
 taqom chi kaj (adj) commanded from heaven; sent from heaven
 tar (exp) said when entering house (con permiso)
 tar (n) caña brava tree
 taralajik (v) make noise with pans
 tararik (v) sound of things bouncing in a wheelbarrow
 tarbok (n) tucan
 tarnajik (v) sound of wooden objects bouncing
 tarnel (n) bodyguard

tartatik (v) sound of an empty cart bouncing along
 tas- ib ch-ij (v) to separate self from (group)
 tas -xol (v) to separate out (black corn from white)
 tas<o> (tv1) to separate; to divide
 tasaj (imperative phrase) come!
 tasalik (adj) divided
 tasbal (n) divider; sobre sudadero of horse
 tasbal kiej (n) horse blanket
 tasow ib (n) division (within a community over controversy)
 tastalik (adj) separated; set apart (seed corn from rest)
 tat (n) father; sir (señor; don)
 tat cho tiox (n) godfather ("father before God")
 tat nan (n) parents
 tat<axel> (n) father (non-possessed form)
 tata' (n) a gentleman; old man; honored person (due to position)
 -tatabal -ika'n (n) uncle
 tatabej (v) to hearken; to listen attentively
 tatabela' (v) to ascertain; to investigate
 tatajik (n) cold season (winter)
 tatu (n) marrow
 tatz'ij (v) to break (leg, bone)
 tatz'in baq (n) broken bone
 tay (v) to be asked
 tayuy (adj) square; rectangular; quadrangular
 Te'k (n) Diego
 te'l (adj) torn
 tebotiq (adj) fat, thick
 tebtajik -aq (v) to stutter
 tebtatik -aq (n) stutterer
 tech' (v) to pound (meat to tenderize it)
 tek'baj (v) to support something vertical
 tek'tik ja (n) tower
 tel (n) aperture; small hole (in door so kan see out); puncture wound
 teleb<aj> (n) shoulder
 telej (v) take upon self, place on shoulders; carry on shoulders
 telek' (n) underarm
 telenel (n) carrier of the litter on which saints borne in procession
 telik (adj) open (door)
 telik (v) to be loose; not tucked in (shirt tail)
 telnajik (v) to walk long distance without carrying anything
 tellatik (v) to walk long distance without carrying anything
 tem (n) seat; bench; roof beam; rafter; stool
 temal (n) pine forest
 teoj (n) god
 teojil (n) divinity
 teox (n) god; idol; sacred image (see tiox)
 teox che' (n) cedar (Cedrella)
 teoxibal (n) temple; altar
 teoxirik (v) sanctify
 teq' (adj) torn
 teq' (n) chip from bottom of a pot; hole (in wood, cloth)
 teq'<o> (tv1) to make a hole; to open (can)
 teq'etobik (v) tear open; to puncture; to cut hole in something (mouse)
 teq'tobinaq (adj) something with a hole opened into it
 teq'uj (v) to puncture

terembej (v) to follow someone; to continue doing something
terenej (v) to follow; to continue; to chase; to pursue; to go with someone
terenel (n) follower; one who follows
terenel re (n) bodyguard
terenik (v) to follow; to pursue
teri'k (v) to follow behind
tes (n) straw
tesa (n) wild amaranth (bledo)
tew (adj) cold
tew (n) cold; frost; chills
tewal (n) coldness; chilliness
tewichibal (n) blessing
tewichij (v) to bless
tewichim (adj) blessed
tewichinel (n) priest
tewichinik (v) to bless
tewtatik (v) to be humid; to be chilly (from weather such as wind)
ti'<axel> (n) nephew
ti'<o> (tv1) to bite; to sting
ti'ik (v) to bite; to sting
ti'j (n) meat; flesh
ti'jal (n) flesh
ti'obal täp (n) claw (crab)
ti'obal üs (n) mosquito bite
ti'onik (v) bark (dog); to bite; to sting
ti'tem (n) jealousy (of brother)
tienta (n-esp) shop; store
tij -chuq'ab (v) to try hard; to fight to do something
tij -q'ij (v) to try hard; to fight to do something
tij<o> (tv1) to eat something
Tijax (n) day in the sacred calendar
tijbem (n) the act of eating; the eating
tijik (v) to eat
tijobal (n) classroom; school
tijoj (v) to teach
tijoj -ib (v) to study; to learn
tijol (n) diner; eater
tijom (adj) eaten; finished eating
tijonel (n) teacher
tjonem (n) lesson; teaching
tjonik (n) teaching
tijowik (iv) to be edible
tijoxel (n) student; disciple
tijoxik (n) act of being taught; the being taught
tik (v) to plant; to sow; to create; to bury; to tend (animals)
tik anim (tv1) to run
tik'ej (v) to carry by hand (plate)
tik'ilik (adj) sitting vertically (pitcher of water)
tikarik (v) to begin
tikbal (n) planting
tikbal ichaj (n) vegetable garden; vegetables
tikbal kotz'i'j (n) flower garden
tikibal (n) beginning
tikij (v) to stir up (people to act)
tikilibal (n) foundation

tikilik (adj) firmly fixed or planted; well-seated; planted
 tikilik ri ik' (n) full moon
 tikiritajik (n) beginning
 tikiritajik (v) to be begun (festival)
 tikitajik (n) beginning
 tiko'n (n) cultivated plot; creation
 tiko'n (n) planting (tiko'n re abix)
 tikoj (v) to plant something
 tikol awaj (v) rancher; livestock farmer
 tikom (adj) sown; planted
 tikonel (n) sower; farmer
 tikonijibal (n) garden; cultivated plot
 tikonijik (n) sowing
 tikonijik (v) to work in planted field
 tikonik (v) to plant; to sow
 tikoy (n) frog
 tililik (v) to sound like a landslide, thunder
 tilitob uluq (v) landslide; to collapse (wall, building)
 tilitobik (v) to fall, collapse (building, wall)
 tiloj (v) to trample
 tilom (adj) trampled on
 tiltitik (v) to stamp foot on ground
 timbo (n) jumping viper
 tinax (n) huge jug for storing water
 tinimit (n) town; city; region; village
 tininik (v) earth shakes from thunder
 tinturin (n) quail
 tiobal (n) stinger (bee)
 tioj (adj) muscular
 tioj (n) muscle
 tiojil (n) body; flesh
 -tiojil ware' (n) gums
 tiojilal (n) sinew; gristle
 tiox (adj) holy; sacred
 tiox (n) God; sacred image; twin
 tiox che' (n) cedar
 Tiox Mundo (n-esp) Dios Mundo; manifestation of traditional earth powers
 tioxalaj (adj) holy; sacred
 tioxalaj winaq (n) saint; godly person
 tioxij (v) to thank
 tioxil aq (n) lard from pig
 tioxirik (v) to sanctify; to make holy
 tiq (v) to join two pieces together to lengthen (metal, rope); to unite
 tiq (v) to test; to try; to try out
 tiqbal (n) added piece (metal, rope); link (chain)
 tiqom (adj) additional; augmented
 tiqom ch'ich' (n) chain
 tit'atik (v) to stutter; to stammer [Toto]
 titatik (adj) bad tempered
 titz' (v) to hinder; to restrict (tight clothes)
 titz' (v) to stuff; to force into; vulgar term for copulation
 titz' -ib xol (v) to get mixed up in something (that shouldn't)
 tix (v) to shed (blood); to pour; to wash by pouring out water
 tix ja' ch-ij (v) to water (flowers; fields)
 tixik (v) to run over; to spill

tiyo'nik (v) bark with anger; bite (dog)
 tkor (n) tree high in the mountain
 tlok (n) armpit
 to' (v) to help; to rescue; to save
 to' -ib (v) to shelter one's self; defend self
 to' -ib che u banik (v) to help one another to do something
 to' -wi' (v) to defend someone (lawyer; advocate)
 to'bal rib (n) shield
 to'banel (n) helper; hired helper
 to'banik (n) help
 to'ik (v) to sustain; to help
 to'l re (n) defender; helper
 to'm (n) trunk
 to'nel (n) witch who helps
 to'taj (v) to get out of (rain); to escape; to cease
 to'tajem (n) end (meeting)
 to'tajik (v) to be left over (food, etc.)
 to'tajik (v) to finish; to complete something; to come to the end of a job
 to'tajisaj (v) to rescue; to save
 to'yej ubik (v) to steal something
 toblej (v) to gulp something down (water when thirsty)
 toch' (v) to cut or chop in two (wood) [Toto] (cf. paq')
 toch'ich' (n) oriole; woodcock
 toj (n) accident; difficulty; sorrow; danger
 Toj (n) day in the sacred calendar; Treasurer Mam
 toj mak (v) to pay penitence
 toj<o> (tv1) to pay something
 tojbal (n) price; interest; premium; payment; license fee
 tojbal mak (n) fine
 tojbal q'ij (n) pay day
 tojbej re (v) to pay its price
 tojbex (v) to be paid
 tojij (v) to pour out (grain, liquid)
 tojik (iv) to pay
 tojik (pass v) to be paid
 tojilabik (v) to conceive (child)
 tojinik (v) to be emptied out; to spill out (liquid by accident)
 tojnabik (v) to cough
 tojobal (n) payment; tax
 tojojej (v) to give abundantly (blessings; food)
 tojojik (v) to cascade down (water down mountainside)
 tojom (adj) paid
 tojom (n) salary; stipend
 tojonik (v) to pay
 tojtajinaq (adj) paid
 tok' (n) quartz; flint
 tok'opibal (n) bar on door; crossbar; prop
 tok'opij (v) to bar (door or window); to prop
 tok'ox (n) hiccup
 tol (n) gourd cup (to carry seeds, water, food); shell
 tol jolomaj (adj) bald; shaved
 tol juyub (n) unoccupied mountain
 tol<o> (tv1) work wood (log as a house beam); prune (tree); shave (hair)
 toloba' (v) to leave empty or vacant
 tolok' (n) armpit

tolom (adj) roughly carved; roughly made
 tolom r-ij (adj) rude
 tolonik (adj) empty; unoccupied
 tolonik (v) to become empty
 tonik (v) to pinch
 top (n) crab
 toq (num) hundred (jun toq--100; kieb toq--200, ox toq; kaj toq, etc.)
 toq' (n) hemorrhage
 toq' xikin (n) earache
 toq'<o> (tv1) to gore; to stab; to butt with horns
 toq'ej (v) to support (beams of house); to point with finger
 toq'ij (v) to collect (taxes, debt); to persuade (to go somewhere)
 toq'ik (v) to butt; to gore
 toq'il (n) collector (taxes)
 toq'inel (n) collector of fees, taxes
 toq'inel alcabal (n) tax collector
 toq'lijik (n) stitch
 toq'ob (n) favor; mercy
 toq'ob -wäch (adj) deserving of pity
 toq'obaj (v) to pity someone or something
 toq'obisäj (v) to pity
 toq'obisaj -wäch (v) to take pity on someone; have mercy
 toq'oj (v) to stab (to death); to gore; to butt with horns
 toq'onel (n) an animal which tends to gore or butt
 toq'onik (v) to gore (bull); to butt with horns
 toqij (v) to take away by force (land, candy from baby); to snatch
 toqij -ib (v) to escape
 toqkiej (v) to divide; to separate
 toqtoqinik (v) cackle (hen after laying eggs)
 toqtotik (v) cackle (hen before laying eggs)
 tor<o> (tv1) to open; to unstick; to free (from jail); unbutton; unzip; drain
 torbal ch'ich' (n) screwdriver
 torbal ja' (n) plug (to drain water)
 torbal kaj (n) windows of heaven
 tormayik (v) to be loose (something that should be secure--tooth)
 toro'y (n) rooster
 torobal (n) key; something which opens
 torotaj pomaj (n) diarrhea
 torotobik (v) to draw out a nail; to open (pulling cap from bottle)
 torotobinaq (adj) opened
 torq'o'mik (v) to be loose (something that should be secure--tooth)
 tortajik (v) to come off (wheel from bus)
 tot kan ri ulew che ri -aqan (v) to dust off feet
 tot'is (n) river snail
 tota' (v) to shake (tree; earthquake); to shake off (dust, dandruff)
 tota' -ib (v) to shake self
 tototik (v) to fall, be shaken off (dandruff, scales, down, chaff, dust)
 tow<o> (tv1) to hit (with a stick)
 towij (v) to shake out (dust from rug); to shake
 toxoxik (v) to flow in stream under pressure (water from pipe)
 toyon (adj) cut by machete
 triko (n-Esp) wheat (from trigo)
 trombej (v) to persecute
 tu' (n) breast; breast milk
 tu'janel (n) mother (from birth to 40 days)

tu'nik (v) to breast feed
 tu'nik (v) to nurse (infant); to breast feed
 tu'x (n) hen
 tu'x (n) sprout
 tu'x äk' (n) deformed chicken
 tu'xanik (v) to sprout
 tu'xik (v) to sprout
 tu'y (n) bowl
 tubaj (v) to smoke something (cigar)
 tuch'utik (adj) unequal; unusually long (nose)
 tuj (n) steambath; oven
 tujaj (v) to bake (bread)
 Tujal (n) Sacapulas
 tujanem (n) birth (of a child)
 tujututik (v) to cough
 tujuwik (v) to beat (heart) [Momos]
 tuk (v) to stir; agitate; to return; to beat dough
 tuk tuk (n) woodpecker (picamaderos; pájaro carpintero)
 tuk'ar (n) oak (roble)
 tukan (n) blackberry; mulberry
 tukiel (adj) alone
 tukij (v) to scatter; to persecute; to disperse; to disturb
 tukij (v) to spread (fertilizer)
 tukij qu-ib ri winaq (v) to become scattered (people from wild bull, bomb)
 tukinik (v) to scatter
 tukmux (n) ring-dove (paloma torcaz); paloma silvestre
 tuktul (n) cockroach
 tuktul achag' (n) dung beetle
 tukubal (n) beater
 tukubal (n) small mill; hand mill
 tukuj (v) to crush clots, clusters (milk); scatter (sand)
 tukulibal (n) shaker; instrument which stirs or mixes
 tukumux (n) highland dove; wild pigeon (torcaza)
 tukur (n) owl; sound of owl
 tul (n) reed, bullrush
 tula' (n) water-reed; boat of reeds
 tulku'ik (v) to move about without purpose; to fidget (as baby in crib)
 tulkulik (v) to scratch ground (chicken)
 tulkupij (v) rummage through things (police looking for something)
 tultaj (v) to kick (in anger)
 tulul (n) zapote (fruit--Calocarpum mammosum)
 tulututik (v) crash (as a stack of items imperfectly balanced)
 tumaj (v) to twist (arm, cloth, thread) [Chichi]
 tumij (v) to twist (arm, cloth, thread)
 tumim (adj) twisted
 tumin (n) tamale without meat inside
 tumitalik (v) to make rope
 tumuxux (n) winged ant
 tun (n) drum; sound of a drum; trumpet
 tun kaj (n) volcano
 -tun q'ij (n) ray of sun
 -tun ri Dios (n) light of God
 tun ri u-wi' ri ch'at (tv1) to make the bed
 -tun -tzij (n) echo
 tunaq<aj> (n) esophagus

tunej (n) dalia silvestre; dahlia flower
 tuni'k (v) to wed; to come together
 Tunkaj (n) Town of Pachalum
 tunkutik (v) to walk together as a pair
 tunuba' (v) to unite a couple; to put together; to pair
 tunulik (adj) together; united; put together; paired
 tunulik chak (n) training to become a daykeeper (ajq'ij)
 tunum (adj) put together (bed)
 tununej (v) to illuminate something
 tununik (v) to shine ray of light (sun; car's headlights)
 tup (n) cherry
 tuq (n) brooding hen
 tuq (v) to pull an animal by force; arrear
 tuqan (n) blackberry bush
 tuqar (adj) weak; undernourished
 tuqar<il> (n) debility; weakness
 tuqarik (v) to become exhausted; to become weak; to faint from exhaustion
 tuquj (v) to take away forcefully; to snatch away (toy from child)
 tuqutik (adj) long (dress)
 tuquwik (v) to beat (heart) [Toto]
 tur (adj) tender (vegetables, corn)
 tur (n) ear of corn with corn grains which are underdeveloped
 tur (n) stitch
 tur<u> (tv1) to take something apart; to disassemble; to disarm
 tura's (n-esp) peach
 turbal (n) fan; air conditioner
 turij (v) to fan; to ventilate
 turkaj (n) volcano
 turkupij (v) to take out of the earth
 turq'ij (v) to gulp (water when thirsty)
 turtubinaq (adj) taken apart (car; machine)
 turuwik (v) to dribble; to leak; to drip
 turuwik -tu' (n) breast dribble
 turuwik -tz'am (n) runny nose
 turuwisaj (v) to shed (blood)
 tut (n) palm tree (corozo; coyol)
 tut (n) raincoat; raincape made of rushes
 tutu (n) esophagus
 tutz'ulik (adj) stretched out (on bed from fatigue); laid out (in coffin)
 tutz'utik (adj) long (nose)
 tuwij (v) to incite to attack; to sick on something (dog)
 tux (n) sprout, shoot; bud; eczema
 -tux che' (n) bud of branch from which twigs sprout
 tuxanik (v) to sprout; to bud
 tuxe'r (n) pincher; claw (crab; scorpion)
 tuxe'r awaj (n) earwig
 tuxe'rix (n) claw
 tuxik (v) to sprout; to bud (branch)
 tuxtik (adj) mean (person); very angry
 tuyuq (n) goiter
 tz'a'r (n) quince (membrillo) fruit
 tz'abej (v) to give in excess
 tz'abel (n) excess; overflow
 tz'abem (adj) abundant
 tz'aj<o> (v) to stain; to dye; to paint

tz'ajanik (v) to paint
 tz'ajbal (n) painting; paint job; paint; dye
 tz'ajom (adj) painted; dyed
 tz'ajonel (n) painter
 tz'aktz'atik (v) to be well fitted (planks for house's walls)
 tz'alam (n) wooden plank (Momostenango)
 tz'alam abaj (n) flat stones (used for washing clothes by river)
 -tz'alamal -palaj (n) forehead
 -tz'alamal q'ojom (n) marimba keys
 tz'alik (n) corn leaf used to wrap tamalitos
 tz'aloj che' (n) elder tree
 tz'amiy (n) corn silk
 tz'anabej (v) to swear; to make an oath
 tz'antz' q'or (n) brain
 tz'apatajik (v) to stop up (nose, bowels, etc.)
 tz'apibal (n) door; something which closes; lid (pot)
 tz'apij (v) to close; to shut (door)
 tz'apilik (adj) shut; imprisoned
 tz'apip (n) door
 tz'apitalik (adj) jailed
 tz'aq (n) great wall of stones; statue; monument
 tz'aq (v) to fashion; to fabricate
 tz'aq xoq'ol pa ri jul cho ri xan (tv1) to fill holes in adobe wall with mud
 tz'aqanik (v) build with adobe
 tz'aqat (adj) complete; faithful; just; exact
 tz'aqat (n) companion
 tz'aqat q'ij (n) equinox
 tz'aqat<ik> -junab (v) to have birthday
 tz'aqatik (v) to fulfill, to complete
 tz'aqatil (n) piece
 tz'aqatisabal (n) the rest; the remainder
 tz'aqatisaj (v) to honor; to fulfill; to cause to happen
 tz'aqatisaj -uk' (v) to add to (as in salt to food)
 tz'aqol (n) one who fashions or fabricates
 tz'aqol tzij (n) liar ("fabricator of words")
 tz'aqom (n) large tamale taken on trips
 tz'aralik (adj) lying flat (something thin like a coin)
 tz'arej (v) carry something thin in hand (book)
 tz'ebej (v) to put in sufficient amount of something (onion in soup)
 tz'ekij (v) to fill in
 tz'et (n) droplet
 tz'etz' (n) calabaza squash
 tz'i' (adj) foolish; disobedient (child)
 Tz'i' (n) day in the sacred calendar
 tz'i' (n) dog
 tz'i'alaj tzij (n) jealous words (between spouses due to infidelity)
 tz'i'arik (v) to be uncertain; not confident
 tz'i'arik -wäch (adj) uncertain; lacking confidence
 tz'iaq (n) cloth; rag; piece of cloth
 tz'ib (n) letter; hand writing
 tz'ibabal (n) writing instrument; pencil; pen
 tz'ibaj (v) to write
 tz'ibaj -bi' (v) to sign up for something; to sign
 tz'ibam (adj) written
 tz'iban bi'aj (n) census

tz'ibanel (n) writer
 tz'ibanik (n) act of writing; writings
 tz'ibanik (v) to write
 tz'ibatal<ik> (adj) written
 tz'ibaxik (v) to have been written
 tz'ikin (n) bird; penis
 Tz'ikin (n) day in the sacred calendar; second ranked Secretary Mam
 tz'il (adj) dirty; impure; soiled; stained
 tz'il (v) to offend
 tz'il (n) stain; dirt; filth
 tz'ilaj (v) to make dirty
 tz'ilobik (v) to become dirty
 tz'ilobinaq (adj) dirty (clothing)
 tz'ilobisaj (v) to dirty something
 tz'ilobtajinaq (adj) has been made dirty
 tz'iloj (v) to make dirty
 tz'ilonik (v) to to get dirty; impure
 tz'iltz'oj (n) colored egg
 tz'in (n) camote; yucca; manioc
 tz'in chäj (n) spruce fir tree or needles (pinabete)
 tz'inilik (adj) empty (house, market, city); desolate; little activity
 tz'inilik (v) to be motionless
 tz'ininik (n) ringing in the ears; buzzing of electrical apparatus
 tz'ininik (v) to be peaceful; to be silent
 tz'inonik (v) to be calm, placid
 tz'inowik (v) to be silent
 tz'intal (n) root of the güisquil plant
 tz'iririk (v) to chirp
 tz'ite (n) pito tree; pito beans for divining (Erythrina corallodindron)
 tz'muyanik (v) to wither (flower)
 tz'olaj (n) plank of wood (Momostenango)
 tz'olaj che' (n) willow tree; elder tree (sauce)
 tz'olaj kotz'i'j (n) dahlia
 tz'olq'omijik (v) to lose (game, war)
 tz'onik (v) to be asked for (girl on behalf of relative)
 tz'onoj (n) ceremony to ask hand of girl in marriage 40 days before wedding
 tz'onoj (v) to plead, demand, court, promise; propose marriage
 tz'onojik (v) to ask
 tz'onotalik (adj) pleaded for
 tz'u' (tv1) to suck something (candy)
 tz'u'm (n) breasts
 tz'ub (v) to suck something
 tz'ub chi' (v) to kiss passionately
 tz'ubik (v) to suck
 tz'ubu (n) a sip
 tz'ububej (v) to kiss hard; to drink thirstily (animal); to absorb liquid
 tz'ubunik (v) to nurse (infant)
 tz'uj (n) drop; leak
 tz'uj (v) to drip; to leak
 tz'ujaj (v) to prevent rain from reaching crop (tree branches)
 tz'ujbal (n) gutter; storm drain
 tz'ujunik (v) to complain (to authorities)
 tz'ujuwik (v) to leak (from cracked pitcher); to drip
 tz'ukuba' (v) to seat something
 tz'um<aj> (n) skin; leather; hide; leather whip; whipping; breast

tz'umaj (v) to kiss; to breast feed
 tz'umaj -ib (v) to kiss each other
 tz'umaj kaj (v) to swear
 tz'umal<il> (n) leather; skin
 tz'umanel (n) kisser; wet nurse
 tz'umanik (n) kiss
 tz'umanik (v) to breast feed
 tz'umarik (v) to become leathery
 tz'umuj chi' (v) to kiss
 tz'unuj (n) roble (oak)
 tz'unun (n) humming bird
 tz'urunel (n) flirt; practical joker
 tz'utuj (v) to anoint
 tz'utuninaq (adj) anointed
 tz'utuwik (v) sound of falling water
 tz'utuwik (v) to leak; to drip
 tz'uy (adj) beautiful (baby)
 tza (adj) salty
 tza'm (n) nose; point of something; corner; rim; edge
 -tza'm ch'ima (n) tender, edible shoots of the guisquil
 -tza'm k'ix (n) spine of guisquil
 -tza'm si' (n) half-burned wood from fire (u-tza'm si')
 tza'm taq ja (n) suburbs; outskirts of town
 -tza'm tu' (n) nipple
 tza'm<aj> (n) nose; muzzle (dog); beak
 tza'maj (n) runny nose
 tza'n ja (n) edge of town
 tza'n ja (n) edge of town; suburbs
 tzaibaj (v) to hang up
 tzaibal pom (n) incense burner
 tzaj (n) spanish broom (plant)
 tzaj (v) to dry something
 tzajik (v) to dry; to evaporate; to become thin (from illness or dieting)
 tzajo'j (adj) light; weighs little
 tzajom (adj) dyed; tinted
 tzajon (n) natural soap plant (fruit used especially in Zunil as soap)
 tzajorin (n) adivino
 tzak (v) to cook (usually by boiling or steaming)
 tzak -ib (v) to scald (milk overcooked)
 tzak'inaq (adj) split
 tzak'tzatic (v) to go tick tock (clock, watch)
 tzak'tzobik (v) to peel (paint from wall)
 tzakäm (n) burr; spiny weed which grows in jungle
 tzakbal wa (n) pot for cooking tamales
 tzakoy (n) ejote; string beans
 tzalaba' (v) to place on its side or leaning
 -tzalam palaj (n) forehead
 tzalam siwan p-turbal ja' (n) waterfall
 tzalanik (adj) on one side
 tzalanik (adv) sideways
 tzalanik (n) hilly road
 tzalanik (v) to lie on side; to lean sideways
 tzalatzik (adv) slightly sideways
 tzale' (v) to turn around
 tzali'k (adj) tipped, tilted

tzali'k (v) to tilt
 tzalij (v) to return something
 tzalij -bixik (v) to repeat
 tzalij -ib (v) to repent
 tzalij pa -aqan (v) to return by foot
 tzalij u wäch -tzij (v) to echo
 tzalij u-k'exel jun toq'ob (v) to return a favor
 tzalij uloq (v) to return here
 tzalij -wäch (v) to respond; to answer something
 tzalijik (v) to return; to come back
 tzalma'yik (v) to be tipped; turned around
 tzaalon (n) gladiola flower
 tzaltzatic (v) walk weaving from side to side (from drunkenness)
 tzaltzik (adj) tilted, tipped, laying to one side
 tzalwäch (adj) squinty-eyed
 tzam (n) liquor; aguardiente
 tzam re siwan (n) home-made liquor
 tzämiy (n) corn silk
 tzan (adv) over (cross over mountain or plain)
 tzanabe' (n) auxiliar (post in canton government)
 tzantzaq'or (n) brain
 tzapatajik -chul (n) inability to urinate
 tzapatajik -pam (n) constipation
 tzapibal (n) cap
 tzaq (n) ruin
 tzaq (v) to drop something; to lose something
 tzaq ja' (v) to sweat
 tzaq kan<oq> (v) to abandon; to leave behind
 tzaq -q'ab ch-e (v) to steal; to touch something without permission
 tzaq -q'ij (v) to waste time; to lose time
 tzaq rij (v) to make furrows (earth)
 tzaq'<o> (tv1) to hit someone
 tzaqal tzij (n) interpreter; translator; lawyer
 tzaqatil (n) piece
 tzaqibal (n) dice
 tzaqik (v) to fall; to drop; to lose
 tzaqinaq (adj) fallen, knocked down; lost
 tzaqinem (n) miscarriage; abortion
 tzaqlobik (v) to walk falling down frequently (drunkenness, illness)
 tzaqom (adj) lost
 tzararik (v) to be rough (cat's tongue)
 tzaratzik -tz'am (n) flat-nosed
 tzare (conj) but
 tzarqi'nik (v) cackle (hen after laying eggs)
 tzatz (adj) thick (liquid); crowded
 tzatz q'or (n) thick atole
 tzatzarik (v) to thicken (atole, jelly)
 tzay (n) swing (often hanging from tree)
 tzaya ja' (n) brackish water
 tzayaba' (v) to hang something (coat on tree limb); to dangle
 tzayalik (adj) dangling, hanging
 tzäyam (n) pulique de habas (thick drink made of habas)
 tzayej (v) to carry hanging from hand or on shoulder (bag; hawk with prey)
 tzayi'k (v) to be hanging
 tzayij (v) to salt something

tzayil (n) saltiness
tzayim (adj) salted
tze'<nik> (n) laugh
tze'bal (adj) strange; odd
tze'j (v) to laugh at something
tze'j -wäch (v) to mock someone
tze'm (n) laugh
tze'nik (v) to smile; to laugh
tze'tzatem (n) smile
tze'tzatic (v) to smile
tzelebal (n) restoration
tzelebal -bixik (n) answer; response
tzelebal -wäch (n) reply (to letter)
tzelej (v) to give back; to return something
tzelej -bixik (v) to repeat; to answer
tzelej -tzij (v) to answer
tzelej ubik (v) to return (away from speaker)
tzelej uloq (v) to return (toward speaker)
tzelej -wäch (v) to avenge; to get revenge for
tzelejik (v) to return
tzelem rajil (n) change; money left over
tzeq' (n) eunuch
tzer<o> (tv1) tear (paper, cloth)
tzeretajinaq (adj) torn
tzerom (adj) torn; ripped
tzerajik (v) to be rent; torn
tzetzat -wäch (v) to be happy, content
tzey -ib (tv1) to move or shake (something large--bridge when truck passes)
tzi (n) soaked corn kernels; nixtamal
tzi (v) third and final grinding of corn
tzi' (v) second grinding of corn
tzij (adj) true; certain
tzij (adv) truly
tzij (n) word; story; counsel; truth; discourse
tzij teojil (n) magic word
tzij<o> (tv1) to light (candle); to turn on (light); to kindle (fire)
tzijbal q'aq' (n) match
tzijik (v) to light fire
tzijobal (n) information
tzijobej (v) to counsel
tzijobelil (n) story; account
tzijoj (v) to tell, relate (story); to talk about someone (true or untrue)
tzijol (n) news; messenger
tzijolaj (n) wooden image with firecrackers inside for festivals
tzijom (adj) told; narrated
tzijom kanoq (adj) written
tzijon pa jasjatem (v) speak in whispers
tzijonel (n) preacher; teacher; lecturer
tzijonem (n) conversation (serious)
tzijonik (v) to speak; to talk; to give an account; to discuss
tzijonik ruk' ri qa Tat (v) to pray
tzijoxik (n) story; legend
tzijtal (n) calumny; slander
tzijtalik (adj) lit (candle; lamp)
tzilnäjik (v) cut with a sharp knife

tzim (n) large gourd; gourd tree (guacal)
 tzima (n) wash basin for vegetables or grain, hands (made of gourd)
 tzin kinaq' (n) soup of haba beans
 tzininik (v) sound of metal (machete striking wood)
 tzinlajik (v) to resound (sound of metal striking across valley)
 tzinowik (v) to vibrate (metal), ring (metal bell)
 tzintziboj (n) starling; thrush
 tzintzirqi'nik (v) to crow (rooster in morning)
 tziq'irininik (v) crow (rooster)
 tzite (n) bean of the palo de pito used for divination
 tzitz (n) bloodletting instrument
 Tzitzimit (n) other name for Saqi K'oxol--spirit of mountains, traditions
 tziya' (tv1) to grind half-fine (grain)
 tzoj (v) to scrape
 tzoj tzoj (n) rattle
 tzojik (v) to scrape; to rub off
 tzojon (n) leaf of soap plant
 tzojtzoj (n) rattle (snake; baby's rattle)
 tzojtzoj kumätz (n) rattlesnake
 tzojtzoj q'ayes (n) medicinal plant (planta silvestre)
 tzok' (adj) cut short (clothing)
 tzok'<o> (tv1) to sculpt; carve (stone)
 tzok'om (adj) sculpted; carved (stone)
 tzok'tzobinaq (adj) stripped of glaze (plate, cup); peeling
 tzokokem (n) noise
 tzolij (v) to inspect
 Tzolola (n) Sololá
 tzolq'omij (v) to turn over (tortilla); to translate
 tzolq'omij -ib (v) to turn around; to be upset
 tzop (v) to sting (bee)
 tzopoj (v) to peck (chicken)
 tzoponik (v) to peck; to sting (bee)
 tzoq' (adj) one-eyed
 tzoqopij (v) to liberate; to set free
 tzoqopij -q'ab (v) to raise hand
 tzoqopinik (v) to liberate
 tzoqopitajik (v) to get free (cow from fenced area)
 tzoqopitalik (adj) free (horse in meadow); unleashed
 tzoqopitalik (n) liberty
 tzoqopixil (n) liberty
 tzorop (n) mistletoe
 tzpa (adv) since
 tzpa ri tikitajik (adv) since the beginning
 tzrajmaq (n) pumice
 tzu (n) pitcher to carry water; water gourd (tecomate--Crescentia cujete)
 tzu' (tv1) to stare
 tzu' -wäch (v) to look down on something; to hold it in low esteem
 tzuel (n) peak; vertex
 tzuil (n) support
 tzuj (v) to offer
 tzuj -ib (v) to flirt; offer one's self; to prostitute one's self
 tzuj r-anima' (adj) true
 tzujuj (v) to accuse; to sue
 tzujul rib (n) one who flirts
 tzujunel (n) plaintiff; accuser

tzujunik (v) to complain; to accuse; to sue
tzuk (n) corner; angle
tzuk'uba' (v) to set up vertically something small and thin (candle)
tzuk'ulibal (n) candlestick
tzukuj (v) to look for; to investigate; to inspect; to seek
tzukuj jas -ban (v) to loiter; hang around
tzukuj -kaxisaxik (v) to look to kill
tzukum (adj) hunted; elected; looked for; sought after
tzukunel (n) hunter; seeker
tzukutzutik (v) to walk looking for something
tzukuxik (n) search
tzumal (n) pelt, coat
tzuntzuy (n) point of a tree, hill
tzuq (v) to nourish; to feed
tzuq -ib (v) to feed self; to fix own food
tzuqbej -ib (v) to earn a living
tzuqik (n) feeding; act of feeding
tzuqik (v) to nourish; to feed
tzuqubal (n) nourishment; food
tzuqunel (n) nourisher; feeder; title for chuchqajaw
tzuquxik (n) nourishment
tzur<u> (tv1) to dare; to challenge; anger; to insult; to molest; to bother
tzurik (n) dare; challenge
tzuruj (n) game of the bull; stampede of bulls
tzuruj (v) to annoy; to bother
tzurunel (n) provoker; coquette; bullfighter
tzurunik (n) offense; harassment
tzurunik (v) to dare; challenge; to molest; harass; to flirt; provoke; arouse
tzururik (v) to have luster
tzuruw ri wakax (v) to fight bull
tzutij (v) to squeeze out drops (oil, water)
tzuyluk (adj) overgrown (plants) beyond prescribed place

u

u (poss pro) his, hers, its
ubelej (adj) ninth
ubelejlajuj (num) nineteenth
uben (n) tamale (equal parts corn and beans) eaten just before New Year's
ubik (adv) away from speaker
uch' (n) opossum
u-chomal q'abaj (n) thumb
uj (pro) us (Totoncapán)
uj qonojel (pro) all of us
ujuwinaq (num) twentieth
uk' (n) louse
-uk' (prep) with
uk'a' (n) madron tree (madroño)
uk'a'<aj> (n) horn, testicle
uk'a'j (v) to carry (in hand); to sustain (with hands); to hold up
uk'abal q'aq' (n) lamp; lantern (farol)
uk'aj ik' (n) ground chile
uk'anik (v) to accompany
uk'ia' (n) atole drink
-uk'ia' aq (n) pig swill
uk'iabal (n) cup; glass
uk'iaj (v) to drink atole
uk'iaj (v) to drink something
uk'ianik (v) to drink atole
u-k'is ch'imil (n) shooting star
ukab (adj) second
ukab alk'ualaxel (n) middle finger
ukabal (n) second child
ukabal -mial (n) secondborn daughter
ukablajuj (num) twelfth
ukaj (adj) fourth
ukaj alk'ualaxel (n) little finger
u-kaj xukut ri kaj (n) west
ukajlajuj (adj) fourteenth
ul (n) landslide; añublo (disease of domesticated plants)
ul ch-e (v) to remember
ul pa saq (v) to recover senses; to clear head
ula' (n) visit
ula' che' (n) exotic plant
ula' winaq (n) visitor; foreigner
ula'<axel> (n) visitor; guest
ula'bal (n) food given to visiting guests at wedding or other occasion
ula'j (v) to serve someone as honored guest
ula'nem (n) fiesta; celebration; banquet
ulew (n) land; soil; earth
ulew räx (n) moist earth
ulewal (n) sepulcher
ulik (n) arrival

ulik (v) to arrive
 ulk'ua'l (n) body
 uloq (adv) toward speaker; here; toward here
 ulqaj pa -jolom (v) to remember
 -umal (prep) by; through; because of
 -umal chi (prep) because
 -umal -ech (prep) for; on behalf of; because of
 umul (n) furrow
 uninoch (n) phantom which causes illness
 unum (n) phallus
 -unum q'eq (n) black mushroom
 -unum ulew (n) earthworm
 upe'n (n) water left over after making dough (given to chickens)
 uq (n) traditional skirt (corte)
 -uq ak'al (n) diaper; baby clothes
 uq'ab (n) edible green
 u-q'ijul (v) rainy season
 u-qajibal ja' (n) waterfall
 u-qajibal q'ij (n) west
 uro' (adj) fifth
 urox (adj) third
 urox alk'ualaxel (n) ring finger
 urox xkut ri kaj (n) east
 üs (n) mosquito; biting fly; gnat
 us kab (n) honey bee; little bee
 ut (n) rock dove (torcaza--paloma silvestre)
 utiw (n) coyote; wolf
 u-tum plo (n) wave
 utz (adj) good
 utz chu-wäch ri q'atbal tzij (adj) legal
 utz -e<ch> (adj) fortunate; lucky
 utz -il (v) to like something
 utz -ilik (v) it looks good
 utz -na' (v) to like something
 utz -qaj ch-wäch (v) to like
 utz ri' (exp) that's good
 utz -ta (v) to like what one hears
 utz täj (adj) bad
 utz -tijowik (v) to taste good; to be nutritious
 utz u wi' (adj) well sharpened
 utzalaj -bixik (adj) eloquent
 utzalaj bixik (n) eloquence; poetry
 utzil (n) goodness; peace; blessing; health; favor
 -utzil -anima' (n) charity
 -utzil wächaj (n) health
 utzinik (v) to do good; to do well
 utzir -uk' (v) to become reconciled with someone; to make up
 utzirik (n) solution; cure
 utzirik (v) to get better; to be ready (person, food--xutzirik-he's ready)
 utzirisaj (v) to heal; to make better
 uwächulew (n) world; face of the earth
 uwajxaq (adj) eighth
 uwajxaqlajuj (num) eighteenth
 uwaq (adj) sixth
 uwaqlajuj (num) sixteenth

uwisäqumbal (n) mountain with no people living on it
uwosaq (n) mountain without people; meadow; pasture
uwotzi' (n) plant used as soap
uwuq (adj) seventh
uwuqlajuj (num) seventeenth
ux (n) breeze
uxik (v) to become
uxinaq (adj) become; converted to being
uxiyom -wi (adj) combed (hair)
-uxlab ja' (n) steam; water vapor
-uxlab ulew (n) vapor from the earth
uxlab<aj> (n) breath
uxlab<al> (n) scent
uxlabal (n) spirit; soul; breath
uxlabik (v) to sigh
uxlabin ko (v) to breathe hard
uxlabinik (v) to breathe
uxlanabal q'ij (n) Day of Rest
uxlanem (n) rest; peace; vacation
uxlanibal k'uxaj (n) peace of the soul; peace of mind
uxlanik (v) to rest
uxlaninaq (adj) tranquil; at rest; in repose
uxtu'xil (n) heel (of the foot)
u-xukut kaj (n) north

W

w- (poss pro) my
wa (n) acne
wa (n) food (corn or in general)
-wa -achoch (n) patio
-wa -ch'ek (n) shin
wa ja' (n) nourishment (general term for all food and drink)
-wa k'u'xaj (n) chest
-wa kem (n) weft, woof of cloth (trama de tejido)
-wa ra (n) apron
wa re nimaq'ab (n) morning meal; breakfast
wa re paq'ij (n) afternoon meal; lunch
-wa taq'aj (n) plain, level
wa uk'ia (n) general term for food and drink
-wa winaq (n) evil eye
wa' (pro) this
wa' (pro) this (Momostenango)
wa'ibal (n) cafeteria
wa'ibal ja (n) dining room
wa'ik (v) to eat
wa'il (n) yellow corn
wa'im (n) meal; act of eating
wa'im re xq'eq'al (n) evening meal
wa'inaq chik (adj) already eaten
wa'is (n) pot for cooking tamalitos
wa'is tulul (n) injerto (type of fruit)
wa'katel (n) traveler; wanderer; girl who always walks with friends
wa'katel ixoq (n) prostitute
wa'katem (n) walk; hike; pleasure trip
wa'katik (v) to take a walk; to wander
wa'l (n) juice
-wa'l alanxäx (n) orange juice
-wa'l -boq'wäch (n) tears
-wa'l che' (n) wild honey
-wa'l kinaq' q'eq (n) black bean soup
-wa'l sutz' (n) water which precipitates from fog
-wa'l ti'j (n) meat soup
-wa'l -wäch (n) tears
wabäj (n) pebble; little stone
-wabal kiej (n) horse stable
-wäch che' (v) the fruit of a tree
-wäch -k'ux (n) chest
-wäch -q'ij (n) person's luck or fate; curse; voodoo
-wäch ri mar (n) waves of sea
wäch sot (n) mask
wäch t'oyom (n) eclipse
-wäch wuj (n) what is written in a book
wach' (n) rooster's comb
wach' (v) to crush; to smash; press (cloth)

wach'atajinaq (adj) pressed (cloth)
 wach'atal<ik> (adj) pressed (cloth)
 wach'om (adj) crushed; pressed
 wach'om -ij (adj) has pieces broken off (edge of table)
 wäch<aj> (n) condition; appearance; face; countenance; eye
 wachachik (v) to crumble (dry cheese)
 wächaj cho wächaj (adv) face to face
 wachanim (adv) now
 wachanim ri' (adv) right now
 wächibal (n) appearance; mirror; representation; statue; picture; photo
 wächibal abäj (n) stone sculpture
 wächij (v) to produce (fruit)
 wachik'aj (v) to dream something
 wachik'am (adj) dreamt
 wachik'ik (v) to dream
 wächin ri q'ij (v) to shine (the sun)
 wächinik (n) fruit; harvest
 wächinik (v) to give fruit; tree produces new sprout from root
 wächinik ri tikon (v) to give fruit abundantly (crop)
 wajxaqib (num) eight
 Wajxaqib Batz' (n) Initiation day for new diviners at Momostenango
 wajxaqibal (n) shrine visited on "eight days" of the sacred calendar
 wajxaqlajuj (n) eighteen
 wak'ak'ik (v) squeak (of door)
 wak'ak'ik (v) to walk like a crab
 wak'alik (adj) half open drawer; standing like a spider or crab
 wak'änajik (v) to walk high off ground (like with new-born calf)
 wak'äwatik (v) to walk with long legs (like tarantula)
 wak'äwik (adj) tall; walks with long steps
 wakakik (v) to get up slowly
 wakal (n) water stand
 wakamik (adv) right now; now; this day
 wakäx (n-Span) cow (from vaca)
 walajik (v) to get up
 walajisaj (v) to raise (kinwalajisaj nu q'ab); to raise up
 walij ch-ij (v) to rise up against
 walijik (v) to get up early; getting up (after being ill)
 walqatij (v) to roll something
 walqo'tik (v) to roll (stone off mountainside)
 wan che' (n) tree nursery
 wanajik (v) to bark
 wane'j (exp) hurry up!
 wanok (n) organ cactus
 wapalil (n) cross-beam, lintel
 waq'awatik (v) bark (dog)
 waq'ij (v) to break something fragile in hand (egg)
 waq'inik (v) to break with pressure, shatter (something fragile like glass)
 waq<o> (tv1) to grind something
 waqaqik (v) to fight, viciously
 waqatij (v) a violent fight; dogfight
 waqib (n) six
 waqk'al (n) 120; six children
 waqlajik (v) to fall apart; crumble (poorly baked adobe brick)
 waqlajuj (n) sixteen
 waqwoj (adj) ground

waqwoj atz'iaq (n) mourning clothes
 war uk' (v) to sleep with
 warabal (n) bedroom
 warabal ja (n) patrilineage shrine (prayers for increase, health to ancestors)
 waraj (v) to watch over someone through the night
 waral (adv) here
 waram (n) sleepiness
 waranel (n) night watchman
 -ware' q'am (n) step of a ladder
 ware'<aj> (n) tooth; file; edge (knife)
 wareyaj (n) dentition
 warik (v) to sleep
 warinaq (adj) asleep; sleeping
 wartisaj (v) to bore; to put to sleep (baby)
 wäwech (n) tumor on the neck; goiter
 wayanik (v) cry (dog)
 wayawa (n-esp) guava (from guayaba)
 wayayik (v) to cry (dog)
 wayik (v) to coagulate
 wayinik (v) howl; cry (dog)
 wayis (n) nut
 waynajik (v) bark happily (dog); howl (dog)
 we (conj) if
 we (pro) this (Totoncapán)
 we ne (conj) perhaps; maybe
 we'x (n) trousers
 webaj (v) to eat something
 -webal (n) food (possessive form)
 webal (n) plate
 -webal che' (n) wood chips
 webej (v) to devour hungrily
 wech'<o> (tv1) to hit against something metal (knee against table top)
 wemjik (n) fast (ayuno)
 wemna (conj) if not
 wenemna (conj) perhaps not
 wenta'n (n-Span) window
 wet (conj) ojalá
 wetz' (v) to grunt, howl
 wewechech (n) goiter
 wex<o> (tv1) to tear something thin, flat and flexible (corn shucks)
 wexwobinaq (adj) torn (book)
 wi (part) directional particle
 wi' (n) extra (xuya' jubiq' u wi' ri ixim--he gave a little extra corn)
 -wi' -a' (n) knee
 -wi' -achoch (n) roof
 -wi' -aqan (n) toe
 -wi' -ati't (n) grandchild of woman
 -wi' ja (n) roof; ceiling
 -wi' jäl (n) corn silk
 -wi' -jolom (n) head of family (u wi' u jolom ri Antonio--father of Antonio)
 wi' k'ab (n) nephew
 wi' k'aq' (n) nephew
 wi' ka'n (n) uncle
 wi' ka'n achi (n) uncle
 wi' ka'n ixoq (n) aunt

-wi' -mam (n) grandchild of man
 -wi' -q'ab (n) finger
 -wi' winaq (n) evil eye
 -wi' xikin (n) earring
 wi'<aj> (n) top; hair of the head; point (pencil; volcano; machete)
 wi'jal (n) famine; hunger
 wik'iaq (n) sling (David)
 wik'ik' -baqil (v) to have hair stand on end (man or dog)
 wikiaj (v) to do something little by little; slowly
 wikiaq'ab (adj) right
 -wikiaq'ab ri relbal q'ij (n) north
 wikox (n) fig
 wikoy (n) ayote pequeno (cucumber squash--Cucurbita pepo)
 -wil (n) family (of woman)
 wilij (v) cause to collapse
 wilijik (v) to collapse, fall down (badly built wall)
 wilijinaq (adj) collapsed (house)
 win (n) witch who can transform himself
 winaq (n) person; people
 winaqal wächaj (n) man or animal which has greatly multiplied
 winaqil (n) church community; people of a country; group; humanity
 -winaqil (n) countryman; title of client in divination ceremony
 winaqirik (v) to people; to populate; to create
 winaqirisanel (n) creator
 winel (n) patrilineage shrine dedicated to agricultural success
 winik (v) howl with pain (dog)
 wiq (n) floor (kieb u-wiq we ja ri--this house has two floors)
 wiq -ib (v) to dress lavishly (for festival)
 wiq<o> (tv1) to decorate; adorn; lengthen (pant leg); graft; to set a bone
 wiqibal (n) decoration (flowers in house); bow; knot
 wiqik (v) to decorate; to adorn
 wiqiqij (v) to decorate; to embellish
 wiqiqik (v) to dress lavishly (for festival)
 wiqol baq (n) "bone dresser"-- specialist diviner who treats bone problems
 wiqom (adj) adorned; decorated
 wiqtal (adj) adorned; decorated
 wiswil (n) gabilansillo
 wit (n) ancient type of axe; evergreen oak (encina)
 witoj (n) rosary
 witz'inik (v) squeal (pig, infant)
 witz'itz'ik (n) sparrow
 witz'itz'ik (v) to cry (animal); the sound of many people
 witz'itz'il (n) whispering demon
 witz'itik (v) to squeak
 witzik' (n) flor de milpa (corn flower)
 witzinik (v) scream (cat)
 wix (n) dried sap
 wixwit ch-ij (v) to gossip about someone
 wixwitej (v) to murmur about
 wixwitem (n) murmur; grumble
 wixwitik (v) to murmur; whisper; murmur against; complain about
 -wo ja (n) patio
 -wo ja' (n) flood; overflow of river
 -wo -k'ux (n) chest; breast
 -wo kaj (n) face of the sky; sky

-wo saq (n) algae
 wo'qibal (n) eating place
 wo's (n) sponge
 wok -pam (adj) hollow (tree)
 wok<o> (tv1) to build (with wooden planks); to form; to organize
 wololik (v) to be sparse (wheat grains on a plant)
 wolowik (adj) round
 wolq'otila' -ib (v) to fall down
 wolqitila' (v) to fry
 wolqot (n) hot spring
 wolqotij (v) to roll (rock, logs); to roll over (car); knock over
 wolqotik (v) to roll (rock)
 wolsaj (v) to obey
 won -ib (v) to humble self; to be crippled or paralyzed (body part)
 wonoba' (v) to abandon (wife, children, work)
 wonobaj (v) to abandon
 wonobam (adj) abandoned
 wonokatik (v) to be alone (due to death or abandonment)
 wonon (n) bee; bumblebee; horsefly
 wononik (v) to show humility (as before mayor)
 wonwotik (v) to be alone (due to death or abandonment)
 woq (n) inflamed testicles
 woqow (n) foam, suds (soap)
 woqowik (v) to foam (soap); to make sudsy
 wor (v) to pierce, to open a hole in something
 worachal (n) back
 worol jul (n) instrument which makes holes or drills
 worom (n) something which has many holes
 worowobisam (n) something which has many holes
 worq'otik (v) sound of an earthquake
 wososik (v) to effervesce; to bubble (medicine; soda); to fizz; be spongy
 wotot (adj) dried (leather, old cloth)
 wototem -ib (v) rosgarse
 wototik (v) to dry out
 wotz'otz' (adj) toasted
 wotz'otz' (n) toasted tamalito slices
 wotz'otz'ej (v) to toast
 wotz'otz'irik (v) to become toasted
 wotz'otz'irisaj (v) to toast (tortilla, tamalito)
 wotz'wobik (v) to become dented
 wotz'wobinaq (adj) dented
 wotz'wobisaj (v) to dent
 -wowa -aqan (n) front of a thigh
 woxoxik (v) sound of gushing liquid (water from a pipe)
 wub (n) pea shooter; blowgun
 wububal abaj (n) blowgun
 wuch' (n) opossum
 wuch'baj (v) to squat, crouch
 wuch'ulik (adj) squatting
 wuj (n) book; paper
 wujil (n) paper with writing
 wulij (v) to take down, to destroy; collapse; to tumble down
 wulijik (v) to break or fall apart; to demolish
 wululik (v) to babble (baby); to talk continuously
 wun (v) howl

wunik (v) howl (dog); to whistle (train)
wupij (v) to spit out something (medicine); vomit; blow out of the mouth
wupuj (v) to blow up; to blow
wuq'ulik (adj) hiding (so as to spy on something); hunched over
wuq'uwik (n) hump (on animal or person)
wuq'uwik uwo rachaq (n) hunchback
wuq'utik (v) to duck; to walk bent over so as not to be seen
wuqk'al (n) 140; seven children
wuqlajuj (n) seventeen
wuqoj chi paq (n) bubble
wuqüb (n) seven
wuqüb chi wuqub (7 x 7)
wuqüb kaqix (n) constellation of Great Bear (Ursa Major)
wuqub utzil wuqub chomal (n) ritual name for good things of marriage (kids)
wuqübix (n) week
wuqubix apan (adv) in a week
wuqübixir <kan><oq> (n) a week ago
wususik (n) to foam (as in rabid dog)
wux (n) flint; sharpening stone; whetstone
wux abaj (n) sharpening stone; flint
wuyij -ib (v) to curdle (milk)

X

xa (n) long silk woman's blouse
xa ba cha' (adv) for that reason; therefore
xa -bij (v) to speak deceptively; to say something that is not true
xa -bij anaq (v) to just be joking; just kidding
xa jubiq' (adv) just a little
xa jubiq' -aj (adv) almost
xa jubiq' man ... (adv) nearly; almost
xa jun (adv) only one
xa jun -wäch (adj) simple person; guileless; ingenuous; unified
xa junam (adj) identical; unified
xa junam (adv) the same; identically
xa k'äte' (adv) suddenly
xa k'olik (adj) to be silent; to be calm
xa kieb kubij p-wi' (adj) to be in danger
xa manal (adj) impure, dirty
xa qi' -bij (v) to be ordinary; plain; neither good nor bad
xa sta'qil (adv) little by little; slowly
xa tä ne (adv) not even
xa te'talik (adv) suddenly; unexpectedly
xa'ko'pik (v) to climb out with arms and legs
xa'n (n) mosquito
xa'n (n) wading bird
xa'oj (n) vomit
xa'oj -ilik (adj) loathsome; filthy; disgusting
xa'ojbal (adj) loathsome; filthy; disgusting
xa'r (n) jar; clay cup
xa't (n) fork (branch of tree)
-xa'til che' (n) fork of tree
xa'wem (n) nausea, vomiting; vomit
xa<q> (adv) only; merely; simply; just
xab (n) vomit
xababal (adj) nauseating; disgusting
xabaj (v) to vomit something
xabik (v) to vomit
xäbon (n-esp) soap
xajäb (n) shoe; boot; sandal
-xajab kiej (n) horseshoe
xajarik (v) to dance socially
xajoj (n) dance; sound of feet dancing
xak (v) to separate two things stuck together
xakanul (n) volcano
xakima (n) strap connected to bit of horse
xalma' (n) harness (of horse); packsaddle
xalq'atij (v) jump over something (fence); go beyond; transgress; profane
xalq'atinik (n) transgression
xalq'atinik (v) to transgress
xam (n) crane fly
xamabil (n) body

xämkur (n) split, crack in skin below toe
 xan (n) adobe brick; adobe wall
 xan (v) to hit something hard
 xanakat (n) onion (wild)
 xane (conj) but
 xapachike (adv) anything
 xapawichi (adv) wherever
 xapawije (adv) wherever
 xaq (adj) blackened with soot
 xäq (n) boulder; large rock
 xaq (n) leaf; page (book)
 xaq (n) soot; charcoal; ash
 xaq (v) to smear (paint or ashes)
 -xaq abix (n) corn leaf
 -xaq chäj (n) pine needle
 -xaq kotz'ij (n) flower petal
 -xaq pwi' (n) brim of hat
 -xaq q'aq' (n) tongue of flame
 -xaq wuj (n) page
 xäq'ab (n) headdress used in Sacapulas; Totonicapan woven sash used as ribbon
 xaq'abal (n) trampling
 xaq'abal chi'aj (n) lie; slander ("trampling lips")
 xaq'alej (v) to trample (horse tramples a frog)
 xaq'alik (v) to spoil (food)
 xaq'an q'ij (n) winter solstice (sun ascends)
 xaq'aq'ik (v) to be muddy (road)
 xaq'axik (adj) stuffed full (bag, net of corn); round from contents
 xaq'e'chaj (n) caterpillar that infests pines
 xaq'ij (v) to throw out something that has gone sour or bad
 xaq'ol (n) mud (see also xoq'ol)
 xaq<aj> (n) leaf
 xaqaqik (v) to walk with feet pointed out
 xaqbi (adv) very quickly; very soon
 xaqenik (v) to fool around; to jest
 xaqibal (n) smudge; smear
 xaqij (v) to smudge something; to blacken (wall from smoke); get grimy
 xaqin ch-bij (adj) simple; plain
 xaqirisaj (v) to blacken (wall from smoke); to smudge; to get grimy
 xar (n) blue bird (urraca)
 xarak' (n) crumbs (of bread)
 xaro' (n-esp) jar
 xaru' (n-esp) pitcher for boiling water; jar
 xat che' (n) tree whose wood is used to make combs
 xawaj (v) to vomit
 xawaj q'aq' (v) erupt
 xawik (v) erupt
 xax (n) thin (paper, cloth; wood plank); temple (of the head)
 xax kolob (n) cord
 xaxij (v) to trim; to thin
 xaxol (n) temple (temporal area of face)
 xaxtintzoj (adj) crystal clear (water); very clean
 xay -wi' (tv1) to comb hair (see also xiy)
 xaybal (v) brush
 xbaq (n) petate (palm mat)
 xchunaja' (n) atole of corn, zapote seed, cuchun root (drunk by new ajq'ij)

xe' (prep) under, beneath
 -xe' -aq' (n) oropharynx
 -xe' -aqan (n) heel of foot
 -xe' -baq'wäch (n) cheek bone
 -xe' -ixk'iäq (n) material under fingernails
 -xe' ja (n) foundation; basement
 -xe' joch' (n) sediment of atole
 -xe' k'ix (n) chintalo
 -xe' kaj (n) horizon
 -xe' kape (n) coffee grounds
 Xe' lajuj no'j (n) Quetzaltenango
 -xe' -pam (n) lower abdomen; waist
 xe' q'ab (n) bracelet
 -xe' we (n) cheek
 -xe' xajab (n) sole of shoe
 xe'<al> (n) root (fruit tree; plant)
 xe'al (n) lineage
 xe'l (n) origin; root cause of something
 xe'r (n) piece of a broken object; crumb (of bread)
 -xeel (n) person in charge of a dance performance
 xej -ib (v) to fear; to be startled
 xeka (n) sweet bread made of coarse flour without egg yolks or shortening
 xekal -wäch (adj) sparse
 xekeba' (v) to hang up (piece of meat)
 xekeba' p-wi' -teleb (v) to carry on shoulders
 xekebaj (v) to hang up
 xekej (v) to hold tightly; carry hanging from shoulder
 xekelibal (n) hook (to hang clothes)
 xekelibal re -wi' (n) lock of hair
 xekelik (adj) hanging
 xekik (v) to be hanging
 Xekik'el (n) Olindepeque
 xel u wi' (adj) dull; blunt (as machete)
 xela' (n-esp) silk (seda)
 Xelaju' (n) Quetzaltenango
 Xelaju' (n) Quetzaltenango
 xemana (n-Esp) week
 xep (n) comb of weaving machine; chicken (blue and white feathers)
 Xepla' (n) Río de Sepela (Chichicastenango)
 xepo achi (n) lazy man
 xepo' (n-esp) wax; tallow; grease (sebo)
 xepoyil (n) grease; animal fat
 xepu' (n) vagrant; bum; loiterer
 xeq'ij (phrase) good afternoon
 xera' (n) root (of tree)
 xere (n) mandible; lower jaw
 xerka (n) piece of blanket used by men around waist (Nahuala)
 xermij ri utzil (v) to keep asking for a favor
 xet' (n) small piece
 xet' (v) to pinch someone
 xet'enik (v) to pinch
 xete'y<il> (n) tribe
 xex (adj) foul smelling; rancid smelling
 xex pa -chi' (n) smell of bad breath
 xexal (n) smell of body odor; fishy smell; smell of rancid meat

xexanik (v) to get body odor
 xi' (v) to comb
 xi'l (n) cricket
 xi'nik (v) to disturb (child in class)
 xib (adj) bloated (dead animal)
 xib (n) congestion (animal)
 xibal<axel> (n) brother of a female; enemy
 xibalba (n) underworld; hell
 xibibal (adj) dangerous; frightening
 xibibal (n) something which is frightening
 xibij (v) to startle; to frighten
 xibilba (n) underworld; hell
 xibin ib (n) fright
 xibinel (n) ghost; phantom; evil spirit
 xibinem (n) horror; terror; fear
 xibinik (v) to make afraid; to frighten
 xibla -ib (tv1) to go in fear
 xibrib (adj) scaredy-cat; easily frightened
 xibrib (n) dread; fear
 xibrikil (n) fear; dread
 xij -ib (v) to be afraid
 xik (n) sparrow-hawk
 xik' (n) wing; feather
 xik' re kär (n) fish fin
 xik'anem (n) race
 xik'anik (v) to skip (run hopping)
 xik'ay (n) sticks; branches
 xik'ay kumätz (n) bejuco
 -xik'ayil che' (n) twig, small branch
 xik'ik'ik (v) to fly
 xik'inik (v) to fly; to run fast; to gallop
 xikich'o (n) oak parasite
 -xikin iboy (n) "ear armadillo" medicinal herb used to treat bone fracture
 -xikin -mam (n) great-grandson or great-granddaughter (of man)
 -xikin tix (n) elephant ear plant
 xikin<aj> (n) ear; corner
 xil (adj) small
 xila' (n-esp) chair, seat
 xilim (n) chancre
 xilitajinaq (adj) torn (cloth)
 xilo'p ixim (n) colored corn grains
 xiloxobik (v) to have threads coming loose
 xim ib (n) fear
 xim -q'ab (v) to fold hands
 xim<o> (tv1) to tie; to tie up; to bind
 ximbal (n) something used to tie (string; rope)
 ximbej (v) to tie something
 ximibal -pam (n) belt; sash; waist
 ximibal re ri -xajäb (n) shoe lace
 ximik (v) to tie
 ximitalik (adj) knotted
 ximom (adj) tied; knotted; bound
 ximom (n) knot (rope)
 ximon (n) knot
 xininej (v) to fill something well (net; bag)

xinixik (adj) filled; well-fed (animal)
 Xinkiel (n) Uspantan
 xinul (n) Spanish woman or dresses like one; girl friend
 xinxipre (n-esp) ginger (jengibre)
 xip (adj) stingy
 xipikär (n) golondrina bird
 xipun (n) balloon; bladder
 xiq'aj (v) to jump over something
 xiq'apij (v) to jump over something
 xir (n) cricket
 xiribib (adj) nervous; frightened
 xiririk (n) chirp (cricket)
 xirkuk (n) virguira bird
 xirxik (adj) well-fed (animal)
 xit (adj) small, young
 xit (n) rooster spur
 xiy -wi' (v) comb hair
 xiyäb (n) comb
 xiyoj (v) card wool; comb
 xjut (n) maggot, worm
 xk'iaqat (n) bad child; delinquent; mischievous child
 xk'iema (n) horse strap
 xk'ub (n) three stones that form the cooking fire (tenamaste)
 xkab (n) scorpion
 xkäm ik' (n) lunar eclipse
 xkäm q'ij (n) solar eclipse
 Xkanul (n) volcano Xcanul
 xkichomala' chkibil kib (v) they thought among themselves
 xkin (n) clam
 xkot (n) scorpion
 xkur (n) cuatrojos bird (blue)
 xkut (n) side
 xni't (adj) little
 xni't abaj (n) pebble
 xni't -aqan (adj) short
 xnik'ajar ri ik' (n) quarter moon
 xo'k (n) bale hook; grapple hook
 xoch' (n) barn owl
 xojoj (n) dance
 xojoj -tzij (v) to echo
 xojol (n) dancer
 xojowik (v) to dance
 xojowisaj (v) to make something dance (doll; puppet)
 xok aq'ab (phrase) good evening
 xok q'eq' -palaj (n) freckles
 xok'okaj (n) rainbow
 xol (n) distance (naj u-xol -- far away)
 xol (n) space between two things; distance between places
 -xol -aqan (n) pace; stride (space between steps)
 -xol ja (n) alleyway; narrow space between houses
 -xol q'et (n) dip between furrows
 -xol ri -achaq (n) crotch
 xol<o> (tv1) to mix with (corn with beans); to enmesh
 xola' (n) between two rivers
 xolbej -q'ab (v) to do something in spare time

xolk'oxon (n) pass
 xolob (n) black, or speckled corn
 xolotal<ik> (adj) separate; distinct; assorted; mixed
 xoltin (n-esp) frying pan
 xop (n) coral snake
 xoq'ol (n) mud
 xoq'olaj (v) to make something muddy
 xoq'olij (v) to get mud on something
 -xoq'olil u xol -aqan (n) toe jam
 -xoq'olil -xikin (n) ear wax
 xoq'olinaq (adj) muddy
 xoq'oltajik (v) to become muddy (clothes)
 xoq'oltajinaq (adj) become muddy
 xoral (n) cultivated garden; vegetable garden; flower garden
 xork (n) person with a missing tooth
 xoroxik (adj) perforated; hole punched in it
 xortotik (adj) perforated; hole punched in it
 xot (n) clay griddle (comal); roof-tile
 xotal (n) roof (if made of tiles)
 xotoba' (v) to lean something over
 xotoxik (adj) bent up (cardboard box)
 Xoy (n) Joyabaj
 xpa'ch (n) small lizard
 xpakpan (n) worm; maggot (Momostenango)
 xpeq (n) toad (see also ixpeq)
 xpin (n) cockroach
 xpinko'k (n) bedbug
 xq'ānal (n) mimosa
 xq'e'chaj (n) woolly bear caterpillar
 xq'eqal (adv) at night; tonight
 xq'ol (n) sound of feet in mud
 xtob (n) crayfish; crab
 xtok' (n) hiccup
 xtu'x (n) hen
 xtuk' (n) hiccup
 xu'k (n) small basket with handle (to carry eggs, etc.)
 xu'wik (v) to be cold (hands)
 xu'y (adj) cheap; stingy; egotistical
 xu'y (n) cheap person; miser
 xu'yaj (v) to be stingy; not give enough
 xu'yaj (v) to give stingily
 xu'yal (n) stinginess
 xu<wi> (adv) only
 xubaj (v) to whistle a tune
 xubal (n) whistle
 xubanik (n) whistle
 xubanik (v) to whistle
 xubunik (v) to whistle (to call someone)
 xubuxitik (v) to whistle happily
 xubxutik (v) to whistle a tune
 xuk'ub (n) bricks to put cooking pots on
 xuki'k (adv) standing on knees only
 xuki'k (v) to kneel
 xuklej (v) to flatten; to crush (person by heavy object)
 xukma'yik (v) to walk on knees

xukulem (n) penitence; act of kneeling; act of worship
xukulik (adj) kneeling
xukuq'ab (n) rainbow
xul (n) clay whistle; flute; windpipe; adam's apple; vocal cords
-xul bul (n) rivulet of water
xulanik (n) downhill grade
xulanik (v) to go down
xulbinik (v) to whistle
xulik (v) to go down (by foot from a mountain); to descend by foot
xulq'abej (v) to call someone by whistling
xulq'abik (v) to call by whistling
xulq'abinik (v) to whistle loudly (to call someone from far away)
xulq'ubej (v) to call someone by whistling
xuluxuj (adj) steep
xumajij (v) to begin; to commence
xuminik (v) to bud (potato only)
xunkur (n) turtle dove
xup (n) daisy
xupuj (v) to blow
xuq'ulnik (v) to make muddy
xuqijelo (adv) also (Momostenango)
xuquje' (adv) also (Totonicapan)
xuruk'uk' (n) wirwira bird
xururik (v) to siren (like police car)
xut' (n) chip from the bottom of a pot; anus
xut'ax (n) devil
xut'ibal (n) fan
xut'ibal q'aq' (n) fan for fire; bellows
xut'ij (v) fan embers; blow (on embers)
xut'uj (v) to blow (on fire to make it burn hotter)
xut'ut'ik (v) to blow (wind); to gust (wind)
xutuj (v) abandon; reject; to disparage; to avoid
xutunik (v) to resist doing something (child his chores)
xuwi (adv) only
xuwi la' (adv) enough; sufficient
xwa'r (n) sleepy-head; person who's always sleeping
Xwan (n) Juan
xwi'l (n) cockroach

y

ya' (v) to give; to place; to allow; to be possible
ya' bis (v) to sadden
ya' -bixik ruk' ri -q'ab (v) speak with hand signs
ya' ch'ekbal ch-e (v) to reward
ya' ch'ekoj ch-e (v) to reward
ya' ch-ij (v) to blame someone or something
ya' chuq'ab (v) to encourage; to empower
ya' -ib pa k'äx (v) to find self in trouble or danger
-ya' -ib räxq'än (v) to become green (from motion sickness)
ya' k'asaj (v) to give credit
ya' -k'exel (v) to get revenge
ya' kan<oq> -echbal (v) to pass on as an inheritance
ya' kanoq (v) to leave behind; to abandon
ya' kikotemal ch-e (v) to make happy
ya' latz' ch-e (v) to molest; hinder; to prevent movement; harass
ya' mes (v) to fertilize (fields)
ya' no'j (v) to counsel; to pay attention
ya' pa che' (v) to throw in jail
ya' pa q'ab (v) to deliver; to hand over
ya' pa qajik (v) to lend
ya' pa qajomal (v) to lend
ya' q'aq' ch-xe' (v) to heat something with fire
ya' -q'ij (v) to give permission; to allow; to permit; to honor
ya' ri hora (v) to strike hour (clock; bell)
ya' saq<il> ch-e (v) to illuminate
ya' saqmol (v) to lay egg
ya' tzij (v) to promise
ya' -uk' (v) to add to
ya' utzijol (v) to tell stories
ya' -wi' (v) to add to; to surpass
ya' -wi' ri kätzijonik (v) to exaggerate
ya'nel (n) giver
ya'tal che (adj) worthy; deserving
ya'tal<ik> (adj) given; permitted
ya'xel (n) giver
yab (adj) sick
yab (n) sickness
yab chik (adj) pregnant
yababik (adj) weak
yababik (v) to be soft (gives when something placed on it--cushion)
yabal q'aq' (n) torch
yabal tzij (n) promise
yabil (n) illness; sickness
-yabil ixoq (n) menstruation
yabil re ik' (n) menstrual period
yabinik (v) to become sick
yabwäch (n) sickness of the eye
yaj<o> (tv1) to scold; to contend with verbally

yajik (v) to scold
 yajkil (n) scolding
 yajonel (n) grumbler; scolder
 yajonik (v) to quarrel, grumble; to scold; to reprimand
 yajoya' (v) to ring a bell
 yajtioxik (v) to correct
 yak (n) fox; wildcat (gato de monte)
 yak (v) to pick up (load; clothes, dishes); to harvest; to buy for resale
 yak -oyowal (v) to make angry; to provoke
 yak'unik (v) to lurk; to go about spying
 yak<o> (tv1) to arise; to raise (building); to build; to hold up; to erect
 yakal ja (n) mason; bricklayer
 yakamarik (v) to toast
 yakbal (n) capital; something used to make money
 yakik (n) dedication
 yakow bi'aj (n) census
 yaktaj<ik> -oyowal (v) to become angry
 yakya' (v) to shake something tall (tree so fruit will fall)
 yamanik (v) to glitter; shine; to be brilliant
 yap (v) to strike (as in a pig before killing it)
 yaq (v) to stand erect
 yaq' (v) to trample, thresh, to kick (animal)
 yaq'anik (v) to kick
 yaq'oj (v) to thresh
 yaqalem (n) cessation
 yat<o> (tv1) to gather together and tie up (wheat, etc.)
 yataj (n) bunch; bundle (grain, green onions)
 yatoj (n) bundle (wheat, twigs)
 yatom (adj) bundled (green onions tied together)
 yatzlajik (v) to jump (when startled)
 yawab (adj) sick; ill
 yawab winaq (adj) pregnant
 yawab winaq (n) pregnant person
 yawabil (n) sickness
 yawajik (v) to become ill
 yek (v) to raise up; to build; to lift (see yak); to construct
 yek -ware' (v) to sharpen
 yekataj -oyowal (v) to become angry
 yekbal -ware' (n) sharpening instrument
 yel -ib (v) to brag
 yereik (v) to make round
 yi'j (n) newt; salamander
 yikiya' (v) to shake vigorously (to mix)
 yikiyatik (v) to wobble
 yikiyot (n) earth tremor
 yiko'mik (v) to shake (tree in wind)
 yiko'misaj (v) to shake something (tree so fruit will fall)
 yikopisaj (v) to shake
 yikya' (v) to strain; to sift; to winnow (wheat)
 yink'atik (v) to move (loose nail)
 yitz' -pam (iv) to be constipated
 yitz' ri -tu' ri wakax (tv1) to milk cow
 yitz'<o> (tv1) to squeeze; to press; to wring out (wet clothes);
 yitz'inaq pamaj (n) stomach cramps (if recurrent, calling to be ajq'ij)
 yitz'itz' (n) strong cramps (stomach; menstrual)

yitz'itz' -pam (iv) to have stomach cramps; indigestion
 yitzah (v) to twist
 yitzobal (n) screw
 yo'j (v) to goad to make walk; to shoo or chase away
 yo'wik (v) to provide
 yo'x<ib> (n) twin<s>
 yob (n) dimple
 yobtajik (v) to deflate; to have air let out
 yobtajinaq (adj) deflated
 yobyobik (v) to deflate; to have air let out
 yoch (n) pleat
 yoch<o> (tv1) to take in hem of something; to pleat
 yocho'ch (adj) pleated
 yoj (v) to destroy, to wreck
 yojax (n) foliage
 yojij (v) to destroy; to cause to break down
 yojinik (v) to fall apart; to break down (radio); to fail to occur (wedding)
 yojkarik (v) to be in disagreement; to argue
 yojojik (v) to roar (water, rain)
 yojoyatik (v) rattle (of corn in a bag, metal, wood when carried)
 yojoyik (adj) deformed; poorly dressed
 yojtajik (v) to fall apart; to break down
 yojtajisaj (v) to abuse (power)
 yokobal (n) noise
 yokoyik (adj) twisted face
 yoloyik (adj) big around (snake)
 yonolikinik (v) to remain; to stay
 yoq (v) to dent; to bury in tomb
 yoq'<o> (tv1) to criticize; insult, speak badly of another; gather up dough
 yoq'bal (n) insult; criticism
 yoq'ik (v) to insult; to give a hard time
 yoq'oj (n) harrow; threshing
 yoq'om (adj) kneaded; moulded (dough)
 yoq'onik (n) insult; criticism
 yoq'onik (v) to outrage; to offend
 yoq'owik (v) to make fun of; criticize (directly not behind back)
 yub (v) to soften
 yubun (n) pinole (cornmeal and water mixture)
 yubyutik (v) to flicker; to move flame (candle in wind)
 yuch' -boq'wäch (v) to wink or make eye at opposite sex
 yuch' -ib (v) to wrinkle (cloth)
 yuch'<u> (tv1) to harass or molest (little brother); to wrinkle something
 yuch'u (n) wrinkle on cloth
 yuch'uj (v) to criticize something
 yuch'uj (v) to sew up, gather together
 yuch'unel (n) person who criticizes
 yuch'unik (v) to criticize
 yuch'unik (v) to sew up
 yuchukutik (v) to walk without purpose or direction
 yuj -ib (v) to turn around
 yuj<u> (tv1) to empty (liquid from container); to mix; to stir
 yujaj (v) to mix; to cool (a hot liquid)
 yujanik (v) beat (as eggs)
 yujatal (adj) mixed
 yujik (v) to mix; to stir

yujunik (v) to empty (liquid)
 yujutal (adj) mixed
 yujya' (v) to stir; to shake (medicine or juice to mix it)
 yuk (n) scar
 yukanik (v) to scar
 yul (adj) missing one or two ears
 yul xkinaj (n) bad ear; defective ear
 yum -chi' (tv1) to make signs with mouth demonstrating pride or bashfulness
 yumej (v) to keep water in mouth
 yumtze'nik (v) to smile in communication with another without speaking
 yunt (n) yoke (for ox-- Spanish yugo)
 yupik (v) to blink
 yupnajik (v) to flutter (heart)
 yupnajik saqil (v) to flash on and off
 yupuba' ri -baq'wäch (v) to close eyes
 yupulik (adj) always has eyes closed; closed (eyes)
 yupuyutik (v) to flicker
 yupya' (v) to blink
 yupyutinik (v) to blink frequently
 yupyuyutik (v) to blink
 yuq (n) scar
 yuq (v) to knead (dough); to extend; to stretch out
 yuq' (n) action of shepherding
 yuq'ej (v) to lead; guide; to walk an animal on a leash
 yuq'enik (v) to lead by the hand or with a rope
 yuq'ubal (n) pasture; meadow
 yuq'uj (v) to tend (sheep); to shepherd; to pasture
 yuq'ukik (v) to get sharp pain (as tooth when drink cold)
 yuq'unel (n) shepherd
 yuq'unem (n) act of shepherding
 yuq'unik (v) to pasture; to shepherd; to carry in arms
 yuq<u> (tv1) stretch out (rubber); hold out (hand); lengthen (sleeves)
 yuqum (adj) extended
 Yuqum jolom patax (n) Baile del Pato
 yuquq (n) snail
 yuquqej -ib (v) to stretch (person in the morning; from fatigue)
 yuqutik (v) to wander
 yuquwik (v) to wander
 yuquyik (adj) long (truck, neck)
 yuquyik u k'ul (adj) long neck
 yuqyobik (v) to stretch out (cloth, rubber)
 yut (n) maguey leaf
 yut' (n) knot
 yut' (v) to carry away bound; to bind up (money in cloth); to tie up
 yut'bal (n) dressing (for wound); rope, string (used to tie something up)
 yut'ulik (adj) bound; tied up
 yut'um (adj) bound up; tied up
 yut'uyik (n) bundle; something tied up
 yutu't (adj) dried (fruit)
 yuxba' (v) to bow; lower (head in prayer)
 yuxij (v) to spy on; to watch over something
 yuxik (v) to become crestfallen; melancholy
 yuxilej (v) to watch or guard out of curiosity; to spy on something
 yuxk'atik (v) nod (with sleep)
 yuxkutik (v) to spy; to lurk around

yuxulik (adj) head bowed (from humility, shame); crestfallen (sadness)

yuxya' (v) to silence (baby)

yuxyik (v) to silence (a baby)